

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего
образования
«Национальный исследовательский Нижегородский государственный универси-
тет им. Н.И. Лобачевского»

Институт филологии и журналистики

УТВЕРЖДЕНО
решением Ученого совета ННГУ
протокол № 1 от 31.01.2024 г.

ПРОГРАММА
ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ

Уровень подготовки
магистратура

Направление подготовки
45.04.02 – Лингвистика

Профиль подготовки
Межъязыковая и межкультурная
коммуникация

Квалификация (степень) выпускника
магистр

Форма обучения:
Очная

г. Нижний Новгород
2024 год начала подготовки

1. МЕСТО ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ В СТРУКТУРЕ ООП

Государственная итоговая аттестация (ГИА), завершающая освоение основной образовательной программы, проводится государственной экзаменационной комиссией в целях определения соответствия результатов освоения обучающимися образовательной программы требованиям федерального государственного образовательного стандарта высшего образования (ФГОС ВО). Государственная итоговая аттестация выпускников по направлению подготовки 45.04.02 – «Лингвистика» проводится в форме следующих государственных аттестационных испытаний:

- «Государственного междисциплинарного экзамена по направлению подготовки»;
- защиты «Выпускной квалификационной работы - магистерской диссертации».

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Выпускник, освоивший программу, готов к решению задач профессиональной деятельности следующих типов: научно-исследовательский, педагогический, переводческий, организационно-управленческий, на которые ориентирована программа магистратуры по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика», профиль/направленность «Межъязыковая и межкультурная коммуникация».

Результаты освоения образовательной программы

Код и содержание компетенции	Код и содержание индикатора достижения компетенции	Результаты освоения
УК-1: Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	УК-1.1: Выявляет проблемную ситуацию в процессе анализа проблемы, определяет этапы ее разрешения с учетом вариативных контекстов	Знает приемы выявления проблемной ситуации в процессе анализа проблемы; Умеет выявлять проблемную ситуацию в процессе анализа проблемы, определять этапы ее разрешения с учетом вариативных контекстов; Владет навыками выявления проблемной ситуации в процессе анализа проблемы, определять этапы ее разрешения с учетом вариативных контекстов.
	УК-1.2: Находит, критически анализирует и выбирает информацию, необходимую для выработки стратегии действий по разрешению проблемной ситуации.	Знает приемы и способы нахождения и критического анализа информации, необходимой для выработки стратегии действий по разрешению проблемной ситуации; Умеет использовать приемы и способы нахождения и критического анализа информации, необходимой для выработки стратегии действий по разрешению проблемной ситуации; Владет навыками использования в практической деятельности, а также навыками анализа и самоанализа в процессе нахождения и критического анализа информации, необходимой для выработки стратегии действий по разрешению проблемной ситуации.
	УК-1.3: Рассматривает различные варианты решения проблемной ситуации на основе системного подхода, оценивает их преимущества и риски	Знает приемы анализа различных вариантов решения проблемной ситуации на основе системного подхода, оценки их преимуществ и риски;

		<p>Умеет рассматривать различные варианты решения проблемной ситуации на основе системного подхода, оценивать их преимущества и риски;</p> <p>Владеет практическими навыками анализа различных вариантов решения проблемной ситуации на основе системного подхода, оценки их преимуществ и риски.</p>
	УК-1.4: Грамотно, логично, аргументированно формулирует собственные суждения и оценки, предлагает стратегию действий	<p>Знает приемы грамотного логичного и аргументированного формулирования собственных суждений и оценки стратегии действий;</p> <p>Умеет грамотно, логично, аргументированно формулировать собственные суждения и оценки, предлагать стратегию действий;</p> <p>Владеет навыками грамотного логичного и аргументированного формулирования собственных суждений и оценки стратегии действий.</p>
	УК-1.5: Определяет и оценивает практические последствия реализации действий по разрешению проблемной ситуации	<p>Знает приемы и способы определения и оценки практических последствий реализации действий по разрешению проблемной ситуации;</p> <p>Умеет определять и оценивать практические последствия реализации действий по разрешению проблемной ситуации;</p> <p>Владеет практическими навыками определения и оценки практических последствий реализации действий по разрешению проблемной ситуации.</p>
УК-2: Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	УК-2.1: Выстраивает этапы работы над проектом с учетом последовательности их реализации, определяет этапы жизненного цикла проекта	<p>Знает основные этапы работы над проектом с учетом последовательности их реализации, определяет этапы жизненного цикла проекта;</p> <p>Умеет выстраивать этапы работы над проектом с учетом последовательности их реализации, определяет этапы жизненного цикла проекта;</p> <p>Владеет навыками выстраивания этапов работы над проектом с учетом последовательности их реализации, определяет этапы жизненного цикла проекта.</p>
	УК-2.2: Определяет проблему, на решение которой направлен проект, грамотно формулирует цель проекта, определяет исполнителей проекта	<p>Знает приемы определения проблемы, на решение которой направлен проект;</p> <p>Умеет определять проблему, на решение которой направлен проект, грамотно формулировать цель проекта, определять исполнителей проекта;</p> <p>Владеет навыками определения проблемы, на решение которой направлен проект, умения грамотного формулирования цели проекта, определяет исполнителей проекта.</p>

	УК-2.3: Проектирует решение конкретных задач проекта, выбирая оптимальный способ их решения, исходя из действующих правовых норм и имеющихся ресурсов и ограничений	<p>Знает технологии проектирования решения конкретных задач проекта, выбирая оптимальный способ их решения, исходя из действующих правовых норм и имеющихся ресурсов и ограничений;</p> <p>Умеет проектировать решение конкретных задач проекта, выбирая оптимальный способ их решения, исходя из действующих правовых норм и имеющихся ресурсов и ограничений;</p> <p>Владет практическими навыками проектирования решения конкретных задач проекта, с учетом выбора оптимального способа их решения, исходя из действующих правовых норм и имеющихся ресурсов и ограничений.</p>
	УК-2.4: Качественно решает конкретные задачи (исследования, проекта, деятельности) за установленное время, оценивает риски и результаты проекта	<p>Знает способы решения конкретных задач (исследования, проекта, деятельности) за установленное время, оценки рисков и результатов проекта;</p> <p>Умеет качественно решать конкретные задачи (исследования, проекта, деятельности) за установленное время, оценивать риски и результаты проекта;</p> <p>Владет навыками решения конкретных задач (исследования, проекта, деятельности) за установленное время, оценки рисков и результатов проекта.</p>
	УК-2.5: Публично представляет результаты проекта, вступает в обсуждение хода и результатов проекта	<p>Знает приемы публичного обсуждения результатов проекта; приемы ведения дискуссии и публичного выступления;</p> <p>Умеет публично представлять результаты проекта, вступать в обсуждение хода и результатов;</p> <p>Владет навыками участия в публичном обсуждении результатов проекта.</p>
УК-3: Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели	УК-3.1: Понимает эффективность использования стратегии сотрудничества для достижения поставленной цели, определяет роль каждого участника в команде	<p>Знает специфику работы в команде;</p> <p>Умеет использовать стратегии сотрудничества для достижения поставленной цели, определять роль каждого участника в команде;</p> <p>Владет навыками использования стратегии сотрудничества для достижения поставленной цели, определения роли каждого участника в команде.</p>
	УК-3.2: Учитывает в совместной деятельности особенности поведения и общения разных людей	<p>Знает теоретические аспекты межличностной коммуникации, основы поведенческой психологии;</p> <p>Умеет учитывать в совместной деятельности особенности поведения и общения разных людей;</p> <p>Владет практическими навыками использования знаний о теоретических аспектах межличностной</p>

		коммуникации, основах поведенческой психологии.
	УК-3.3: Способен устанавливать разные виды коммуникации (устную, письменную, вербальную, невербальную, реальную, виртуальную, межличностную и др.) для руководства командой и достижения поставленной цели	<p>Знает основы коммуникационного менеджмента, межличностной коммуникации, основы поведенческой психологии;</p> <p>Умеет устанавливать разные виды коммуникации (устную, письменную, вербальную, невербальную, реальную, виртуальную, межличностную и др.) для руководства командой и достижения поставленной цели;</p> <p>Владет навыками руководства командой и достижения поставленной цели.</p>
	УК-3.4: Демонстрирует понимание результатов (последствий) личных действий и планирует последовательность шагов для достижения поставленной цели, контролирует их выполнение	<p>Знает разноплановые особенности процессов самоорганизации и самообразования, основные направления в области планирования личностного и профессионального роста;</p> <p>Умеет планировать и выполнять действия, направленные на самоорганизацию и самообразование личности, связанные с четким планированием учебной и внеучебной деятельности;</p> <p>Владет навыками учебной дисциплины, способностью структурировать и организовывать собственную учебную деятельность, а также другие сферы деятельности, связанные с приобретением дополнительных профессиональных, коммуникативных и других (связанных с трудовой деятельностью) навыков и умений.</p>
	УК-3.5: Эффективно взаимодействует с членами команды, в том числе, участвует в обмене информацией, знаниями и опытом, и презентации результатов работы команды, соблюдает этические нормы взаимодействия	<p>Знает приемы и методы распределения ролей в условиях участия в проектах и командной работы; этические нормы взаимодействия;</p> <p>Умеет применять на практике приемы взаимодействия в рамках командной работы; этические нормы взаимодействия;</p> <p>Владет практическим опытом участия в командной работе, применения на практике этических норм взаимодействия.</p>
УК-4: Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.1: Выбирает на государственном и иностранном (-ых) языках коммуникативно приемлемые стили делового общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами	<p>Знает литературную форму государственного языка, основы устной и письменной коммуникации на иностранном языке, функциональные стили родного языка, требования к деловой коммуникации; вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами;</p> <p>Умеет выражать свои мысли на государственном, родном и иностранном языке в ситуации деловой</p>

		<p>коммуникации; использовать вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами;</p> <p>Владеет навыками деловой коммуникации на родном и иностранном языках, использования вербальных и невербальных средств взаимодействия с партнерами.</p>
	<p>УК-4.2: Использует информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения различных коммуникативных задач на государственном и иностранном (-ых) языках</p>	<p>Знает информационно-коммуникационные технологии для поиска необходимой информации в процессе решения различных коммуникативных задач на государственном и иностранном (-ых) языках;</p> <p>Умеет использовать информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения различных коммуникативных задач на государственном и иностранном (-ых) языках;</p> <p>Владеет практическими навыками использования информационно-коммуникационных технологий для поиска необходимой информации в процессе решения различных коммуникативных задач на государственном и иностранном (-ых) языках.</p>
	<p>УК-4.3: Ведет деловую переписку, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном (-ых) языках</p>	<p>Знает приемы составления текстов разной функциональной принадлежности и разных жанров и стилей на государственном и родном языках, приемы ведения деловой переписки с учетом особенностей стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурных различий в формате корреспонденции на государственном и иностранном (-ых) языках;</p> <p>Умеет применять приемы составления текстов разной функциональной принадлежности и разных жанров и стилей на государственном и родном языках, вести деловую переписку учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном (-ых) языках;</p> <p>Владеет практическим опытом составления текстов разной функциональной принадлежности и разных жанров и стилей на государственном и родном языках, ведения деловой переписки с учетом особенностей стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурных различий в формате корреспонденции на государственном и иностранном (-ых) языках.</p>

	<p>УК-4.4: Умеет коммуникативно и культурно приемлемо вести устные деловые разговоры в процессе профессионального взаимодействия на государственном и иностранном (-ых) языках</p>	<p>Знает приемы ведения устных деловых разговоров в процессе профессионального взаимодействия на государственном и иностранном (-ых) языках;</p> <p>Умеет коммуникативно и культурно приемлемо вести устные деловые разговоры в процессе профессионального взаимодействия на государственном и иностранном (-ых) языках;</p> <p>Владет практическими навыками ведения устных деловых разговоров в процессе профессионального взаимодействия на государственном и иностранном (-ых) языках.</p>
	<p>УК-4.5: Демонстрирует умение выполнять перевод академических и профессиональных текстов с иностранного (-ых) на государственный язык</p>	<p>Знает технологии перевода текстов с иностранного языка на родной;</p> <p>Умеет использовать методику перевода текстов с иностранного языка на родной;</p> <p>Владет навыками и опытом перевода текстов с иностранного языка на родной.</p>
<p>УК-5: Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия</p>	<p>УК-5.1: Находит и использует необходимую для саморазвития и взаимодействия с другими информацию о культурных особенностях и традициях различных сообществ</p>	<p>Знает основы философских знаний, этапы исторического развития философских знаний, основные этапы и закономерности исторического развития общества в целом, а также отдельных стран и регионов; основные этапы и закономерности научного развития в общегуманитарных областях, в том числе, в сфере межкультурного разнообразия, содержание важнейших теоретических концепций, а также видение возможности их применения в учебной деятельности и профессиональной деятельности;</p> <p>Умеет использовать основы философских знаний и знания об этапах исторического развития философских знаний для формулирования выводов и гипотез при изучении динамики социально-экономических процессов и социокультурных процессов, в том числе в процессе межкультурного взаимодействия;</p> <p>Владет навыками анализа и синтеза восприятия и использования философских и исторических концепций с целью применения в социально-экономических и социокультурных дисциплинарных областях; навыками анализа и синтеза восприятия и использования теоретического материала с целью применения в различных дисциплинарных областях.</p>
	<p>УК-5.2: Демонстрирует уважительное отношение к</p>	<p>Знает этапы исторического развития общества (включая основные события,</p>

	<p>историческому наследию и социокультурным традициям различных народов, основываясь на знании этапов исторического развития общества (включая основные события, деятельность основных исторических деятелей) и культурных традиций мира (включая мировые религии, философские и этические учения), в зависимости от среды взаимодействия и задач образования</p>	<p>деятельность основных исторических деятелей) и культурных традиций мира (включая мировые религии, философские и этические учения);</p> <p>Умеет использовать в профессиональной деятельности знания этапов исторического развития общества (включая основные события, деятельность основных исторических деятелей) и культурных традиций мира (включая мировые религии, философские и этические учения), в зависимости от среды взаимодействия и задач образования;</p> <p>Владет навыками использования в практической профессиональной деятельности знаний об этапах исторического развития общества (включая основные события, деятельность основных исторических деятелей) и культурных традиций мира (включая мировые религии, философские и этические учения).</p>
	<p>УК-5.3 Умеет толерантно и конструктивно взаимодействовать с людьми с учетом их социокультурных особенностей в целях успешного выполнения профессиональных задач и усиления социальной интеграции</p>	<p>Знает основы межкультурной коммуникации;</p> <p>Умеет вести коммуникацию с представителями иных национальностей и конфессий с соблюдением этических и межкультурных норм;</p> <p>Владет навыками анализа философских и исторических фактов, опытом эстетической оценки явлений культуры, в том числе в контексте межкультурной коммуникации.</p>
<p>УК-6: Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки</p>	<p>УК-6.1: Применяет рефлексивные методы в процессе оценки разнообразных ресурсов (личностных, психофизиологических, ситуативных, временных и т.д.), используемых для решения задач самоорганизации и саморазвития</p>	<p>Знает основные принципы самовоспитания и самообразования, профессионального и личностного развития;</p> <p>Умеет использовать в практической деятельности основные принципы самовоспитания и самообразования, профессионального и личностного развития;</p> <p>Владет практическим опытом получения дополнительного образования, изучения дополнительных образовательных программ.</p>
	<p>УК-6.2: Определяет приоритеты собственной деятельности, выстраивает планы их достижения</p>	<p>Знает основные принципы самовоспитания и самообразования, профессионального и личностного развития;</p> <p>Умеет планировать свое рабочее время и время для саморазвития, формулировать цели личностного и профессионального развития и условия их достижения, исходя из тенденций развития области профессиональной деятельности, индивидуально-личностных особенностей;</p>

		Владеет навыками учебной и трудовой дисциплины, способностью структурировать и организовывать собственную учебную и трудовую деятельность, а также другие сферы деятельности, связанные с приобретением дополнительных профессиональных, коммуникативных и других (связанных с трудовой деятельностью) навыков и умений.
УК-6.3: Формулирует цели собственной деятельности, определяет пути их достижения с учетом ресурсов, условий, средств, временной перспективы развития деятельности и планируемых результатов	Знает приемы и методы формулирования целей собственной деятельности, определения путей их достижения с учетом ресурсов, условий, средств, временной перспективы развития деятельности и планируемых результатов; Умеет формулировать цели собственной деятельности, определять пути их достижения с учетом ресурсов, условий, средств, временной перспективы развития деятельности и планируемых результатов; Владеет навыками достижения целей с учетом ресурсов, условий, средств, временной перспективы развития деятельности и планируемых результатов.	
УК-6.4: Критически оценивает эффективность использования времени и других ресурсов для совершенствования своей деятельности	Знает приемы критической оценки эффективности использования времени и других ресурсов для совершенствования своей деятельности; Умеет критически оценивать эффективность использования времени и других ресурсов для совершенствования своей деятельности; Владеет навыками анализа и самоанализа и критической оценки эффективности использования времени и других ресурсов для совершенствования своей деятельности.	
УК-6.5: Демонстрирует интерес к учебе и использует предоставляемые возможности для приобретения новых знаний и умений с целью совершенствования своей деятельности	Знает разноплановые особенности процессов самоорганизации и самообразования, основные направления в области планирования личностного и профессионального роста; Умеет планировать и выполнять действия, направленные на самоорганизацию и самообразование личности, связанные с четким планированием учебной и внеучебной деятельности; Владеет навыками планирования учебной дисциплины, способностью структурировать и организовывать собственную учебную деятельность, а также другие сферы деятельности, связанные с приобретением	

		дополнительных профессиональных, коммуникативных и других (связанных с трудовой деятельностью) навыков и умений.
ОПК-1: Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка	ОПК-1.1: Анализирует и интерпретирует языковые явления и процессы, отражающие функционирование изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии, в единстве выполняемых ими когнитивных и коммуникативных функций	<p>Знает современные научные парадигмы в современной научной области лингвистики и особенности динамики их развития;</p> <p>Умеет применять в профессиональной деятельности знания о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития;</p> <p>Владет практическими навыками научного анализа и интерпретации языковых явлений изучаемого иностранного языка.</p>
	ОПК-1.2: Применяет систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития в научно-исследовательской, педагогической и других видах профессиональной деятельности	<p>Знает принципы применения системы теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития в научно-исследовательской, педагогической и других видах профессиональной деятельности;</p> <p>Умеет планировать, организовывать, осуществлять профессиональную деятельность на основе теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития;</p> <p>Владет практическими навыками применения системы теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития в научно-исследовательской, педагогической и других видах профессиональной деятельности.</p>
	ОПК-1.3: Осуществляет профессиональную коммуникацию, учитывая ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка	<p>Знает систему ценностей и представлений, присущих культуре стран изучаемого языка;</p> <p>Умеет планировать, организовывать, осуществлять профессиональную деятельность на основе культуросообразных подходов, учитывая ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка;</p> <p>Владет стратегиями, тактиками и приемами устной и письменной профессиональной коммуникации, практическими навыками профессиональной деятельности с учетом ценностей и представлений, присущих культуре стран изучаемого иностранного языка.</p>

ОПК-2: Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках	ОПК-2.1: Выявляет и сопоставляет особенности иноязычной и русскоязычной научных картин мира	<p>Знает специфику иноязычной и русскоязычной научных картин мира;</p> <p>Умеет выявлять и сопоставлять особенности представления научного лингвистического знания в иноязычных и русскоязычных научных изданиях;</p> <p>Владеет практическими навыками анализа и сопоставления научных исследований в сфере лингвистики в иноязычных и русскоязычных научных изданиях.</p>
	ОПК-2.2: Осуществляет межкультурный диалог в ситуациях профессионального общения в различных видах профессиональной деятельности	<p>Знает стратегии, тактики и приемы управления межкультурным научным дискурсом;</p> <p>Умеет вести научный диалог с учетом специфики научного функционального стиля в русском и изучаемом иностранных языках;</p> <p>Владеет стратегиями, тактиками и приемами управления научным дискурсом в ситуациях межкультурного профессионального общения.</p>
ОПК-3: Способен применять в профессиональной деятельности общедидактические принципы обучения и воспитания, использовать современные методики и технологии организации образовательного процесса	ОПК-3.1: Применяет в профессиональной деятельности общедидактические принципы обучения и воспитания, мотивирует учебно-познавательную деятельность обучающихся, с учетом их индивидуальных, возрастных и культурных особенностей	<p>Знает общедидактические принципы обучения и воспитания, способы и формы организации, а также способы мотивации учебно-познавательной деятельности обучающихся, способы оценивания достижений обучающихся, психологические особенности различных возрастных групп;</p> <p>Умеет планировать, осуществлять, контролировать и корректировать учебно-воспитательный процесс на различных этапах обучения с учетом индивидуальных, возрастных и культурных особенностей обучающихся;</p> <p>Владеет широким спектром профессиональных стратегий, тактик и приемов управления образовательным процессом, а также навыками рефлексии и саморефлексии.</p>
	ОПК-3.2: Использует современные методики и технологии организации образовательного процесса	<p>Знает современные методики и технологии преподавания иностранных языков;</p> <p>Умеет применять современные образовательные технологии с целью обучения, воспитания, развития обучающихся, в том числе, с особыми образовательными потребностями;</p> <p>Владеет приемами современных образовательных технологий для оптимизации и индивидуализации учебно-воспитательного процесса.</p>
	ОПК-3.3 Организует внеурочную деятельность обучающихся, направленную на развитие их индивидуальных	Знает принципы, формы и способы организации внеурочной деятельности обучающихся;

	способностей, удовлетворение их учебно-познавательных, эстетических и творческих потребностей	<p>Умеет планировать, организовывать, реализовывать внеурочные мероприятия с обучающимися, вовлекать их в совместную деятельность, с учетом правовых, нравственных и этических норм;</p> <p>Владет навыками управления совместной внеурочной деятельностью обучающихся, навыками поощрения их активности, развития культуры безопасного и здорового образа жизни, методами оказания адресной помощи и работы с родителями обучающихся.</p>
ОПК-4: Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения	ОПК-4.1: Использует и применяет в профессиональной деятельности, в том числе в педагогической, свободное владение основным изучаемым языком в его литературной форме	<p>Знает и свободно владеет основным изучаемым языком в его литературной форме;</p> <p>Умеет применять в профессиональной деятельности, в том числе в педагогической, свободное владение основным изучаемым языком в его литературной форме;</p> <p>Владет практическими навыками использования и применения в профессиональной деятельности, в том числе в педагогической, свободного владения основным изучаемым языком в его литературной форме.</p>
	ОПК - 4.2: Создает устные и письменные тексты разной функциональной принадлежности и разных жанров на изучаемом иностранном языке, опираясь на базовые методы и приемы их создания	<p>Знает базовые методы и приемы различных типов устной и письменной коммуникации на изучаемом иностранном языке;</p> <p>Умеет использовать в практической деятельности базовые методы и приемы различных типов устной и письменной коммуникации на изучаемом иностранном языке;</p> <p>Владет практическими навыками использования в профессиональной деятельности базовых методов и приемов различных типов устной и письменной коммуникации на основном изучаемом языке.</p>
	ОПК-4.3 Воспринимает и правильно интерпретирует устные и письменные сообщения разной функциональной принадлежности и разных жанров на изучаемом иностранном языке	<p>Знает языковые нормы литературной формы изучаемого иностранного языка, основные признаки функциональных стилей речи;</p> <p>Умеет применять различные стратегии чтения и аудирования для успешного решения задач профессиональной деятельности;</p> <p>Владет навыками и умениями чтения и аудирования, необходимыми для восприятия и понимания различных типов устных и письменных текстов для успешного решения задач профессиональной деятельности.</p>
ОПК-5: Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с	ОПК-5.1: Руководствуется существующими правилами и принципами устной и письменной коммуникации в	Знает правила и принципы реализации устной и письменной коммуникации в условиях межъязыкового и межкультурного взаимодействия;

правилами и традициями межкультурного общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме	условиях межкультурного взаимодействия	<p>Умеет выстраивать собственное речевое и неречевое поведение согласно существующим правилам и принципам устной и письменной коммуникации в условиях межкультурного и межкультурного взаимодействия;</p> <p>Владеет практическими навыками и опытом устной и письменной коммуникации в условиях межкультурного и межкультурного взаимодействия.</p>
	ОПК-5.2: Выбирает приемлемые для конкретной ситуации межкультурного взаимодействия стратегии и приемы коммуникации в устной и письменной формах	<p>Знает основные стратегии и приемы устной и письменной коммуникации, используемые в условиях межкультурного и межкультурного взаимодействия;</p> <p>Умеет применять основные стратегии и приемы устной и письменной коммуникации, используемые в условиях межкультурного и межкультурного взаимодействия;</p> <p>Владеет практическими навыками применения основных стратегий и приемов устной и письменной коммуникации, используемые в условиях межкультурного и межкультурного взаимодействия.</p>
	ОПК-5.3: Отбирает и использует приемлемые для конкретной ситуации межкультурного взаимодействия средства устной и письменной вербальной и невербальной коммуникации для реализации поставленных целей	<p>Знает национально-культурную специфику семантики лексических единиц изучаемого иностранного языка, невербальные средства общения, принятые в культуре изучаемого иностранного языка;</p> <p>Умеет осуществлять отбор вербальных и невербальных средств общения, соответствующих ситуации межкультурного и межкультурного взаимодействия для успешной коммуникации и реализации поставленных целей;</p> <p>Владеет практическими навыками и опытом использования вербальных и невербальных средств общения в различных ситуациях межкультурного и межкультурного взаимодействия для успешной коммуникации и реализации поставленных целей.</p>
ОПК-6: Способен применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; составлять и оформлять научную документацию	ОПК-6.1: Применяет современные технологии при осуществлении сбора данных эмпирического исследования	<p>Знает современные технологии сбора экспериментальных данных;</p> <p>Умеет применять современные технологии для сбора экспериментальных данных;</p> <p>Владеет способностью использовать современные технологии при осуществлении сбора данных эмпирического исследования.</p>
	ОПК-6.2: Осуществляет аналитико-синтетическую обработку данных	Знает современные технологии обработки и интерпретации данных эмпирического исследования;

	эмпирического исследования на основе современных технологий	<p>Умеет применять современные технологии обработки и интерпретации экспериментальных данных;</p> <p>Владеет способностью использовать современные технологии при обработке и интерпретации данных эмпирического исследования.</p>
	ОПК-6.3: Составляет и оформляет научную документацию с использованием современных технологий	<p>Знает принципы и правила составления и оформления научной документации;</p> <p>Умеет составлять и оформлять результаты научных исследований;</p> <p>Владеет навыками составления отчетной и научной документации.</p>
ОПК-7: Способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации	ОПК-7.1: Использует основные информационно-поисковые и экспертные системы в профессиональной деятельности	<p>Знает основные платформы работы с информацией, онлайн-словари/справочники, платформы методического обеспечения образовательного процесса, платформы обеспечения качественного перевода; принципы работы с информационными ресурсами и технологиями;</p> <p>Умеет использовать программное обеспечение для решения профессиональных задач; работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами;</p> <p>Владеет способностью понимать принципы работы современных информационных технологий и навыками их использования в профессиональной деятельности.</p>
	ОПК-7.2: Использует основные системы представления знаний и обработки вербальной информации в профессиональной деятельности	<p>Знает основные системы представления знаний и обработки вербальной информации;</p> <p>Умеет использовать основные системы представления знаний и обработки вербальной информации в профессиональной деятельности;</p> <p>Владеет способностью понимать принципы работы современных систем представления знаний и обработки вербальной информации и их применения в профессиональной деятельности.</p>
ПК-1: Способен планировать, организовывать и реализовывать образовательную деятельность по отдельным видам учебных занятий по лингвистическим дисциплинам в разных типах образовательных учреждений	ПК-1.1: Планирует образовательную деятельность по отдельным видам учебных занятий по лингвистическим дисциплинам в разных типах образовательных учреждений	<p>Знает основные формы организации учебного процесса, современные педагогические методы и методики, основные подходы к преподаванию лингвистических дисциплин, специфику учебно-воспитательной деятельности в разных типах образовательных учреждений;</p> <p>Умеет выстраивать образовательный процесс с учетом современной педагогической теории, планировать структуру и ход занятия с учетом индивидуальных особенности обучающихся; применять современные</p>

		<p>методики и технологии организации учебно-воспитательного процесса;</p> <p>Владеет практическими навыками преподавания лингвистических дисциплин.</p>
ПК-1.2: Организует и осуществляет практическую деятельность по отдельным видам учебных занятий по лингвистическим дисциплинам в разных типах образовательных учреждений		<p>Знает основы психологии личности, сущность и проблемы обучения и воспитания, теоретические основы речевой деятельности, психологические особенности возрастных групп, особенности влияния на результаты педагогической деятельности индивидуальных различий обучающихся;</p> <p>Умеет корректировать образовательный процесс в зависимости от полученных результатов, использовать современные методики преподавания лингвистических дисциплин;</p> <p>Владеет основами профессионального мышления, необходимыми для осуществления педагогической деятельности; основами педагогической рефлексии, методами и приемами устного и письменного изложения предметного материала, разнообразными образовательными технологиями.</p>
ПК-1.3: Планирует, осуществляет учебную, воспитательную, развивающую деятельность с обучающимися с учетом принципов организации коллективной деятельности, а также индивидуальных, возрастных и культурных особенностей обучающихся		<p>Знает принципы организации коллективной деятельности обучающихся, а также их индивидуальные, возрастные и культурные особенности;</p> <p>Умеет планировать и осуществлять учебную, воспитательную, развивающую деятельность с обучающимися, принимая во внимание их индивидуальные, возрастные и культурные особенности;</p> <p>Владеет практическими навыками планирования и проведения учебной, воспитательной, развивающей деятельности с обучающимися.</p>
ПК-1.4: Осуществляет профессиональную деятельность, руководствуясь принципами профессиональной этики		<p>Знает принципы профессиональной этики и портрет современного педагога;</p> <p>Умеет выстраивать профессиональную деятельность на основе принципов профессиональной этики;</p> <p>Владеет способностью подчинять собственное профессиональное поведение требованиям профессиональной этики.</p>

	ПК-1.5: Осуществляет профессиональную деятельность в соответствии с федеральными и локальными нормативными документами	<p>Знает основные федеральные и локальные нормативные акты;</p> <p>Умеет выстраивать собственную профессиональную деятельность в соответствии с федеральными и локальными нормативными актами;</p> <p>Владеет способностью регулировать и корректировать собственную профессиональную деятельность в соответствии с положениями федеральных и локальных нормативных актов.</p>
ПК-2: Способен разрабатывать учебно-методическое обеспечение для реализации лингвистических дисциплин образовательных программ различных уровней образования, в том числе, программ дополнительного и профессионального образования	ПК-2.1: Разрабатывает учебно-методическое обеспечение для реализации лингвистических дисциплин образовательных программ различных уровней образования, в том числе, программ дополнительного и профессионального образования	<p>Знает теоретические основы разработки учебно-методического обеспечения для реализации учебных дисциплин или отдельных видов учебных занятий, в том числе, по программам дополнительного и профессионального образования;</p> <p>Умеет применять в профессиональной деятельности теоретические основы разработки учебно-методического обеспечения для реализации учебных дисциплин или отдельных видов учебных занятий, в том числе, по программам дополнительного и профессионального образования;</p> <p>Владеет практическими навыками разработки учебно-методического обеспечения для реализации лингвистических дисциплин образовательных программ различных уровней образования, в том числе, программ дополнительного и профессионального образования.</p>
	ПК-2.2: Осуществляет критический анализ учебно-методического обеспечения по лингвистическим дисциплинам образовательных программ различных уровней образования, в том числе, программ дополнительного и профессионального образования, с целью улучшения качества образовательного процесса	<p>Знает объекты, подходы и принципы анализа учебно-методического обеспечения по лингвистическим дисциплинам образовательных программ различных уровней образования;</p> <p>Умеет объективно и научно обоснованно анализировать, корректировать и оптимизировать учебно-методическое обеспечение по лингвистическим дисциплинам образовательных программ различных уровней образования с целью улучшения качества образовательного процесса;</p> <p>Владеет навыками консультирования в вопросах разработки учебно-методического обеспечения для реализации лингвистических дисциплин образовательных программ различных уровней образования, в том числе, программ дополнительного и профессионального образования</p>

	<p>ПК-2.3: Планирует, организует и проводит воспитательные и профориентационные мероприятия для обучающихся различных типов образовательных учреждений; оказывает помощь в вопросах психологической поддержки и профориентации обучающимся и/или их законным представителям</p>	<p>Знает основные современные подходы к организации мероприятий профориентационного характера и оказанию психологической поддержки для обучающихся различных типов образовательных учреждений;</p> <p>Умеет планировать, организовывать и проводить профориентационные мероприятия и меры психологической поддержки для обучающихся различных типов образовательных учреждений; оказывать помощь в вопросах профориентации и психологической поддержки обучающимся и/или их законным представителям;</p> <p>Владеет практическими навыками планирования, организации и проведения профориентационных мероприятий и мер психологической поддержки для обучающихся различных типов образовательных учреждений, навыками оказания помощи в вопросах профориентации обучающимся и/или их законным представителям.</p>
<p>ПК-3: Способен применять в профессиональной деятельности широкий спектр методов и приемов создания, трансформации, перевода и аналитико-синтетической переработки различных типов текстов, в том числе, с использованием современных технологий</p>	<p>ПК-3.1: Осуществляет литературное редактирование различных типов текстов</p>	<p>Знает основы литературного редактирования различных типов текстов;</p> <p>Умеет применять в практической деятельности приемы и техники литературного редактирования различных типов текстов;</p> <p>Владеет нормами литературного языка, навыками редактирования различных типов текстов</p>
	<p>ПК-3.2: Создает, переводит и трансформирует (в том числе с изменением стиля, жанра, целевой принадлежности текста) различные типы текстов</p>	<p>Знает основные свойства, вербальные и невербальные показатели, жанровые и стилистические особенности текстов; правила создания, перевода и трансформирования различных типов текстов;</p> <p>Умеет создавать, переводить и видоизменять различные типы текстов с опорой на знание специфики соответствующего стиля; применять современные научные достижения в переводческой деятельности.</p> <p>Владеет принципами создания, перевода и видоизменения различных типов текстов.</p>
	<p>ПК-3.3 Использует в профессиональной деятельности современные технологии для создания, трансформации и аналитико-синтетической переработки текстов</p>	<p>Знает современные технологии для создания, трансформации и аналитико-синтетической переработки текстов;</p> <p>Умеет применять в профессиональной деятельности современные технологии для создания, трансформации и аналитико-синтетической переработки текстов;</p> <p>Владеет навыками использования в</p>

		профессиональной деятельности современных технологий для создания, трансформации и аналитико-синтетической переработки текстов.
	ПК-3.4: Осуществляет редактирование, реферирование и систематизацию различных типов текстов	<p>Знает способы и правила редактирования, реферирования и систематизации различных типов текстов;</p> <p>Умеет применять способы и правила редактирования, реферирования и систематизации различных типов текстов в профессиональной деятельности;</p> <p>Владет практическими навыками редактирования, реферирования и систематизации различных типов текстов</p>
ПК-4: Способен осуществлять устный и письменный перевод в различных областях профессиональной деятельности	ПК-4.1: Осуществляет устный и письменный перевод в различных областях профессиональной деятельности с учетом национально-культурной специфики объектов и участников переводческого процесса	<p>Знает общую теорию перевода и практические переводческие приемы, специальную теорию перевода, ведущие отраслевые практики и прикладные инновации, передовые направления развития переводоведческой науки и лингводидактики перевода; национально-культурную специфику речевого и неречевого поведения участников переводческого процесса, влияющую на качество перевода;</p> <p>Умеет применять в профессиональной деятельности знания общей и специальной теории перевода; ведущих отраслевых практик и прикладных инноваций; национально-культурной специфики речевого и неречевого поведения участников переводческого процесса;</p> <p>Владет практическими навыками и умениями перевода в различных областях профессиональной деятельности.</p>
	ПК-4.2: Осуществляет устный и письменный перевод в различных областях профессиональной деятельности в соответствии с нормативными требованиями к переводу, стандартами качества и правилами оказания переводческих услуг	<p>Знает действующие нормативные требования к переводу, стандарты качества и правила оказания переводческих услуг; профессиональную этику и деловой этикет;</p> <p>Умеет выстраивать переводческую деятельность в соответствии с нормативными требованиями к переводу, стандартами качества и правилами оказания переводческих услуг, руководствуясь профессиональной этикой и деловым этикетом;</p> <p>Владет способностью управлять переводческим процессом, подчиняя его нормативным требованиям, стандартам качества и правилам оказания переводческих услуг.</p>

	<p>ПК-4.3: Осуществляет консультирование и экспертную оценку в области качества перевода, разрабатывает методические рекомендации с целью улучшения качества перевода</p>	<p>Знает сущность и причины переводческих ошибок и способы редактирования переводных текстов; правила, приемы и процедуры проведения лингвистической экспертизы устного и письменного перевода;</p> <p>Умеет оценивать качество перевода, устанавливать причины переводческих ошибок, формулировать критические замечания к качеству перевода; проводить экспертизу устного и письменного перевода и давать экспертное заключение; объяснять специфику национального поведения в различных ситуациях межкультурного взаимодействия; разрабатывать практические рекомендации по улучшению качества перевода;</p> <p>Владеет современными методиками обучения устному и письменному переводу; методами и приемами наставнической деятельности в области перевода; навыками консультирования в области повышения результативности межкультурного взаимодействия в рамках переводческой деятельности, с целью улучшения качества перевода.</p>
<p>ПК-5: Способен самостоятельно проводить научные исследования в области системы языка и основных закономерностей его функционирования в синхроническом и диахроническом аспектах в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации, а также коммуникации в сфере медиа</p>	<p>ПК- 5.1: Имеет представление о системе языка и основных закономерностях его функционирования в синхроническом и диахроническом аспектах</p>	<p>Знает методы проведения научных исследований в области системы языка и основных закономерностей его функционирования в синхроническом и диахроническом аспектах;</p> <p>Умеет определять цели и методы научного исследования, оценивать уровень научных публикаций по выбранной теме и адаптировать информацию, полученную из внешних источников, применительно к теме, цели и задачам собственного исследования;</p> <p>Владеет навыками сбора, обработки, анализа, описания и систематизации теоретического и фактического материала по теме научного исследования в области системы языка и основных закономерностей его функционирования в синхроническом и диахроническом аспектах.</p>
	<p>ПК-5.2: Имеет представление о специфике устной, письменной и виртуальной коммуникации, а также коммуникации в сфере медиа</p>	<p>Знает специфику устной, письменной и виртуальной коммуникации, а также коммуникации в сфере медиа;</p> <p>Умеет создавать тексты с учетом специфики устной, письменной и виртуальной коммуникации, а также коммуникации в сфере медиа;</p> <p>Владеет навыками подготовки текстов с учетом специфики устной, письменной и виртуальной коммуникации, а также коммуникации в сфере медиа.</p>

ПК-6: Способен участвовать в научной дискуссии, опираясь на принципы и правила научной полемики; предъявлять результаты научных исследований в форме доклада, сообщения, презентации, научной статьи	ПК- 6.1: Готовит доклад или научное сообщение, научную статью по выбранной узкой теме исследования в области лингвистики	<p>Знает основные требования к подготовке доклада или научного сообщения, научной статьи по выбранной узкой теме исследования в области лингвистики;</p> <p>Умеет анализировать, критически оценивать полученные результаты и корректировать поставленные задачи, избранные методы и общие подходы к исследованию;</p> <p>Владет опытом представления результатов своей научной деятельности с учетом требуемого жанра и целевой аудитории.</p>
	ПК-6.2: Аргументированно представляет выводы своих исследований в устной и письменной форме с использованием базовых принципов научной презентации, включая мультимедийное сопровождение	<p>Знает базовые принципы и технологии создания научной презентации, включая мультимедийное сопровождение;</p> <p>Умеет грамотно оформлять результаты собственного исследования в устной и письменной форме с использованием базовых принципов научной презентации, включая мультимедийное сопровождение;</p> <p>Владет навыками представления выводов своих исследований в устной и письменной форме с использованием базовых принципов научной презентации, включая технологии мультимедийного сопровождения.</p>
	ПК- 6.3: Участвует в научной дискуссии и аргументированно отстаивает свою научную позицию в полемике	<p>Знает основные методы и принципы отстаивания своей научной позиции в полемике и научной дискуссии;</p> <p>Умеет аргументированно отстаивать свою научную позицию в полемике;</p> <p>Владет практическими навыками участия в научной дискуссии.</p>
ПК-7: Способен соотносить тематику направления научного исследования с актуальными проблемами лингвистики	ПК-7.1: Имеет представление об актуальных проблемах лингвистики и перспективных направлениях исследования	<p>Знает перспективные направления лингвистического исследования и актуальные проблемы лингвистики;</p> <p>Умеет выбирать перспективное и актуальное направление исследования в области лингвистики;</p> <p>Владет навыками участия в процессе отбора актуальных и перспективных направлений лингвистического исследования.</p>
	ПК-7.2: Проводит самостоятельное научное исследование в контексте современных научных тенденций в сфере лингвистики	<p>Знает методы и принципы проведения самостоятельного научного исследования в контексте современных тенденций в области лингвистики;</p> <p>Умеет определять цели и задачи самостоятельного научного исследования, отбирать теоретический и практический материал, необходимый для лингвистического исследования в контексте современных научных тенденций;</p>

		Владеет навыками проведения самостоятельного научного исследования в контексте современных научных тенденций в области лингвистики.
ПК-8: Способен планировать, создавать и продвигать индивидуальные и (или) коллективные проекты в разных сферах профессиональной деятельности с учетом современных форм, методов их организации и целевой аудитории	ПК-8.1: Осуществляет поэтапную разработку творческих проектов с учетом запросов целевой аудитории	<p>Знает технологии разработки проектов культурной и (или) межкультурной направленности с учетом современных форм, методов их организации и целевой аудитории;</p> <p>Умеет создавать и применять в практической деятельности творческие решения для разработки проектов культурной и (или) межкультурной направленности с учетом современных форм, методов их организации и целевой аудитории;</p> <p>Владеет навыками практического участия в поэтапной разработке и реализации индивидуального и (или) коллективного проектов культурной и (или) межкультурной направленности</p>
	ПК-8.2: Осуществляет профессиональное взаимодействие с участниками проекта, в том числе в ситуациях межкультурной коммуникации, на основе принципов сотрудничества и взаимоуважения; выбирает соответствующие вербальные и невербальные средства общения	<p>Знает методы создания творческого коллектива проекта в разных сферах профессиональной деятельности, в том числе в ситуациях межкультурной коммуникации, и механизмы управления деятельностью коллектива;</p> <p>Умеет распределять обязанности с учетом индивидуальных возможностей членов коллектива;</p> <p>Владеет практическими навыками управления деятельностью творческого коллектива.</p>
	ПК-8.3: Осуществляет контроль за организацией проектной деятельности в коллективе	<p>Знает основные задачи, объекты и виды контроля проектной деятельности;</p> <p>Умеет осуществлять контроль как за отдельными этапами проектной деятельности, так и за всем процессом ведения творческого проекта;</p> <p>Владеет практическими навыками осуществления контроля за организацией проектной деятельности в коллективе.</p>
	ПК-8.4: Осуществляет критический анализ проектной деятельности, выявляет потенциальные риски, обусловленные национально-культурной, этнической, религиозной принадлежностью участников проекта с целью предотвращения или разрешения проблемных и/или конфликтных ситуаций	<p>Знает возможности влияния национально-культурной, этнической, религиозной принадлежности участников проекта на характер совместной деятельности;</p> <p>Умеет соотносить причины возникновения проблемных и/или конфликтных ситуаций с национально-культурной, этнической, религиозной принадлежностью участников проекта</p>

		и находить пути их предотвращения или разрешения; Владеет способностью толерантно и уважительно по отношению к участникам проекта находить пути предотвращения или разрешения проблемных и/или конфликтных ситуаций.
	ПК-8.5: Продвигает готовый продукт с учетом специфики выбранной сферы деятельности	Знает способы и методы продвижения готового проектного продукта с учетом специфики выбранной сферы деятельности; Умеет проводить отбор способов продвижения готового продукта с учетом запросов целевой аудитории; Владеет практическими навыками продвижения проекта на разных информационных площадках с учетом запросов целевой аудитории.
ПК-9: Способен рецензировать и проводить экспертизу научно-методических и учебно-методических материалов по лингвистическим дисциплинам	ПК-9.1: Осуществляет мониторинг и отбор актуальной учебной и учебно-методической литературы по направлению подготовки на различных уровнях образования	Знает основы мониторинга и методики мониторинга по направлению подготовки на различных уровнях образования; Умеет проводить мониторинг и осуществлять отбор актуальной учебной и учебно-методической литературы по направлению подготовки на различных уровнях образования; Владеет практическими навыками мониторинга по направлению подготовки на различных уровнях образования.
	ПК-9.2: Участвует в процессе рецензирования и проведения экспертизы научно-методических и учебно-методических материалов по лингвистическим дисциплинам	Знает основы рецензирования и методики проведения экспертизы научно-методических и учебно-методических материалов по лингвистическим дисциплинам; Умеет проводить рецензирование и экспертизу научно-методических и учебно-методических материалов по лингвистическим дисциплинам; Владеет практическими навыками рецензирования и экспертизы научно-методических и учебно-методических материалов по лингвистическим дисциплинам.

3. ПРОГРАММА ГОСУДАРСТВЕННОГО ЭКЗАМЕНА

Государственный экзамен проводится устно по дисциплинам образовательной программы, результаты освоения которых, имеют определяющее значение для профессиональной деятельности выпускников. Государственный экзамен проводится по билетам с практическими заданиями по разделам программы государственного экзамена. Полнота знаний на государственном экзамене оценивается по результатам выполнения

практических заданий, владение опытом и выраженность личной готовности к профессиональному самосовершенствованию оценивается по ответам на дополнительные вопросы.

3.1. Карта компетенций к государственному экзамену

Код и содержание компетенции по ОПОП	Индикатор достижения компетенции* (код, содержание индикатора)	Составляющие компетенции		
		знания	умения и навыки	владение опытом и личностная готовность к профессиональному совершенствованию
УК-4: способность применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.1: Выбирает на государственном и иностранном (-ых) языках коммуникативно приемлемые стили делового общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами	31 (УК-4.1) Знать литературную форму государственного языка, основы устной и письменной коммуникации на иностранном языке, функциональные стили родного языка, требования к деловой коммуникации; вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами	У1 (УК-4.1) Уметь выражать свои мысли на государственном, родном и иностранном языке в ситуации деловой коммуникации; использовать вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами	В1 (УК-4.1) Владеть навыками деловой коммуникации на родном и иностранном языках, использования вербальных и невербальных средств взаимодействия с партнерами
	УК-4.2: Использует информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения различных коммуникативных задач на государственном и иностранном (-ых) языках	32 (УК-4.2) Знать информационно-коммуникационные технологии для поиска необходимой информации в процессе решения различных коммуникативных задач на государственном и иностранном (-ых) языках	У2 (УК-4.2) Уметь использовать информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения различных коммуникативных задач на государственном и иностранном (-ых) языках	В2 (УК-4.2) Владеть практическими навыками использования информационно-коммуникационных технологий для поиска необходимой информации в процессе решения различных коммуникативных задач на государственном и иностранном (-ых) языках
	УК-4.3: Ведет деловую переписку, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном (-ых) языках	33 (УК-4.3) Знать приемы составления текстов разной функциональной принадлежности и разных жанров и стилей на государственном и родном языках, приемы ведения деловой переписки с учетом особенностей стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурных различий в формате корреспонденции на государственном и иностранном (-ых) языках	У3 (УК-4.3) Уметь применять приемы составления текстов разной функциональной принадлежности и разных жанров и стилей на государственном и родном языках, вести деловую переписку учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном (-ых) языках	В3 (УК-4.3) Владеть практическим опытом составления текстов разной функциональной принадлежности и разных жанров и стилей на государственном и родном языках, ведения деловой переписки с учетом особенностей стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурных различий в формате корреспонденции на государственном и иностранном (-ых) языках
	УК-4.4: Умеет коммуникативно и	34 (УК-4.4) Знать приемы ведения устных деловых	У4 (УК-4.4) Уметь коммуникативно и культурно приемлемо вести устные	В4 (УК-4.4) Владеть практическими навыками ведения устных деловых

	культурно приемлемо вести устные деловые разговоры в процессе профессионального взаимодействия на государственном и иностранном (-ых) языках	разговоров в процессе профессионального взаимодействия на государственном и иностранном (-ых) языках	деловые разговоры в процессе профессионального взаимодействия на государственном и иностранном (-ых) языках	разговоров в процессе профессионального взаимодействия на государственном и иностранном (-ых) языках
	УК-4.5: Демонстрирует умение выполнять перевод академических и профессиональных текстов с иностранного (-ых) на государственный язык	35 (УК-4.5) Знать технологии перевода текстов с иностранного языка на родной	У5 (УК-4.5) Уметь использовать методику перевода текстов с иностранного языка на родной	В5 (УК-4.5) Владеть навыками и опытом перевода текстов с иностранного языка на родной
УК-5: способность	УК-5.1: Находит и использует необходимую для саморазвития и взаимодействия с другими информацию о культурных особенностях и традициях различных сообществ	31 (УК-5.1) Знать основы философских знаний, этапы исторического развития философских знаний, основные этапы и закономерности исторического развития общества в целом, а также отдельных стран и регионов; основные этапы и закономерности научного развития в общегуманитарных областях, в том числе, в сфере межкультурного разнообразия, содержание важнейших теоретических концепций, а также видение возможности их применения в учебной деятельности и профессиональной деятельности	У1 (УК-5.1) Уметь использовать основы философских знаний и знания об этапах исторического развития философских знаний для формулирования выводов и гипотез при изучении динамики социально-экономических процессов и социокультурных процессов, в том числе в процессе межкультурного взаимодействия	В1 (УК-5.1) Владеть навыками анализа и синтеза восприятия и использования философских и исторических концепций с целью применения в социально-экономических и социокультурных дисциплинарных областях; навыками анализа и синтеза восприятия и использования теоретического материала с целью применения в различных дисциплинарных областях
	УК-5.2: Демонстрирует уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям различных народов, основываясь на знании этапов исторического развития общества (включая основные события, деятельность основных исторических деятелей) и культурных традиций мира	32 (УК-5.2) Знать этапы исторического развития общества (включая основные события, деятельность основных исторических деятелей) и культурных традиций мира (включая мировые религии, философские и этические учения)	У2 (УК-5.2) Уметь использовать в профессиональной деятельности знания этапов исторического развития общества (включая основные события, деятельность основных исторических деятелей) и культурных традиций мира (включая мировые религии, философские и этические учения), в зависимости от среды взаимодействия и задач образования	В2 (УК-5.2) Владеть навыками использования в практической профессиональной деятельности знаний об этапах исторического развития общества (включая основные события, деятельность основных исторических деятелей) и культурных традиций мира (включая мировые религии, философские и этические учения)

	(включая мировые религии, философские и этические учения), в зависимости от среды взаимодействия и задач образования			
	УК-5.3: Умеет толерантно и конструктивно взаимодействовать с людьми с учетом их социокультурных особенностей в целях успешного выполнения профессиональных задач и усиления социальной интеграции	33 (УК-5.3) Знать основы межкультурной коммуникации	У3 (УК-5.3) Уметь вести коммуникацию с представителями иных национальностей и конфессий с соблюдением этических и межкультурных норм	В3 (УК-5.3) Владеть навыками анализа философских и исторических фактов, опытом эстетической оценки явлений культуры, в том числе в контексте межкультурной коммуникации
ОПК-1: способность	ОПК-1.1: Анализирует и интерпретирует языковые явления и процессы, отражающие функционирование изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии, в единстве выполняемых ими когнитивных и коммуникативных функций	31 (ОПК-1.1) Знать современные научные парадигмы в современной научной области лингвистики и особенности динамики их развития	У1 (ОПК-1.1) Уметь применять в профессиональной деятельности знания о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития;	В1 (ОПК-1.1) Владеть практическими навыками научного анализа и интерпретации языковых явлений изучаемого иностранного языка
	ОПК-1.2: Применяет систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития в научно-исследовательской, педагогической и других видах профессиональной деятельности	32 (ОПК-1.2) Знать принципы применения системы теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития в научно-исследовательской, педагогической и других видах профессиональной деятельности	У2 (ОПК-1.2) Уметь планировать, организовывать, осуществлять профессиональную деятельность на основе теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития	В2 (ОПК-1.2) Владеть практическими навыками применения системы теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития в научно-исследовательской, педагогической и других видах профессиональной деятельности
	ОПК-1.3: Осуществляет профессиональную коммуникацию, учитывая ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка	33 (ОПК-1.3) Знать систему ценностей и представлений, присущих культуре стран изучаемого языка	У3 (ОПК-1.3) Уметь планировать, организовывать, осуществлять профессиональную деятельность на основе культуросообразных подходов, учитывая ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка	В3 (ОПК-1.3) Владеть стратегиями, тактиками и приемами устной и письменной профессиональной коммуникации, практическими навыками профессиональной деятельности с учетом ценностей и представлений, присущих культуре стран изучаемого иностранного

				языка
ОПК-4: способность	ОПК-4.1: <i>Использует и применяет в профессиональной деятельности, в том числе в педагогической, свободное владение основным изучаемым языком в его литературной форме</i>	31 (ОПК-4.1) <i>Знать</i> и свободно владеть основным изучаемым языком в его литературной форме	У1 (ОПК-4.1) <i>Уметь</i> применять в профессиональной деятельности, в том числе в педагогической, свободное владение основным изучаемым языком в его литературной форме	В1 (ОПК-4.1) <i>Владеть</i> практическими навыками использования и применения в профессиональной деятельности, в том числе в педагогической, свободного владения основным изучаемым языком в его литературной форме
	ОПК-4.2: <i>Создает устные и письменные тексты разной функциональной принадлежности и разных жанров на изучаемом иностранном языке, опираясь на базовые методы и приемы их создания</i>	32 (ОПК-4.2) <i>Знать</i> базовые методы и приемы различных типов устной и письменной коммуникации на изучаемом иностранном языке	У2 (ОПК-4.2) <i>Уметь</i> использовать в практической деятельности базовые методы и приемы различных типов устной и письменной коммуникации на изучаемом иностранном языке	В2 (ОПК-4.2) <i>Владеть</i> практическими навыками использования в профессиональной деятельности базовых методов и приемов различных типов устной и письменной коммуникации на основном изучаемом языке
	ОПК-4.3: <i>Воспринимает и правильно интерпретирует устные и письменные сообщения разной функциональной принадлежности и разных жанров на изучаемом иностранном языке</i>	33 (ОПК-4.3) <i>Знать</i> языковые нормы литературной формы изучаемого иностранного языка, основные признаки функциональных стилей речи	У3 (ОПК-4.3) <i>Уметь</i> применять различные стратегии чтения и аудирования для успешного решения задач профессиональной деятельности	В3 (ОПК-4.3) <i>Владеть</i> навыками и умениями чтения и аудирования, необходимыми для восприятия и понимания различных типов устных и письменных текстов для успешного решения задач профессиональной деятельности
ОПК-5: способность	ОПК-5.1: <i>Руководствуется существующими правилами и принципами устной и письменной коммуникации в условиях межкультурного и межкультурного взаимодействия</i>	31 (ОПК-5.1) <i>Знать</i> правила и принципы реализации устной и письменной коммуникации в условиях межкультурного и межкультурного взаимодействия	У1 (ОПК-5.1) <i>Уметь</i> выстраивать собственное речевое и неречевое поведение согласно существующим правилам и принципам устной и письменной коммуникации в условиях межкультурного и межкультурного взаимодействия	В1 (ОПК-5.1) <i>Владеть</i> практическими навыками и опытом устной и письменной коммуникации в условиях межкультурного и межкультурного взаимодействия
	ОПК-5.2: <i>Выбирает приемлемые для конкретной ситуации межкультурного взаимодействия стратегии и приемы коммуникации в устной и письменной формах</i>	32 (ОПК-5.2) <i>Знать</i> основные стратегии и приемы устной и письменной коммуникации, используемые в условиях межкультурного и межкультурного взаимодействия	У2 (ОПК-5.2) <i>Уметь</i> применять основные стратегии и приемы устной и письменной коммуникации, используемые в условиях межкультурного и межкультурного взаимодействия	В2 (ОПК-5.2) <i>Владеть</i> практическими навыками применения основных стратегий и приемов устной и письменной коммуникации, используемые в условиях межкультурного и межкультурного взаимодействия
	ОПК-5.3: <i>Отбирает и использует приемлемые для конкретной ситуации межкультурного взаимодействия средства</i>	33 (ОПК-5.3) <i>Знать</i> национально-культурную специфику семантики лексических единиц изучаемого иностранного языка,	У3 (ОПК-5.3) <i>Уметь</i> осуществлять отбор вербальных и невербальных средств общения, соответствующих ситуации межкультурного и межкультурного взаимодействия для	В3 (ОПК-5.3) <i>Владеть</i> практическими навыками и опытом использования вербальных и невербальных средств общения в различных ситуациях

	устной и письменной вербальной и невербальной коммуникации для реализации поставленных целей	невербальные средства общения, принятые в культуре изучаемого иностранного языка	успешной коммуникации и реализации поставленных целей	межъязыкового и межкультурного взаимодействия для успешной коммуникации и реализации поставленных целей
ОПК-7: способность работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, представления знаний и обработки вербальной информации	ОПК-7.1: Использует основные информационно-поисковые и экспертные системы в профессиональной деятельности	31 (ОПК-7.1) Знать основные платформы работы с информацией, онлайн-словари/справочники, платформы методического обеспечения образовательного процесса, платформы обеспечения качественного перевода; принципы работы с информационными ресурсами и технологиями	У1 (ОПК-7.1) Уметь использовать программное обеспечение для решения профессиональных задач; работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами	В1 (ОПК-7.1) Владеть способностью понимать принципы работы современных информационных технологий и навыками их использования в профессиональной деятельности
	ОПК-7.2: Использует основные системы представления знаний и обработки вербальной информации в профессиональной деятельности	32 (ОПК-7.2) Знать основные системы представления знаний и обработки вербальной информации	У2 (ОПК-7.2) Уметь использовать основные системы представления знаний и обработки вербальной информации в профессиональной деятельности	В2 (ОПК-7.2) Владеть способностью понимать принципы работы современных систем представления знаний и обработки вербальной информации и их применения в профессиональной деятельности
ПК-3: способность применять в профессиональной деятельности широкий спектр методов и приемов создания, трансформации, перевода и аналитико-синтетической переработки различных типов текстов, в том числе, с использованием современных технологий	ПК-3.1: Осуществляет литературное редактирование различных типов текстов	31 (ПК-3.1) Знать основы литературного редактирования различных типов текстов	У1 (ПК-3.1) Уметь применять в практической деятельности приемы и техники литературного редактирования различных типов текстов	В1 (ПК-3.1) Владеть нормами литературного языка, навыками редактирования различных типов текстов
	ПК-3.2: Создает, переводит и трансформирует (в том числе с изменением стиля, жанра, целевой принадлежности текста) различные типы текстов	32 (ПК-3.2) Знать основные свойства, вербальные и невербальные показатели, жанровые и стилистические особенности текстов; правила создания, перевода и трансформирования различных типов текстов	У2 (ПК-3.2) Уметь создавать, переводить и видоизменять Различные типы текстов с опорой на знание специфики соответствующего стиля; применять современные научные достижения в переводческой деятельности	В2 (ПК-3.2) Владеть принципами создания, перевода и видоизменения различных типов текстов
	ПК-3.3: Использует в профессиональной деятельности современные технологии для создания, трансформации и аналитико-синтетической переработки текстов	33 (ПК-3.3) Знать современные технологии для создания, трансформации и аналитико-синтетической переработки текстов	У3 (ПК-3.3) Уметь применять в профессиональной деятельности современные технологии для создания, трансформации и аналитико-синтетической переработки текстов	В3 (ПК-3.3) Владеть навыками использования в профессиональной деятельности современных технологий для создания, трансформации и аналитико-синтетической переработки текстов
	ПК-3.4: Осуществляет редактирование,	34 (ПК-3.4) Знать способы и правила редактирования,	У4 (ПК-3.4) Уметь применять способы и правила редактирования,	В4 (ПК-3.4) Владеть практическими навыками редактирования,

	<i>реферирование и систематизацию различных типов текстов</i>	реферирования и систематизации различных типов текстов	реферирования и систематизации различных типов текстов в профессиональной деятельности	реферирования и систематизации различных типов текстов
ПК-4: способность осуществлять устный и письменный перевод в различных областях профессиональной деятельности	<i>ПК-4.1: Осуществляет устный и письменный перевод в различных областях профессиональной деятельности с учетом национально-культурной специфики объектов и участников переводческого процесса</i>	<i>З1 (ПК-4.1) Знать</i> переводческие приемы, специальную теорию перевода, ведущие отраслевые практики и прикладные инновации, передовые направления развития переводоведческой науки и лингводидактики перевода; национально-культурную специфику речевого и неречевого поведения участников переводческого процесса, влияющую на качество перевода	<i>У1 (ПК-4.1) Уметь</i> применять в профессиональной деятельности знания общей и специальной теории перевода; ведущих отраслевых практик и прикладных инноваций; национально-культурной специфики речевого и неречевого поведения участников переводческого процесса	<i>В1 (ПК-4.1) Владеть</i> практическими навыками и умениями перевода в различных областях профессиональной деятельности
	<i>ПК-4.2: Осуществляет устный и письменный перевод в различных областях профессиональной деятельности в соответствии с нормативными требованиями к переводу, стандартами качества и правилами оказания переводческих услуг</i>	<i>З2 (ПК-4.2) Знать</i> действующие нормативные требования к переводу, стандарты качества и правила оказания переводческих услуг; профессиональную этику и деловой этикет	<i>У2 (ПК-4.2) Уметь</i> выстраивать переводческую деятельность в соответствии с нормативными требованиями к переводу, стандартами качества и правилами оказания переводческих услуг, руководствуясь профессиональной этикой и деловым этикетом	<i>В2 (ПК-4.2) Владеть</i> способностью управлять переводческим процессом, подчиняя его нормативным требованиям, стандартам качества и правилам оказания переводческих услуг
	<i>ПК-4.3: Осуществляет консультирование и экспертную оценку в области качества перевода, разрабатывает методические рекомендации с целью улучшения качества перевода</i>	<i>З3 (ПК-4.3) Знать</i> сущность и причины переводческих ошибок и способы редактирования переводных текстов; правила, приемы и процедуры проведения лингвистической экспертизы устного и письменного перевода	<i>У3 (ПК-4.3) Уметь</i> оценивать качество перевода, устанавливать причины переводческих ошибок, формулировать критические замечания к качеству перевода; проводить экспертизу устного и письменного перевода и давать экспертное заключение; объяснять специфику национального поведения в различных ситуациях межкультурного взаимодействия; разрабатывать практические рекомендации по улучшению качества перевода	<i>В3 (ПК-4.3) Владеть</i> современными методиками обучения устному и письменному переводу; методами и приемами наставнической деятельности в области перевода; навыками консультирования в области повышения результативности межкультурного взаимодействия в рамках переводческой деятельности, с целью улучшения качества перевода
ПК-6: способность Способен участвовать в	ПК-6.1: Готовит доклад или научное сообщение, научную статью по	<i>З1 (ПК-6.1) Знать</i> основные требования к подготовке доклада или научного сообщения,	<i>У1 (ПК-6.1) Уметь</i> анализировать, критически оценивать полученные результаты и	<i>В1 (ПК-6.1) Владеть</i> опытом представления результатов своей научной деятельности с

научной дискуссии, опираясь на принципы и правила научной полемики; предъявлять результаты научных исследований в форме доклада, сообщения, презентации, научной статьи	выбранной узкой теме исследования в области лингвистики	<i>научной статьи по выбранной узкой теме исследования в области лингвистики</i>	<i>корректировать поставленные задачи, избранные методы и общие подходы к исследованию</i>	<i>учетом требуемого жанра и целевой аудитории</i>
	ПК-6.2: Аргументированно представляет выводы своих исследований в устной и письменной форме с использованием базовых принципов научной презентации, включая мультимедийное сопровождение	<i>З2 (ПК-6.2) Знать базовые принципы и технологии создания научной презентации, включая мультимедийное сопровождение</i>	<i>У2 (ПК-6.2) Уметь грамотно оформлять результаты собственного исследования в устной и письменной форме с использованием базовых принципов научной презентации, включая мультимедийное сопровождение</i>	<i>В2 (ПК-6.2) Владеть навыками представления выводов своих исследований в устной и письменной форме с использованием базовых принципов научной презентации, включая технологии мультимедийного сопровождения</i>
	ПК-6.3: Участвует в научной дискуссии и аргументированно отстаивает свою научную позицию в полемике	<i>З3 (ПК-6.3) Знать основные методы и принципы отстаивания своей научной позиции в полемике и научной дискуссии</i>	<i>У3 (ПК-6.3) Уметь аргументированно отстаивать свою научную позицию в полемике</i>	<i>В3 (ПК-6.3) Владеть практическими навыками участия в научной дискуссии</i>

3.2. Матрица компетенций, оценка которых вынесена на государственный междисциплинарный экзамен

№ практического задания	Содержание практического задания	УК-4	УК-5	ОПК-1	ОПК-4	ОПК-5	ОПК-7	ПК-3	ПК-4	ПК-6
1.	Интерпретация художественного текста	+	+	+	+	+	+	+	+	
2.	Реферирование публицистического текста	+	+	+	+	+	+	+	+	
3.	Презентация магистерской диссертации на иностранном языке. Беседа с членами ГАК по содержанию научной работы.	+		+				+		+

3.3. Фонд оценочных средств для государственного экзамена

3.3.1. Интерпретация художественного текста

Английский язык

1. O. Henry. The Sparrows in Madison Square.

The young man in straitened circumstances who comes to New York City to enter literature has but one thing to do, provided he has studied carefully his field in advance. He must go straight to Madison Square, write an article about the sparrows there, and sell it to the *Sun* for \$15.

I cannot recall either a novel or a story dealing with the popular theme of the young writer from the provinces who comes to the metropolis to win fame and fortune with his pen in which the hero does not get his start that way. It does seem strange that some author, in casting about for startlingly original plots, has not hit upon the idea of having his hero write about the bluebirds in Union Square and sell it to the *Herald*. But a search through the files of metropolitan fiction counts up overwhelmingly for the sparrows and the old Garden Square, and the *Sun* always writes the check.

Of course it is easy to understand why this first city venture of the budding author is always successful. He is primed by necessity to a superlative effort; mid the iron and stone and marble of the roaring city he has found this spot of singing birds and green grass and trees; every tender sentiment in his nature is baffling with the sweet pain of homesickness; his genius is aroused as it never may be again; the birds chirp, the tree branches sway, the noise of wheels is forgotten; he writes with his soul in his pen and he sells it to the *Sun* for \$15.

I had read of this custom during many years before I came to New York. When my friends were using their strongest arguments to dissuade me from coming, I only smiled serenely. They did not know of that sparrow graft I had up my sleeve.

When I arrived in New York, and the car took me straight from the ferry up Twenty-third Street to Madison Square, I could hear that \$15 check rustling in my inside pocket.

I obtained lodging at an unhyphenated hostelry, and the next morning I was on a bench in Madison Square almost by the time the sparrows were awake. Their melodious chirping, the benignant spring foliage of the noble trees and the clean, fragrant grass reminded me so potently of the old farm I had left that tears almost came into my eyes.

Then, all in a moment, I felt my inspiration. The brave, piercing notes of those cheerful small birds formed a keynote to a wonderful, light, fanciful song of hope and joy and altruism. Like myself, they were creatures with hearts pitched to the tune of woods and fields; as I was, so were they captives by circumstance in the discordant, dull city yet with how much grace and glee they bore the restraint!

And then the early morning people began to pass through the square to their work sullen people, with sidelong glances and glum faces, hurrying, hurrying, hurrying. And I got my theme cut out clear from the bird notes, and wrought it into a lesson, and a poem, and a carnival dance, and a lullaby; and then translated it all into prose and began to write.

For two hours my pencil traveled over my pad with scarcely a rest. Then I went to the little room I had rented for two days, and there I cut it to half, and then mailed it, white-hot, to the *Sun*.

The next morning I was up by daylight and spent two cents of my capital for a paper. If the word "sparrow" was in it I was unable to find it. I took it up to my room and spread it out on the bed and went over it, column by column. Something was wrong.

Three hours afterward the postman brought me a large envelope containing my MS. and a piece of inexpensive paper, about 3 inches by 4 I suppose some of you have seen them upon which was written in violet ink, "With the *Sun's* thanks."

I went over to the square and sat upon a bench. No; I did not think it necessary to eat any breakfast that morning. The confounded pests of sparrows were making the square hideous with

their idiotic “cheep, cheep.” I never saw birds so persistently noisy, impudent, and disagreeable in all my life.

By this time, according to all traditions, I should have been standing in the office of the editor of the *Sun*. That personage a tall, grave, white-haired man would strike a silver bell as he grasped my hand and wiped a suspicious moisture from his glasses.

“Mr. McChesney,” he would be saying when a subordinate appeared, “this is Mr. Henry, the young man who sent in that exquisite gem about the sparrows in Madison Square. You may give him a desk at once. Your salary, sir, will be \$80 a week, to begin with.”

This was what I had been led to expect by all writers who have evolved romances of literary New York.

Something was decidedly wrong with tradition. I could not assume the blame, so I fixed it upon the sparrows. I began to hate them with intensity and heat.

At that moment an individual wearing an excess of whiskers, two hats, and a pestilential air slid into the seat beside me.

“Say, Willie,” he muttered cajolingly, “could you cough up a dime out of your coffers for a cup of coffee this morning?”

“I’m lung-weary, my friend,” said I. “The best I can do is three cents.”

“And you look like a gentleman, too,” said he. “What brung you down? boozier?”

“Birds,” I said fiercely. “The brown-throated songsters carolling songs of hope and cheer to weary man toiling amid the city’s dust and din. The little feathered couriers from the meadows and woods chirping sweetly to us of blue skies and flowering fields. The confounded little squint-eyed nuisances yawping like a flock of steam pianos, and stuffing themselves like aldermen with grass seeds and bugs, while a man sits on a bench and goes without his breakfast. Yes, sir, birds! look at them!”

As I spoke I picked up a dead tree branch that lay by the bench, and hurled it with all my force into a close congregation of the sparrows on the grass. The flock flew to the trees with a babel of shrill cries; but two of them remained prostrate upon the turf.

In a moment my unsavory friend had leaped over the row of benches and secured the fluttering victims, which he thrust hurriedly into his pockets. Then he beckoned me with a dirty forefinger.

“Come on, cully,” he said hoarsely. “You’re in on the feed.”

Thank you very much!

Weakly I followed my dingy acquaintance. He led me away from the park down a side street and through a crack in a fence into a vacant lot where some excavating had been going on. Behind a pile of old stones and lumber he paused, and took out his birds.

“I got matches,” said he. “You got any paper to start a fire with?”

I drew forth my manuscript story of the sparrows, and offered it for burnt sacrifice. There were old planks, splinters, and chips for our fire. My frowzy friend produced from some interior of his frayed clothing half a loaf of bread, pepper, and salt.

In ten minutes each of us was holding a sparrow spitted upon a stick over the leaping flames.

“Say,” said my fellow bivouacker, “this ain’t so bad when a fellow’s hungry. It reminds me of when I struck New York first about fifteen years ago. I come in from the West to see if I could get a job on a newspaper. I hit the Madison Square Park the first mornin’ after, and was sitting around on the benches. I noticed the sparrows chirpin’, and the grass and trees so nice and green that I thought I was back in the country again. Then I got some papers out of my pocket, and ”

“I know,” I interrupted. “You sent it to the *Sun* and got \$15.”

“Say,” said my friend, suspiciously, “you seem to know a good deal. Where was you? I went to sleep on the bench there, in the sun, and somebody touched me for every cent I had - \$15.”

2. Ray Bradbury. The Gift

Tomorrow would be Christmas, and even while the three of them rode to the rocket port the mother and father were worried. It was the boy's first flight into space, his very first time in a rocket, and they wanted everything to be perfect. So when, at the customs table, they were forced to leave behind his gift, which exceeded the weight limit by no more than a few ounces, and the little tree with the lovely white candles, they felt themselves deprived of the season and their love.

The boy was waiting for them in the terminal room. Walking toward him, after their unsuccessful clash with the Inter-planetary officials, the mother and father whispered to each other.

"What shall we do?"

"Nothing, nothing. What can we do?"

"Silly rules!"

"And he so wanted the tree!"

The siren gave a great howl and people pressed forward into the Mars Rocket. The mother and father walked at the very last, their small pale son between them, silent.

"I'll think of something," said the father.

"What...?" asked the boy.

And the rocket took off and they were flung headlong into dark space.

The rocket moved and left fire behind and left Earth behind on which the date was December 24, 2052, heading out into a place where there was no time at all, no month, no year, no hour. They slept away the rest of the first "day." Near midnight, by their Earth-time New York watches, the boy awoke and said, "I want to go look out the porthole."

There was only one port, a "window" of immensely thick glass of some size, up on the next deck.

"Not quite yet," said the father. "I'll take you up later."

"I want to see where we are and where we're going."

"I want you to wait for a reason," said the father.

He had been lying awake, turning this way and that, thinking of the abandoned gift, the problem of the season, the lost tree and the white candles. And at last, sitting up, no more than five minutes ago, he believed he had found a plan. He need only carry it out and the journey would be fine and joyous indeed.

"Son," he said, "in exactly one half-hour it will be Christmas."

"Oh," said the mother, dismayed that he had mentioned it. Somehow she had rather hoped that the boy would forget.

The boy's face grew feverish and his lips trembled. "I know, I know. Will I get a present, will I? Will I have a tree? Will I have a tree? You promised —"

"Yes, yes, all that, and more," said the father.

The mother started. "But —"

"I mean it," said the father. "I really mean it. All and more, much more. Excuse me, now. I'll be back."

He left them for about twenty minutes. When he came back, he was smiling. "Almost time."

"Can I hold your watch?" asked the boy, and the watch was handed over and he held it ticking in his fingers as the rest of the hour drifted by in fire and silence and unfelt motion.

"It's Christmas now! Christmas! Where's my present?"

"Here we go," said the father and took his boy by the shoulder and led him from the room, down the hall, up a rampway, his wife following.

"I don't understand," she kept saying.

"You will. Here we are," said the father.

They had stopped at the closed door of a large cabin. The father tapped three times and then twice in a code. The door opened and the light in the cabin went out and there was a whisper of voices.

"Go on in, son," said the father.

"It's dark."

"I'll hold your hand. Come on, Mama."

They stepped into the room and the door shut, and the room was very dark indeed. And before them loomed a great glass eye, the porthole, a window four feet high and six feet wide, from which they could look out into space.

The boy gasped.

Behind him, the father and the mother gasped with him, and then in the dark room some people began to sing.

"Merry Christmas, son," said the father.

And the voices in the room sang the old, the familiar carols, and the boy moved slowly until his face was pressed against the cool glass of the port. And he stood there for a long, long time, just looking and looking out into space and the deep night at the burning and the burning of ten billion, billion white and lovely candles....

3. Reginald on Besetting Sins by H.H. Munro (Saki)

There was once (said Reginald) a woman who told the truth. Not all at once, of course, but the habit grew upon her gradually, like lichen on an apparently healthy tree. She had no children--otherwise it might have been different. It began with little things, for no particular reason except that her life was a rather empty one, and it is so easy to slip into the habit of telling the truth in little matters. And then it became difficult to draw the line at more important things, until at last she took to telling the truth about her age; she said she was forty-two and five months--by that time, you see, she was veracious even to months. It may have been pleasing to the angels, but her elder sister was not gratified. On the Woman's birthday, instead of the opera-tickets which she had hoped for, her sister gave her a view of Jerusalem from the Mount of Olives, which is not quite the same thing. The revenge of an elder sister may be long in coming, but, like a South-Eastern express, it arrives in its own good time.

The friends of the Woman tried to dissuade her from over-indulgence in the practice, but she said she was wedded to the truth; whereupon it was remarked that it was scarcely logical to be so much together in public. (No really provident woman lunches regularly with her husband if she wishes to burst upon him as a revelation at dinner. He must have time to forget; an afternoon is not enough.) And after a while her friends began to thin out in patches. Her passion for the truth was not compatible with a large visiting-list. For instance, she told Miriam Klopstock exactly how she looked at the Ilexes' ball. Certainly Miriam had asked for her candid opinion, but the Woman prayed in church every Sunday for peace in our time, and it was not consistent.

It was unfortunate, everyone agreed, that she had no family; with a child or two in the house, there is an unconscious check upon too free an indulgence in the truth. Children are given us to discourage our better emotions. That is why the stage, with all its efforts, can never be as artificial as life; even in an Ibsen drama one must reveal to the audience things that one would suppress before the children or servants.

Fate may have ordained the truth-telling from the commencement and should justly bear some of the blame; but in having no children the Woman was guilty, at least, of contributory negligence.

Little by little she felt she was becoming a slave to what had once been merely an idle propensity; and one day she knew. Every woman tells ninety per cent, of the truth to her dressmaker; the other ten per cent, is the irreducible minimum of deception beyond which no self-respecting client trespasses. Madame Draga's establishment was a meeting-ground for naked truths and overdressed fictions, and it was here, the Woman felt, that she might make a final effort to recall the artless mendacity of past days. Madame herself was in an inspiring mood, with the air of a sphinx who knew all things and preferred to forget most of them. As a War Minister she might have been celebrated, but she was content to be merely rich.

"If I take it in here, and--Miss Howard, one moment, if you please--and there, and round like this--so--I really think you will find it quite easy."

The Woman hesitated; it seemed to require such a small effort to simply acquiesce in Madame's views. But habit had become too strong. "I'm afraid," she faltered, "it's just the least little bit

in the world too" -

And by that least little bit she measured the deeps and eternities of her thralldom to fact. Madame was not best pleased at being contradicted on a professional matter, and when Madame lost her temper you usually found it afterwards in the bill.

And at last the dreadful thing came, as the Woman had foreseen all along that it must; it was one of those paltry little truths with which she harried her waking hours. On a raw Wednesday morning, in a few ill-chosen words, she told the cook that she drank. She remembered the scene afterwards as vividly as though it had been painted in her mind by Abbey. The cook was a good cook, as cooks go; and as cooks go she went.

Miriam Klopstock came to lunch the next day. Women and elephants never forget an injury.

4. The Fun They Had by I. Asimov

Margie even wrote about it that night in her diary.

On the page headed May 17, 2157, she wrote, "Today Tommy found a real book!"

It was a very old book. Margie's grandfather once said that when he was a little boy his grandfather told him that there was a time when all stories were printed on paper. They turned the pages, which were yellow and crinkly, and it was awfully funny to read words that stood still instead of moving the way they were supposed to – on a screen, you know. And then, when they turned back to the page before, it has been the same words on it that it had been when they read it the first time.

"Gee," said Tommy, "what a waste. When you are through with the book, you just throw it away, I guess. Our television screen must have had a million books on it and it's for plenty more. I wouldn't throw it away."

"Same with mine," said Margie. She was eleven and hadn't seen as many telebooks as Tommy had. He was thirteen.

She said, "Where did you find it?"

"In my house." He pointed without looking, because he was busy reading. "In the attic."

"What's it about?"

"School."

Margie was scornful. "What's there to write about school? I hate school."

Margie always hated school, but now she hated it more than ever. The mechanical teacher had been giving her test after test in geography and she had been doing worse and worse until her mother had shaken her head sorrowfully and sent for the County Inspector.

He was a round little man with a red face and a whole box of tools with dials and wires. He smiled at Margie and gave her an apple, then took the teacher apart. Margie had hoped he wouldn't know how to put it together again, but he knew, all right, and, after an hour or so, there it was again, large and black and ugly, with a big screen on which all the lessons were shown and the questions were asked. That wasn't so bad. The part Margie hated most was the slot where she had to put homework and test papers. She always had to write them out in a punch code they made her learn when she was six years old and the mechanical teacher calculated the mark in no time.

The Inspector had smiled after he was finished and patted Margie's head. He said to her mother, "It's not the little girl's fault, Mrs. Jones, I think the geography sector was geared a little too quick. Those things happen sometimes. I've slowed it up to an average ten year level. Actually, the overall pattern of her progress is quite satisfactory." And he patted Margie's head again.

Margie was disappointed. She had been hoping they would take the teacher away altogether. They had once taken Tommy's teacher away for nearly a month because the history sector had blanked out completely.

So she said to Tommy, "Why would anyone write about school?" Tommy looked at her with very superior eyes. "Because it's not our kind of school, stupid. This is the old kind of school that they had hundreds years ago." He added loftily, pronouncing the word carefully, "*Centuries ago.*"

Margie was hurt. "Well, I don't know what kind of school they had all that time ago." She read the book over his shoulder for a while, then said, "Anyway, they had a teacher."

"Sure, they had a teacher, but it wasn't a *regular* teacher. It was a man."

"A man? How could a man be a teacher?"

"Well, he just told the boys and girls things and gave them homework and asked them questions."

"A man isn't smart enough."

"Sure he is. My father knows as much as my teacher."

"He can't. A man can't know as much as a teacher."

"He knows almost as much." Margie wasn't prepared to dispute that. She said, "I wouldn't want a strange man in my house to teach me."

Tommy screamed with laughter. "You don't know much, Margie. The teachers didn't live in the house. They had a special building and all the kids went there."

"And all the kids learned the same things?"

"Sure, if they were the same age."

"But my mother says a teacher has to be adjusted to fit the mind of each boy and girl it teaches and that each kid has to be taught differently." "Just the same they didn't do it that way then. If you don't like it, you don't have to read the book."

"I didn't say I didn't like it," Margie said quickly. She wanted to read about those funny schools.

They weren't even half finished, when Margie's mother called, "Margie! School!"

Margie looked up. "Not yet, Mamma."

"Now!" said Mrs. Jones. "And it's probably time for Tommy, too." Margie said to Tommy, "Can I read the book some more with you after school?" "Maybe," he said nonchalantly.

He walked away, whistling, the dusty old book tucked beneath his arm.

Margie went into the schoolroom. It was right next to her bedroom and the mechanical teacher was on and waiting for her. It was always on at the same time every day, except Saturday and Sunday, because her mother said little girls learned better if they learned at regular hours.

The screen lit up and it said:

"Today's arithmetic lesson is on the addition of proper fractions. Please insert yesterday's homework in the proper slot."

Margie did so with a sigh. She was thinking about the old schools they had when her grandfather's grandfather was a little boy. All the kids from the whole neighbourhood came laughing and shouting in the schoolyard, sitting together in classroom, going home together at the end of the day. They learned the same things, so they could help one another on the homework and talk about it.

And the teachers were people ...

The mechanical teacher was flashing on the screen:

"When we add the fractions $\frac{1}{2}$ and $\frac{1}{4}$ –" Margie was thinking about how the kids must have loved it in the old days. She was thinking about the fun they had.

5. The Voices in My Head by Jack Handey

I never know when the voices in my head are going to start talking to me. I might be coming out of my apartment and I'll look up at the clouds. Suddenly, the voices in my head will tell me to go back inside and get an umbrella, because it might rain. Sometimes I'll obey the voices and go get the umbrella. But sometimes I muster my strength and refuse to get the umbrella. Still, the voices don't let you forget that you disobeyed them, especially if it rains. They'll say, "I knew you should have gotten the umbrella. Why didn't you?"

I don't expect you to understand what it's like to have voices in your head telling you what to do. But it is a nightmare I live with all the time. Right now, for instance, the voices are telling me to go back and change the word "nightmare" to "living hell."

The voices torment me from the time I wake up. They'll say, "Get up and go to the bathroom to urinate." Throughout the day, they never let up: "Go get something to eat," "Go take a nap," "Go to the bathroom again," "Get ready for bed." On and on. Sometimes the voices even talk to me in my sleep, telling me to get up and urinate. My fear is that the voices will tell me to do something

crazy, like go look for a job.

I used to think that drinking alcohol would calm the voices, but it usually makes them worse. They'll say things like "Go tell that person what you really think of him" or "Get up on that table and do your funny cowboy dance."

The voices used to talk to me about the Beatles. When I was young, they'd tell me to go buy a certain Beatles album. "But I don't have any money," I'd say. Then the voices would suggest I mow some lawns to earn some money. "But that's a lot of work," I'd say. "Well," the voices would say, "do you want the album or not?" (Wait. That might have been my father.)

Sometimes I go for relatively long periods without the voices talking to me, such as when I'm watching TV, or watching ants, or lying on the floor and trying to blow lint balls into one big herd of lint. Or seeing which one of my cats is most afraid of "pillowcase head." But these golden moments are fleeting, and soon the voices return.

I just wish the voices would tell me something useful once in a while, like how to say things in French, or where my gloves went. But they hardly ever do. In fact, many times the voices like to taunt me, telling me, for instance, to turn left at an intersection when, it turns out later, I clearly should have turned right. Or telling me to wear a tie that obviously looks ridiculous.

Even worse, sometimes the voices themselves don't know what they want. They'll tell me to go up and talk to a pretty woman, then they'll say, "No, wait, she's too pretty for you," then they'll say, "Oh, go ahead," then they'll say, "What if your wife finds out?" (Man, make up your mind!)

When you tell people you have voices in your head, they think you're crazy. But when you don't say anything at all, and you just sit there and stare at them, they also think you're crazy. So you can't win.

I thought about going to a psychiatrist to get rid of the voices, but the voices said it would be expensive, and would probably take a long time, and that I'd have to put my pants on and go to the subway, then come all the way back on the subway, then take my pants off, and who knows if it would even work? Sometimes the voices have a point.

One day, I decided that I couldn't take it anymore, and I decided to silence the voices in my head once and for all. But I couldn't figure out how to do that, so I never did.

Maybe the answer is not to try to get rid of the voices but to learn to live with them. (I don't really think that; I'm just saying it for the voices.)

Will I ever be able to fully control the voices in my head? Probably not. But will I at least be able to adjust my life style so that the voices are not a threat to me or others? Again, the answer is no.

But I'm not ready to throw in the towel just yet, because one thing I have learned is this: the voices may be bossy, but they're really stupid.

6. «After twenty years» by O. Henry.

The policeman on the beat moved up the avenue impressively. The impressiveness was habitual and not for show, for spectators were few. The time was barely 10 o'clock at night, but chilly gusts of wind with a taste of rain in them had well nigh de-peopled the streets. Trying doors as he went, twirling his club with many intricate and artful movements, turning now and then to cast his watchful eye adown the pacific thoroughfare, the officer, with his stalwart form and slight swagger, made a fine picture of a guardian of the peace. The vicinity was one that kept early hours. Now and then you might see the lights of a cigar store or of an all-night lunch counter; but the majority of the doors belonged to business places that had long since been closed. When about midway of a certain block the policeman suddenly slowed his walk. In the doorway of a darkened hardware store a man leaned, with an unlighted cigar in his mouth. As the policeman walked up to him the man spoke up quickly. "It's all right, officer," he said, reassuringly. "I'm just waiting for a friend. It's an appointment made twenty years ago. Sounds a little funny to you, doesn't it? Well, I'll explain if you'd like to make certain it's all straight. About that long ago there used to be a restaurant where this store stands—'Big Joe' Brady's restaurant." "Until five years ago," said the policeman. "It was torn down then." The man in the doorway struck a match and lit his cigar. The light showed a pale, square-

jawed face with keen eyes, and a little white scar near his right eyebrow. His scarfpin was a large diamond, oddly set. "Twenty years ago to-night," said the man, "I dined here at 'Big Joe' Brady's with Jimmy Wells, my best chum, and the finest chap in the world. He and I were raised here in New York, just like two brothers, together. I was eighteen and Jimmy was twenty. The next morning I was to start for the West to make my fortune. You couldn't have dragged Jimmy out of New York; he thought it was the only place on earth. Well, we agreed that night that we would meet here again exactly twenty years from that date and time, no matter what our conditions might be or from what distance we might have to come. We figured that in twenty years each of us ought to have our destiny worked out and our fortunes made, whatever they were going to be." "It sounds pretty interesting," said the policeman. "Rather a long time between meets, though, it seems to me. Haven't you heard from your friend since you left?" "Well, yes, for a time we corresponded," said the other. "But after a year or two we lost track of each other. You see, the West is a pretty big proposition, and I kept hustling around over it pretty lively. But I know Jimmy will meet me here if he's alive, for he always was the truest, stanchest old chap in the world. He'll never forget. I came a thousand miles to stand in this door to-night, and it's worth it if my old partner turns up." The waiting man pulled out a handsome watch, the lids of it set with small diamonds. "Three minutes to ten," he announced. "It was exactly ten o'clock when we parted here at the restaurant door." "Did pretty well out West, didn't you?" asked the policeman. "You bet! I hope Jimmy has done half as well. He was a kind of plodder, though, good fellow as he was. I've had to compete with some of the sharpest wits going to get my pile. A man gets in a groove in New York. It takes the West to put a razor-edge on him." The policeman twirled his club and took a step or two. "I'll be on my way. Hope your friend comes around all right. Going to call time on him sharp?" "I should say not!" said the other. "I'll give him half an hour at least. If Jimmy is alive on earth he'll be here by that time. So long, officer." "Good-night, sir," said the policeman, passing on along his beat, trying doors as he went. There was now a fine, cold drizzle falling, and the wind had risen from its uncertain puffs into a steady blow. The few foot passengers astir in that quarter hurried dismally and silently along with coat collars turned high and pocketed hands. And in the door of the hardware store the man who had come a thousand miles to fill an appointment, uncertain almost to absurdity, with the friend of his youth, smoked his cigar and waited. About twenty minutes he waited, and then a tall man in a long overcoat, with collar turned up to his ears, hurried across from the opposite side of the street. He went directly to the waiting man. "Is that you, Bob?" he asked, doubtfully. "Is that you, Jimmy Wells?" cried the man in the door. "Bless my heart!" exclaimed the new arrival, grasping both the other's hands with his own. "It's Bob, sure as fate. I was certain I'd find you here if you were still in existence. Well, well, well!—twenty years is a long time. The old restaurant's gone, Bob; I wish it had lasted, so we could have had another dinner there. How has the West treated you, old man?" "Bully; it has given me everything I asked it for. You've changed lots, Jimmy. I never thought you were so tall by two or three inches." "Oh, I grew a bit after I was twenty." "Doing well in New York, Jimmy?" "Moderately. I have a position in one of the city departments. Come on, Bob; we'll go around to a place I know of, and have a good long talk about old times." The two men started up the street, arm in arm. The man from the West, his egotism enlarged by success, was beginning to outline the history of his career. The other, submerged in his overcoat, listened with interest. At the corner stood a drug store, brilliant with electric lights. When they came into this glare each of them turned simultaneously to gaze upon the other's face. The man from the West stopped suddenly and released his arm. "You're not Jimmy Wells," he snapped. "Twenty years is a long time, but not long enough to change a man's nose from a Roman to a pug." "It sometimes changes a good man into a bad one," said the tall man. "You've been under arrest for ten minutes, 'Silky' Bob. Chicago thinks you may have dropped over our way and wires us she wants to have a chat with you. Going quietly, are you? That's sensible. Now, before we go on to the station here's a note I was asked to hand you. You may read it here at the window. It's from Patrolman Wells." The man from the West unfolded the little piece of paper handed him. His hand was steady when he began to read, but it trembled a little by the time he had finished. The note was rather short. Bob: I was at the appointed place on time. When you struck the match to light your cigar I saw it was the face of the man wanted in Chicago. Somehow I couldn't

do it myself, so I went around and got a plain clothes man to do the job.

JIMMY.

7. *Caline* by Kate Chopin

THE sun was just far enough in the west to send inviting shadows. In the centre of a small field, and in the shade of a haystack which was there, a girl lay sleeping. She had slept long and soundly, when something awoke her as suddenly as if it had been a blow. She opened her eyes and stared a moment up in the cloudless sky. She yawned and stretched her long brown legs and arms, lazily. Then she arose, never minding the bits of straw that clung to her black hair, to her red bodice, and the blue cotonade skirt that did not reach her naked ankles.

The log cabin in which she dwelt with her parents was just outside the enclosure in which she had been sleeping. Beyond was a small clearing that did duty as a cotton field. All else was dense wood, except the long stretch that curved round the brow of the hill, and in which glittered the steel rails of the Texas and Pacific road.

When Caline emerged from the shadow she saw a long train of passenger coaches standing in view, where they must have stopped abruptly. It was that sudden stopping which had awakened her; for such a thing had not happened before within her recollection, and she looked stupid, at first, with astonishment. There seemed to be something wrong with the engine; and some of the passengers who dismounted went forward to investigate the trouble. Others came strolling along in the direction of the cabin, where Caline stood under an old gnarled mulberry tree, staring. Her father had halted his mule at the end of the cotton row, and stood staring also, leaning upon his plow.

There were ladies in the party. They walked awkwardly in their high-heeled boots over the rough, uneven ground, and held up their skirts mincingly. They twirled parasols over their shoulders, and laughed immoderately at the funny things which their masculine companions were saying.

They tried to talk to Caline, but could not understand the French patois with which she answered them.

One of the men - a pleasant-faced youngster - drew a sketch book from his pocket and began to make a picture of the girl. She stayed motionless, her hands behind her, and her wide eyes fixed earnestly upon him.

Before he had finished there was a summons from the train; and all went scampering hurriedly away. The engine screeched, it sent a few lazy puffs into the still air, and in another moment or two had vanished, bearing its human cargo with it.

Caline could not feel the same after that. She looked with new and strange interest upon the trains of cars that passed so swiftly back and forth across her vision, each day; and wondered whence these people came, and whither they were going.

Her mother and father could not tell her, except to say that they came from "loin là bas," and were going "Djieu sait é où."

One day she walked miles down the track to talk with the old flagman, who stayed down there by the big water tank. Yes, he knew. Those people came from the great cities in the north, and were going to the city in the south. He knew all about the city; it was a grand place. He had lived there once. His sister lived there now; and she would be glad enough to have so fine a girl as Caline to help her cook and scrub, and tend the babies. And he thought Caline might earn as much as five dollars a month, in the city.

So she went; in a new cotonade, and her Sunday shoes; with a sacredly guarded scrawl that the flagman sent to his sister.

The woman lived in a tiny, stuccoed house, with green blinds, and three wooden steps leading down to the banquette. There seemed to be hundreds like it along the street. Over the house tops loomed the tall masts of ships, and the hum of the French market could be heard on a still morning.

Caline was at first bewildered. She had to readjust all her preconceptions to fit the reality of it. The flagman's sister was a kind and gentle task-mistress. At the end of a week or two she wanted to know how the girl liked it all. Caline liked it very well, for it was pleasant, on Sunday afternoons, to stroll with the children under the great, solemn sugar sheds; or to sit upon the compressed cotton

bales, watching the stately steamers, the graceful boats, and noisy little tugs that plied the waters of the Mississippi. And it filled her with agreeable excitement to go to the French market, where the handsome Gascon butchers were eager to present their compliments and little Sunday bouquets to the pretty Acadian girl; and to throw fistfuls of *lagniappe* into her basket.

When the woman asked her again after another week if she were still pleased, she was not so sure. And again when she questioned Caline the girl turned away, and went to sit behind the big, yellow cistern, to cry unobserved. For she knew now that it was not the great city and its crowds of people she had so eagerly sought; but the pleasant-faced boy, who had made her picture that day under the mulberry tree.

8. Ernest Hemingway "*Cat in the Rain*"

THERE WERE ONLY TWO AMERICANS stopping at the hotel. They did not know any of the people they passed on the stairs on their way to and from their room. Their room was on the second floor facing the sea. It also faced the public garden and the war monument. There were big palms and green benches in the public garden. In the good weather there was always an artist with his easel. Artists liked the way the palms grew and the bright colors of the hotels facing the gardens and the sea. Italians came from a long way off to look up at the war monument. It was made of bronze and glistened in the rain. It was raining. The rain dripped from the palm trees. Water stood in pools on the gravel paths. The sea broke in a long line in the rain and slipped back down the beach to come up and break again in a long line in the rain. The motor cars were gone from the square by the war monument. Across the square in the doorway of the café a waiter stood looking out at the empty square.

The American wife stood at the window looking out. Outside right under their window a cat was crouched under one of the dripping green tables. The cat was trying to make herself so compact that she would not be dripped on.

"I'm going down and get that kitty," the American wife said.

"I'll do it," her husband offered from the bed.

"No, I'll get it. The poor kitty out trying to keep dry under a table."

The husband went on reading, lying propped up with the two pillows at the foot of the bed.

"Don't get wet," he said.

The wife went downstairs and the hotel owner stood up and bowed to her as she passed the office. His desk was at the far end of the office. He was an old man and very tall.

"Il piove," the wife said. She liked the hotel-keeper.

"Sì, sì, Signera, brutto tempo. It's very bad weather."

He stood behind his desk in the far end of the dim room. The wife liked him. She liked the deadly serious way he received any complaints. She liked his dignity. She liked the way he wanted to serve her. She liked the way he felt about being a hotel-keeper. She liked his old, heavy face and big hands.

Liking him she opened the door and looked out. It was raining harder. A man in a rubber cape was crossing the empty square to the café. The cat would be around to the right. Perhaps she could go along under the eaves. As she stood in the doorway an umbrella opened behind her. It was the maid who looked after their room.

"You must not get wet," she smiled, speaking Italian. Of course, the hotel-keeper had sent her.

With the maid holding the umbrella over her, she walked along the gravel path until she was under their window. The table was there, washed bright green in the rain, but the cat was gone. She was suddenly disappointed. The maid looked up at her.

"Ha perduto qualche cosa, Signera?"

"There was a cat," said the American girl.

"A cat?"

"Sì, il gatto." "A cat?" the maid laughed. "A cat in the rain?"

"Yes," she said, "under the table." Then, "Oh, I wanted it so much. I wanted a kitty."

When she talked English the maid's face tightened.

"Come, Signora," she said. "We must get back inside. You will be wet."

"I suppose so," said the American girl.

They went back along the gravel path and passed in the door. The maid stayed outside to close the umbrella. As the American girl passed the office, the padrone bowed from his desk. Something felt very small and tight inside the girl. The padrone made her feel very small and at the same time really important. She had a momentary feeling of being of supreme importance. She went on up the stairs. She opened the door of the room. George was on the bed, reading.

"Did you get the cat?" he asked, putting the book down.

"It was gone."

"Wonder where it went to," he said, resting his eyes from reading.

She sat down on the bed.

"I wanted it so much," she said. "I don't know why I wanted it so much. I wanted that poor kitty.

It isn't any fun to be a poor kitty out in the rain." George was reading again.

She went over and sat in front of the mirror of the dressing table looking at herself with the hand glass. She studied her profile, first one side and then the other. Then she studied the back of her head and her neck.

"Don't you think it would be a good idea if I let my hair grow out?" she asked, looking at her profile again.

George looked up and saw the back of her neck, clipped close like a boy's.

"I like it the way it is."

"I get so tired of it," she said. "I get so tired of looking like a boy."

George shifted his position in the bed. He hadn't looked away from her since she started to speak.

"You look pretty darn nice," he said.

She laid the mirror down on the dresser and went over to the window and looked out. It was getting dark.

"I want to pull my hair back tight and smooth and make a big knot at the back that I can feel," she said. "I want to have a kitty to sit on my lap and purr when I stroke her."

"Yeah?" George said from the bed.

"And I want to eat at a table with my own silver and I want candles. And I want it to be spring and I want to brush my hair out in front of a mirror and I want a kitty and I want some new clothes."

"Oh, shut up and get something to read," George said. He was reading again.

His wife was looking out of the window. It was quite dark now and still raining in the palm trees.

"Anyway, I want a cat," she said, "I want a cat. I want a cat now. If I can't have long hair or any fun, I can have a cat."

George was not listening. He was reading his book. His wife looked out of the window where the light had come on in the square.

Someone knocked at the door.

"Avanti," George said. He looked up from his book.

In the doorway stood the maid. She held a big tortoise-shell cat pressed tight against her and swung down against her body.

"Excuse me," she said, "the padrone asked me to bring this for the Signora."

9. A Little Talk About Mobs by O. Henry

"I see," remarked the tall gentleman in the frock coat and black slouch hat, "that another street car motorman in your city has narrowly escaped lynching at the hands of an infuriated mob by lighting a cigar and walking a couple of blocks down the street."

"Do you think they would have lynched him?" asked the New Yorker, in the next seat of the ferrystation, who was also waiting for the boat.

"Not until after the election," said the tall man, cutting a corner off his plug of tobacco. "I've been in your city long enough to know something about your mobs. The motorman's mob is about the least dangerous of them all, except the National Guard and the Dressmakers' Convention.

"You see, when little Willie Goldstein is sent by his mother for pigs' knuckles, with a nickel tightly grasped in his chubby fist, he always crosses the street car track safely twenty feet ahead of the car; and then suddenly turns back to ask his inother whether it was pale ale or a spool of 80 white cotton that she wanted. The motorman yells and throws himself on the brakes like a football player. There is a horrible grinding and then a ripping sound, and a piercing shriek, and Willie is sitting, with part of his trousers torn away by the fender, screaming for his lost nickel.

"In ten seconds the car is surrounded by 600 infuriated citizens, crying, 'Lynch the motorman! Lynch the motorman!' at the top of their voices. Some of them run to the nearest cigar store to get a rope; but they find the last one has just been cut up and labelled. Hundreds of the excited mob press close to the cowering motorman, whose hand is observed to tremble perceptibly as he transfers a stick of pepsin gum from his pocket to his mouth.

"When the bloodthirsty mob of maddened citizens has closed in on the motorman, some bringing camp stools and sitting quite close to him, and all shouting, 'Lynch him!' Policeman Fogarty forces his way through them to the side of their prospective victim.

"Hello, Mike," says the motorman in a low voice, 'nice day. Shall I sneak off a block or so, or would you like to rescue me?'

"Well, Jerry, if you don't mind," says the policeman, 'I'd like to disperse the infuriated mob singlehanded. I haven't defeated a lynching mob since last Tuesday; and that was a small one of only 300, that wanted to string up a Dago boy for selling wormy pears. It would boost me some down at the station.'

"All right, Mike," says the motorman, 'anything to oblige. I'll turn pale and tremble.'

"And he does so; and Policeman Fogarty draws his club and says, 'G'wan wid yez!' and in eight seconds the desperate mob has scattered and gone about its business, except about a hundred who remain to search for Willie's nickel."

"I never heard of a mob in our city doing violence to a motorman because of an accident," said the New Yorker.

"You are not liable to," said the tall man. "They know the motorman's all right, and that he wouldn't even run over a stray dog if he could help it. And they know that not a man among 'em would tie the knot to hang even a Thomas cat that had been tried and condemned and sentenced according to law."

"Then why do they become infuriated and make threats of lynching?" asked the New Yorker.

"To assure the motorman," answered the tall man, "that he is safe. If they really wanted to do him up they would go into the houses and drop bricks on him from the third-story windows."

"New Yorkers are not cowards," said the other man, a little stiffly.

"Not one at a time," agreed the tall man, promptly. "You've got a fine lot of single-handed scrappers in your town. I'd rather fight three of you than one; and I'd go up against all the Gas Trust's victims in a bunch before I'd pass two citizens on a dark corner, with my watch chain showing. When you get rounded up in a bunch you lose your nerve. Get you in crowds and you're easy. Ask the 'L' road guards and George B. Cortelyou and the tintype booths at Coney Island. Divided you stand, united you fall. E pluribus nihil. Whenever one of your mobs surrounds a man and begins to holler, 'Lynch him!' he says to himself, 'Oh, dear, I suppose I must look pale to please the boys, but I will, forsooth, let my life insurance premium lapse to-morrow. This is a sure tip for me to play Methuselah straight across the board in the next handicap.'

"I can imagine the tortured feelings of a prisoner in the hands of New York policemen when an infuriated mob demands that he be turned over to them for lynching. "For God's sake, officers,"

cries the distracted wretch, 'have ye hearts of stone, that ye will not let them wrest me from ye?'

"Sorry, Jimmy,' says one of the policemen, 'but it won't do. There's three of us--me and Darrel and the plain-clothes man; and there's only sivin thousand of the mob. How'd we explain it at the office if they took ye? Jist chase the infuriated aggregation around the corner, Darrel, and we'll be movin' along to the station."

"Some of our gatherings of excited citizens have not been so harmless," said the New Yorker, with a faint note of civic pride.

"I'll admit that," said the tall man. "A cousin of mine who was on a visit here once had an arm broken and lost an ear in one of them."

"That must have been during the Cooper Union riots," remarked the New Yorker.

"Not the Cooper Union," explained the tall man--"but it was a union riot--at the Vanastor wedding."

"You seem to be in favor of lynch law," said the New Yorker, severely.

"No, sir, I am not. No intelligent man is. But, sir, there are certain cases when people rise in their just majesty and take a righteous vengeance for crimes that the law is slow in punishing. I am an advocate of law and order, but I will say to you that less than six months ago I myself assisted at the lynching of one "of that race that is creating a wide chasm between your section of country and mine, sir."

"It is a deplorable condition," said the New Yorker, "that exists in the South, but--"

"I am from Indiana, sir," said the tall man, taking another chew; "and I don't think you will condemn my course when I tell you that the colored man in question had stolen \$9.60 in cash, sir, from my own brother."

10. A WIRELESS MESSAGE by Ambrose Bierce

In the summer of 1896 Mr. William Holt, a wealthy manufacturer of Chicago, was living temporarily in a little town of central New York, the name of which the writer's memory has not retained. Mr. Holt had had "trouble with his wife," from whom he had parted a year before. Whether the trouble was anything more serious than "incompatibility of temper," he is probably the only living person that knows: he is not addicted to the vice of confidences. Yet he has related the incident herein set down to at least one person without exacting a pledge of secrecy. He is now living in Europe.

One evening he had left the house of a brother whom he was visiting, for a stroll in the country. It may be assumed--whatever the value of the assumption in connection with what is said to have occurred--that his mind was occupied with reflections on his domestic infelicities and the distressing changes that they had wrought in his life. Whatever may have been his thoughts, they so possessed him that he observed neither the lapse of time nor whither his feet were carrying him; he knew only that he had passed far beyond the town limits and was traversing a lonely region by a road that bore no resemblance to the one by which he had left the village. In brief, he was "lost."

Realizing his mischance, he smiled; central New York is not a region of perils, nor does one long remain lost in it. He turned about and went back the way that he had come. Before he had gone far he observed that the landscape was growing more distinct--was brightening. Everything was suffused with a soft, red glow in which he saw his shadow projected in the road before him. "The moon is rising," he said to himself. Then he remembered that it was about the time of the new moon, and if that tricky orb was in one of its stages of visibility it had set long before. He stopped and faced about, seeking the source of the rapidly broadening light. As he did so, his shadow turned and lay along the road in front of him as before. The light still came from behind him. That was surprising; he could not understand. Again he turned, and again, facing successively to every point of the horizon. Always the shadow was before--always the light behind, "a still and awful red."

Holt was astonished--"dumfounded" is the word that he used in telling it--yet seems to have re-

tained a certain intelligent curiosity. To test the intensity of the light whose nature and cause he could not determine, he took out his watch to see if he could make out the figures on the dial. They were plainly visible, and the hands indicated the hour of eleven o'clock and twenty-five minutes. At that moment the mysterious illumination suddenly flared to an intense, an almost blinding splendor, flushing the entire sky, extinguishing the stars and throwing the monstrous shadow of himself athwart the landscape. In that unearthly illumination he saw near him, but apparently in the air at a considerable elevation, the figure of his wife, clad in her night-clothing and holding to her breast the figure of his child. Her eyes were fixed upon his with an expression which he afterward professed himself unable to name or describe, further than that it was "not of this life."

The flare was momentary, followed by black darkness, in which, however, the apparition still showed white and motionless; then by insensible degrees it faded and vanished, like a bright image on the retina after the closing of the eyes. A peculiarity of the apparition, hardly noted at the time, but afterward recalled, was that it showed only the upper half of the woman's figure: nothing was seen below the waist.

The sudden darkness was comparative, not absolute, for gradually all objects of his environment became again visible.

In the dawn of the morning Holt found himself entering the village at a point opposite to that at which he had left it. He soon arrived at the house of his brother, who hardly knew him. He was wild-eyed, haggard, and gray as a rat. Almost incoherently, he related his night's experience.

"Go to bed, my poor fellow," said his brother, "and--wait. We shall hear more of this."

An hour later came the predestined telegram. Holt's dwelling in one of the suburbs of Chicago had been destroyed by fire. Her escape cut off by the flames, his wife had appeared at an upper window, her child in her arms. There she had stood, motionless, apparently dazed. Just as the firemen had arrived with a ladder, the floor had given way, and she was seen no more.

The moment of this culminating horror was eleven o'clock and twenty-five minutes, standard time.

Французский язык

1. Contes de la bécasse (Maupassant)

LA BÉCASSE

Le vieux baron des Ravots avait été pendant quarante ans le roi des chasseurs de sa province. Mais, depuis cinq à six années, une paralysie des jambes le clouait à son fauteuil, et il ne pouvait plus que tirer des pigeons de la fenêtre de son salon ou du haut de son grand perron.

Le reste du temps il lisait.

C'était un homme de commerce aimable chez qui était resté beaucoup de l'esprit lettré du dernier siècle. Il adorait les contes, les petits contes polis, et aussi les histoires vraies arrivées dans son entourage. Dès qu'un ami entra chez lui, il demandait :

— Eh bien, quoi de nouveau ?

Et il savait interroger à la façon d'un juge d'instruction.

Par les jours de soleil il faisait rouler devant la porte son large fauteuil pareil à un lit. Un domestique, derrière son dos, tenait les fusils, les chargeait et les passait à son maître ; un autre valet, caché dans un massif, lâchait un pigeon de temps en temps, à des intervalles irréguliers, pour que le baron ne fût pas prévenu et demeurât en éveil.

Et, du matin au soir, il tirait les oiseaux rapides, se désolant quand il s'était laissé surprendre, et riant aux larmes quand la bête tombait d'aplomb ou faisait quelque culbute inattendue et drôle. Il se tournait alors vers le garçon qui chargeait les armes, et il demandait, en suffoquant de gaieté :

— Y est-il, celui-là, Joseph ! As-tu vu comme il est descendu ?

Et Joseph répondait invariablement :

— Oh ! monsieur le baron ne les manque pas.

À l'automne, au moment des chasses, il invitait, comme à l'ancien temps, ses amis, et il aimait entendre au loin les détonations. Il les comptait, heureux quand elles se précipitaient. Et, le soir, il exigeait de chacun le récit fidèle de sa journée.

Et on restait trois heures à table en racontant des coups de fusil.

C'étaient d'étranges et invraisemblables aventures, où se complaisait l'humeur hâbleuse des chasseurs. Quelques-unes avaient fait date et revenaient régulièrement. L'histoire d'un lapin que le petit vicomte de Bourril avait manqué dans son vestibule les faisait se tordre chaque année de la même façon. Toutes les cinq minutes un nouvel orateur prononçait :

— J'entends : « Birr ! Birr ! » et une compagnie magnifique me part à dix pas. J'ajuste : pif ! paf ! j'en vois tomber une pluie, une vraie pluie. Il y en avait sept !

Et tous, étonnés, mais réciproquement crédules, s'extasiaient.

Mais il existait dans la maison une vieille coutume, appelée le « conte de la Bécasse ».

Au moment du passage de cette reine des gibiers, la même cérémonie recommençait à chaque dîner.

Comme ils adoraient l'incomparable oiseau, on en mangeait tous les soirs un par convive ; mais on avait soin de laisser dans un plat toutes les têtes.

Alors le baron, officiant comme un évêque, se faisait apporter sur une assiette un peu de graisse, oignait avec soin les têtes précieuses en les tenant par le bout de la mince aiguille qui leur sert le bec. Une chandelle allumée était posée près de lui, et tout le monde se taisait, dans l'anxiété de l'attente.

Puis il saisissait un des crânes ainsi préparés, le fixait sur une épingle, piquait l'épingle sur un bouchon, maintenait le tout en équilibre au moyen de petits bâtons croisés comme des balanciers, et plantait délicatement cet appareil sur un goulot de bouteille en manière de tourniquet.

Tous les convives comptaient ensemble, d'une voix forte :

— Une, — deux, — trois.

Et le baron, d'un coup de doigt, faisait vivement pivoter ce joujou.

Celui des invités que désignait, en s'arrêtant, le long bec pointu devenait maître de toutes les têtes, régal exquis qui faisait loucher ses voisins.

Il les prenait une à une et les faisait griller sur la chandelle. La graisse crépitait, la peau ris-solée fumait, et l'écu du hasard croquait le crâne suiffé en le tenant par le nez et en poussant des exclamations de plaisir.

Et chaque fois les dîneurs, levant leurs verres, buvaient à sa santé.

Puis, quand il avait achevé le dernier, il devait, sur l'ordre du baron, conter une histoire pour indemniser les déshérités.

2. Lettres persanes (Montesquieu)

LETTRE XXVIII.

RICA À ***.

JE vis hier une chose assez singulière, quoiqu'elle se passe tous les jours à Paris.

Tout le peuple s'assemble sur la fin de l'après-dînée, et va jouer une espèce de scène que j'ai entendu appeler comédie. Le grand mouvement est sur une estrade, qu'on nomme le théâtre. Aux deux côtés, on voit, dans de petits réduits qu'on nomme loges, des hommes et des femmes qui jouent ensemble des scènes muettes, à peu près comme celles qui sont en usage en notre Perse.

Ici, c'est une amante affligée qui exprime sa langueur ; une autre, plus animée, dévore des yeux son amant, qui la regarde de même : toutes les passions sont peintes sur les visages, et expri-

mées avec une éloquence qui, pour être muette, n'en est que plus vive. Là, les actrices ne paraissent qu'à demi-corps, et ont ordinairement un manchon, par modestie, pour cacher leurs bras. Il y a en bas une troupe de gens debout, qui se moquent de ceux qui sont en haut sur le théâtre, et ces derniers rient à leur tour de ceux qui sont en bas.

Mais ceux qui prennent le plus de peine sont quelques gens qu'on prend pour cet effet dans un âge peu avancé, pour soutenir la fatigue. Ils sont obligés d'être partout ; ils passent par des endroits qu'eux seuls connoissent, montent avec une adresse surprenante d'étage en étage ; ils sont en haut, en bas, dans toutes les loges ; ils plongent, pour ainsi dire ; on les perd, ils reparoissent ; souvent ils quittent le lieu de la scène et vont jouer dans un autre. On en voit même qui, par un prodige qu'on n'aurait osé espérer de leurs béquilles, marchent et vont comme les autres. Enfin on se rend à des salles où l'on joue une comédie particulière : on commence par des révérences, on continue par des embrassades. On dit que la connoissance la plus légère met un homme en droit d'en étouffer un autre : il semble que le lieu inspire de la tendresse. En effet, on dit que les princesses qui y règnent ne sont point cruelles ; et, si on en excepte deux ou trois heures du jour, où elles sont assez sauvages, on peut dire que le reste du temps elles sont traitables, et que c'est une ivresse qui les quitte aisément.

Tout ce que je te dis ici se passe à peu près de même dans un autre endroit, qu'on nomme l'Opéra : toute la différence est qu'on parle à l'un, et que l'on chante à l'autre. Un de mes amis me mena l'autre jour dans la loge où se déshabillait une des principales actrices. Nous fîmes si bien connoissance, que le lendemain je reçus d'elle cette lettre :

« MONSIEUR,

« Je suis la plus malheureuse fille du monde ; j'ai toujours été la plus vertueuse actrice de l'Opéra. Il y a sept ou huit mois que j'étois dans la loge où vous me vîtes hier ; comme je m'habillais en prêtresse de Diane, un jeune abbé vint m'y trouver ; et, sans respect pour mon habit blanc, mon voile et mon bandeau, il me ravit mon innocence. J'ai beau exagérer le sacrifice que je lui ai fait ; il se met à rire et me soutient qu'il m'a trouvée très-profane. Cependant je suis si grosse que je n'ose plus me présenter sur le théâtre : car je suis, sur le chapitre de l'honneur, d'une délicatesse inconcevable ; et je soutiens toujours qu'à une fille bien née il est plus facile de faire perdre la vertu que la modestie. Avec cette délicatesse, vous jugez bien que ce jeune abbé n'eût jamais réussi, s'il ne m'avoit promis de se marier avec moi : un motif si légitime me fit passer sur les petites formalités ordinaires et commencer par où j'aurais dû finir. Mais, puisque son infidélité m'a déshonorée, je ne veux plus vivre à l'Opéra, où, entre vous et moi, l'on ne me donne guère de quoi vivre : car, à présent que j'avance en âge, et que je perds du côté des charmes, ma pension, qui est toujours la même, semble diminuer tous les jours. J'ai appris, par un homme de votre suite, que l'on faisoit un cas infini, dans votre pays, d'une bonne danseuse, et que, si j'étois à Ispahan, ma fortune seroit aussitôt faite. Si vous vouliez m'accorder votre protection et m'emmener avec vous dans ce pays-là, vous auriez l'avantage de faire du bien à une fille qui, par sa vertu et sa conduite, ne se rendroit pas indigne de vos bontés. Je suis... »

De Paris, le 2 de la lune de Chalval 1712.

3. Aurelia (Nerval)

Le rêve est une seconde vie. Je n'ai pu percer sans frémir ces portes d'ivoire ou de corne qui nous séparent du monde invisible. Les premiers instants du sommeil sont l'image de la mort ; un engourdissement nébuleux saisit notre pensée, et nous ne pouvons déterminer l'instant précis où le *moi*, sous une autre forme, continue l'œuvre de l'existence. C'est un souterrain vague qui s'éclaire peu à peu, et où se dégagent de l'ombre et de la nuit les pâles figures gravement immobiles qui habitent le séjour des limbes. Puis le tableau se forme, une clarté nouvelle illumine et fait jouer ces apparitions bizarres : — le monde des Esprits s'ouvre pour nous.

Swedenberg appela ces visions *Memorabilia* ; il les devait à la rêverie plus souvent qu'au sommeil ; *l'Âne d'or* d'Apulée, *la Divine Comédie* du Dante, sont les modèles poétiques de ces études de l'âme humaine. Je vais essayer, à leur exemple, de transcrire les impressions d'une longue maladie qui s'est passée tout entière dans mon esprit ; — et je ne sais pourquoi je me sers de ce

terme maladie, car jamais, quant à ce qui est de moi-même, je ne me suis senti mieux portant. Parfois, je croyais ma force et mon activité doublées ; il me semblait tout savoir, tout comprendre ; l'imagination m'apportait des délices infinies. En recouvrant ce que les hommes appellent la raison, faudra-t-il regretter de les avoir perdues ?...

Cette *Vita nuova* a eu pour moi deux phases. Voici les notes qui se rapportent à la première.

Une dame que j'avais aimée longtemps, et que j'appellerai du nom d'Aurélia, était perdue pour moi. Peu important les circonstances de cet événement qui devait avoir une si grande influence sur ma vie. Chacun peut chercher dans ses souvenirs l'émotion la plus navrante, le coup le plus terrible frappé sur l'âme par le destin ; il faut alors se résoudre à mourir ou à vivre : — je dirai plus tard pourquoi je n'ai pas choisi la mort. Condamné par celle que j'aimais, coupable d'une faute dont je n'espérais plus le pardon, il ne me restait qu'à me jeter dans les enivres vulgaires ; j'affectai la joie et l'insouciance, je courus le monde, follement épris de la variété et du caprice : j'aimais surtout les costumes et les mœurs bizarres des populations lointaines, il me semblait que je déplaçais ainsi les conditions du bien et du mal ; les termes, pour ainsi dire, de ce qui est *sentiment* pour nous autres Français. — Quelle folie, me disais-je, d'aimer ainsi d'un amour platonique une femme qui ne vous aime plus ! Ceci est la faute de mes lectures : j'ai pris au sérieux les inventions des poètes, et je me suis fait une Laure ou une Béatrix d'une personne ordinaire de notre siècle... — Passons à d'autres intrigues et celle-là sera vite oubliée. — L'étourdissement d'un joyeux carnaval dans une ville d'Italie chassa toutes mes idées mélancoliques. J'étais si heureux du soulagement que j'éprouvais, que je faisais part de ma joie à tous mes amis, et, dans mes lettres, je leur donnais pour l'état constant de mon esprit ce qui n'était que surexcitation fiévreuse.

Un jour, arriva dans la ville une femme d'une grande renommée qui me prit en amitié, et qui, habituée à plaire et à éblouir, m'entraîna sans peine dans le cercle de ses admirateurs. Après une soirée où elle avait été à la fois naturelle et pleine d'un charme dont tous éprouvaient l'atteinte, je me sentis épris d'elle à ce point que je ne voulus pas tarder un instant à lui écrire. J'étais si heureux de sentir mon cœur capable d'un amour nouveau !... J'empruntais, dans cet enthousiasme factice, les formules mêmes qui, si peu de temps auparavant, m'avaient servi pour peindre un amour véritable et longtemps éprouvé. La lettre partie, j'aurais voulu la retenir, et j'allai rêver dans la solitude à ce qui me semblait une profanation de mes souvenirs.

Le soir rendit à mon nouvel amour tout le prestige de la veille. La dame se montra sensible à ce que je lui avais écrit, tout en manifestant quelque étonnement de ma ferveur soudaine. J'avais franchi, en un jour, plusieurs degrés des sentiments qu'on peut concevoir pour une femme avec apparence de sincérité. Elle m'avoua que je l'étonnais tout en la rendant fière. J'essayai de la convaincre ; mais, quoi que je voulusse lui dire, je ne pus ensuite retrouver dans nos entretiens le diapason de mon style, de sorte que je fus réduit à lui avouer, avec larmes, que je m'étais trompé moi-même en l'abusant. Mes confidences attendries eurent pourtant quelque charme, et une amitié plus forte dans sa douceur succéda à de vaines protestations de tendresse.

3.3.2. Реферирование публицистического текста

Английский язык

1. Studying is stressful – work experience is where the real learning happens

Most universities give students around five months holiday a year – plenty of time to do something life-enhancing

Eugene Smith

Student at the University of Durham

Wednesday 28 December 2016 11.57 GMT Last modified on Wednesday 28 December 2016 12.01 GMT

My first year of university felt like a waste of time. I lost hours of sleep over feeling not

clever enough, constantly weighing the option of dropping out against my lack of any plan B.

I trudged through the university process, eventually finishing my first year – which was meant to be the “fun year” – with little enthusiasm for the future.

But that summer, everything changed. Desperate to break free from my gloomy existence, I applied to work as a senior mentor for the National Citizen Service, a kind of condensed Duke of Edinburgh programme for 15- to 17-year-olds. I was accepted, and was soon in a job for the first time since my year 9 paper round.

It was the perfect summer job: it was well paid, not boring and fairly easy. The experience bolstered my self-confidence, and added a much-needed bullet point to my CV. Both helped in a later successful application to intern at the Raindance Film Festival: a fun few weeks and another bullet point.

My university holidays have proved to be distracting yet productive, the antidote to the all the drudgery of term time. But you obviously don't need to be a struggling student like me to get something special out of your holidays. Tom Fenton, a fourth year studying history, pushed the boat out further than most by spending his free months working with NGOs around the world. He travelled to Cyprus, Kosovo, Israel and the Palestinian territories.

“I learned an incredible amount,” he says. “It was extremely tough, but challenges are good if you can overcome them and I am so glad I was able to do that.”

Tom's experiences leave him well placed to offer advice when it comes to applying. “Make opportunities yourself. It's a slog, it will take ages, you'll be running into all sorts of cul-de-sacs, and it can be very demoralising.

“But you don't just come out of your university time with a degree; the experiences it gives you are far more important than being able to recite the words of some pompous philosopher,” he says. “Get out there – have an experience.”

Most universities give you around five months off a year. Kate Wetherell, a third-year physics student, had three empty summer months in her calendar. That's a lot of time to have on your hands. She decided to use it to start her own jewellery business from scratch.

“It's been an amazing experience,” she says. “I gained a load of transferable skills, from communication and customer service, to organisation, self-motivation and market awareness. My advice to anyone who is a bit stuck is not to panic. Anyone who has a unique idea can start up a small business, and the summer is the perfect time to try it.”

In 2015 alone, a record 592,290 applications to study were submitted to Ucas. That means we all have a heck of a lot of competition for employment once we graduate. So how do you stand out from the ever-growing crowd of graduates? The answer is easy: spend your holidays doing something different.

2. British law must recognise Muslim marriage ceremonies

If the UK could do it for Quakers 250 years ago, is it too much to ask parliament to consider the needs of newer faith communities? When I had my nikah, my Islamic marriage ceremony, I considered myself a married man. In the presence of our nearest and dearest, squeezed into my partner's front room in Grimsby, an imam led us through a series of vows and the signing of our marriage certificate before offering a prayer and declaring us husband and wife. It was a beautiful, intimate and uniquely British ceremony, captured by British Muslim TV and featured on Channel 4's documentary *The Truth About Muslim Marriage*. This groundbreaking film highlights the toxic fallout of our legal system's failure to recognise an Islamic marriage as valid. Three out of five of the British Muslim women surveyed did not, in addition to their nikah ceremonies, have a civil marriage, rendering them outside the legal protections and provisions that marriage brings. I can understand why. If you already consider yourself married, the only real reason to have a civil ceremony is

to establish protections in case you divorce. But who thinks about divorce when they're getting married? It's like when your car insurance company calls you to try to sell added legal protection in case you have an accident, but you decline because you're pretty convinced you can drive just fine. In this case, however, no one calls you up. Instead, after having your marriage ceremony, you have

to go through the extra rigmarole of giving notice, coughing up a bunch of cash and turning up to the registration office (something my wife and I had the foresight to do, knowing our marriage wasn't yet valid in the eyes of the law). It's no surprise to me, though, that only a fifth of British Muslims under 25 surveyed had a civil ceremony in addition to their nikah.

century, today renders hundreds of thousands of women outside the protection of our courts. Article 9 of the Human Rights Act (1998) enshrines for every UK citizen the —freedom to exercise religion or belief in worship, teaching, practice and observance. The only way this act can be realised in our ever-evolving society is for the law to accommodate different religious groups and the personal and communal needs of their adherents – on the proviso, of course, that these do not encroach upon the rights of others. If the UK parliament could accommodate the legal needs of Quakers marrying 250 years ago, is it too much to ask parliament to consider the needs of newer faith communities that are part of the fabric of British society today? What Muslims are asking for is not without very explicit precedent. In the documentary, Rabbi Herschel Gluck described British Jews benefiting from a marriage —package deal, going on to say: —When you get married in Jewish law, you're also getting married in civil law. It does say to a community that you belong. Further, for centuries British authorities working with Muslim lawmakers had devised an entire legal system for governing Muslim territories under British colonial rule. Anglo-Muhammadan law was not without its issues, but the suggestion that Islamic law and the British legal system are mutually exclusive is just false. Our government must have the judiciousness to cut through all the furore devised to denigrate several integral aspects of Islam. This is far from being a new debate. The former Archbishop of Canterbury, Rowan Williams, explicitly advocated integrating the legitimate legal needs of minority religious groups, specifically Muslims, within the British legal system.

The Guardian, 22/11/2017

3. 'She only makes tea': worst excuses for not paying UK minimum wage revealed

Government launches £1.7m ad campaign ahead of increase in rate – but MPs and workers claim HMRC is not tough enough

Robert Booth

Wednesday 11 January 2017 06.30 GMT Last modified on Wednesday 11 January 2017 06.31 GMT

Employers' worst excuses for paying under the minimum wage have been revealed by ministers on the eve of a £1.7m advertising drive to encourage workers to check they are being paid the legal rate.

Underpaying bosses told officials that they thought the minimum wage didn't apply to foreign workers; that they didn't pay shop workers when there were no customers to serve; and in one case “she doesn't deserve the national minimum wage because she only makes the teas and sweeps the floors”, according to the Department for Business, Energy and Industrial Strategy.

Since February 2013, the government has fined nearly 700 firms a total of £1.3m for underpayment and forced them to pay back £3.5m in missing wages. But MPs have claimed the system is not tough enough and workers have complained that bosses are often given the benefit of the doubt.

The new campaign will feature bus and billboard advertising starting next month and comes ahead of an increase in the national minimum wage for over-24s to £7.50 an hour on 1 April.

“There are no excuses for underpaying staff what they are legally entitled to,” said the business minister, Margot James. “This campaign will raise awareness among the lowest-paid in society about what they must legally receive and I would encourage anyone who thinks they may be paid less to contact Acas as soon as possible. Every call is followed up by HMRC and we are determined to make sure everybody in work receives a fair wage.”

Among the excuses heard by HMRC inspectors was a claim “the employee wasn't a good worker so I didn't think they deserved to be paid the national minimum wage” and “I thought it was OK to pay foreign workers below the national minimum wage as they aren't British and therefore don't have the right to be paid it”.

Another reportedly said: “It's part of UK culture not to pay young workers for the first three

months as they have to prove their 'worth' first."

But HMRC's role in policing failure to pay the minimum wage has been criticised by Roger Lilley, one of two newspaper delivery workers who received the biggest payout yet for breaches by Midcounties Co-op.

"Our case took over 300 days to resolve," he said. "Our evidence did not carry nearly as much weight as the employer. HMRC were not at all on our side."

Lilley has written to the business secretary, Greg Clarke, to complain about "yawning gaps of non-disclosure" in the investigative process and a lack of information about how the repayment had been calculated between the employer and HMRC.

A chef who worked at Le Gavroche, the Michelin-starred restaurant owned by Michel Roux Jr who was exposed for underpaying the minimum wage last year, told the Guardian that Acas encouraged him to try and settle the issue directly with his employer which he said appeared to allow bosses the chance to avoid investigation by HMRC.

The business ministry said HMRC's enforcement budget was increased from £13m to £20m in April 2016, allowing for more compliance officers. An additional £4.3m in enforcement funding was announced by the chancellor, Philip Hammond, in November.

4. Fatherhood penalty" now a risk for men, warns charity

Pressure at work is leading more fathers to want to downshift, a study has found, mirroring the employment and pay problems already experienced by mothers

The UK risks creating a —fatherhood penalty‡ as an increasing number of men jettison their careers for less demanding jobs which give them more time with their families, according to a major new study.

The 2017 Modern Families Index, published on Monday, is the largest survey of its kind to measure how families achieve a work-life balance.

It finds that nearly half of working fathers (47%) want to downshift to a less stressful job because they cannot balance the demands of work and family life. Just over a third (38%) say they would be willing to take a paycut to achieve a better work-life balance.

Significantly, these aspirations are more pronounced among younger fathers. The index, produced by the charity Working Families and nursery provider Bright Horizons, found that 53% of millennial fathers want to downshift to a less stressful job while 48% would take a pay cut to achieve a better work-life balance.

The existence of the —motherhood penalty‡ is well documented. The Fawcett Society campaign group says the penalty results in women being —more likely to work part-time, to be in low-skilled jobs and [to make up] two-thirds of the low-paid‡.

Sarah Jackson, chief executive of Working Families, says a —fatherhood penalty‡ is also now emerging.

—Employers need to ensure that work is designed in a way that helps women and men find a good work-life fit,‡ Jackson said. —Making roles flexible by default, and a healthy dose of realism when it comes to what can be done in the hours available, are absolutely vital. A game-changing first step would be government creating a new, properly paid, extended period of paternity leave.‡

Overall, the survey found only one in five families believe they are managing to achieve a balance between the money they bring in and the amount of time they spend together. Over a third of families believe they either have not got enough time or money.

This year's survey suggests a significant proportion of fathers are playing a more active role in child-rearing. A quarter said that they dropped their children at school or nursery every day. Seven out of ten said that they worked flexibly to fulfil their caring responsibilities.

But the survey also found that many fathers reported working extra hours because it was the only way to deal with their workload and that —being seen to do long hours‡ was important where they worked. Twice the number of fathers as mothers believe that flexible workers are viewed as less committed by employers.

—It's clear that the reconciliation of work and family life is now a priority for both mothers and fathers, said Denise Priest, director of employer partnerships at Bright Horizons. —It is impossible to overstate the positive impact of an understanding and supportive employer – one that adapts to its employees' needs so that they can progress in their careers. Leading employers are those that protect their employees from parental penalties and provide optimum work and care arrangements.¶

The survey found that almost three-quarters of parents said they worked at home in the evenings and at weekends. One in five parents working full time said they put in five extra weeks a year – the equivalent of their annual holiday allowance – in unpaid work, just to keep up with the demands of their job.

Jamie Doward, a journalist for The Guardian.

The Guardian, 14/01/2017

5. Netflix: is it every student's worst addiction?

How easy is it to give up Netflix at the weekend? Not very, when that seductive countdown timer is hell-bent on leading you astray

Noah Eckstein

Journalism student at City, University of London

Tuesday 17 January 2017 14.46 GMT Last modified on Tuesday 17 January 2017 20.51 GMT

In the silent hours of a cold winter evening, I'm one of thousands of students around the country struggling with the same internal question: should I watch another episode?

Realising I have a problem, I've been trying to stop watching Netflix on the weekends. It's easy to distract myself on Friday and Saturday by going out with friends or reading. But come Sunday, I can't resist any longer. I start a marathon that ends up lasting five hours.

Binge-watching is not frowned-upon in quite the same way as tobacco and alcohol binges. Media outlets even condone the culture: BuzzFeed posts articles like "18 binge-worthy shows that have very single episode on Netflix." The Guardian runs Stream On, an entire series devoted to online shows. So how am I expected to break such a deeply-ingrained habit?

It is 12:06am.

After calculating the amount of sleep needed to make an early morning lecture, I find myself turning back to The Crown, my newest Netflix obsession.

"It's addictive," declares Gina Marie Enriquez, 21, an American student at Paris Diderot University.

She binged on four whole seasons of Downton Abbey in just five days, blaming it all on that infamous countdown clock: a fatal Netflix feature that automatically starts the next episode after 15 seconds – so once you've rearranged the pillows or checked the time, chances are the next instalment is already playing. Once it's started, only the strongest willed can stop it. "How can I resist?" she asks helplessly.

It is now 1am.

I've reached a gripping cliff-hanger in The Crown – the inconsiderate kind that turns a blind eye to that fact that I've got a 9am lecture. As I contemplate whether to continue or log off, the countdown clock hits five seconds. Four.Three.Two. I succumb to the pressure and sacrifice another hour of precious sleep.

To escape from the pressures of university life, the modern student can all too often be found Netflix and chilling – in the sad, literal sense – curled up alone around a laptop in their room. But is binge-watching actually an addiction?

Not according to Dr Sally Marlow, public engagement fellow in the addictions department of King's College London. "Everyone is familiar with these self-indulgent behaviours. We have friends that eat too much, or have an extra pint at the pub, but these are not necessarily addictions," she says.

"It is easy to say: 'I am addicted to chocolate' or: 'I am addicted to Netflix,' but that most certainly does not mean it is true."

I can torment myself with thoughts of disappointing addiction research and the problems of modern-day culture. But the fact is, it's 1:54am and I have to be up in less than six hours.

That dangerous countdown timer is about to start ticking again. Just one episode left to complete *The Crown*. Overheated and overworked, my laptop's fan is wheezing like a heavy smoker – yet its only vice was enabling my binge and it deserves a long break.

I know that if I carry on, I may not wake up in time. I close the lid of my laptop and turn over, praying for sleep.

6. In marriage, as in life generally, you are winging it all the time

Family life is a shot in the dark. If you get it right – and everyone gets it right some of the time – the payoff is better than gold

George Orwell wrote: “We have now sunk to a depth at which the restatement of the obvious is the first duty of intelligent men.” He was talking about politics but it also applies to domestic life, where it is terrifyingly easy to lose grasp of the basics – to cease to see the wood for the trees. This being the first column of the year, I'm going to try to state what, to me at least, are the most simple and enduring truths about living as part of a family.

First, and perhaps most easily forgotten as a parent, you are less powerful than you think you are. Children are not blank slates. They arrive with a number of genetic proclivities and if these are strong enough, they are likely to come out – whatever you do, within limits, to suppress or encourage them (obviously, abuse can make a mess of anyone).

They are their own people, not your guinea pigs. They make their own decisions from a very early age – not only about how they behave, but also how they interpret events. One sibling may draw very different conclusions from exactly the same parental action as another. Which is not to suggest you throw your hands up and say, “why bother trying then?” but to understand that whatever you do, it's never anything better than your best guess and merely part of a wider process.

Quite apart from the wild card of how your children process your behaviour, parental actions can have unpredictable consequences out there in the physical world. You may want them to take regular exercise, and buy them a bike, but then find they get knocked off it and break a leg, or worse. So don't waste your time beating yourself up when things go wrong – because sometimes they will, and you can't stop it.

Don't think you are investing in your children's future. They are not an investment. They are an act of love. When you become a parent, nothing should be expected in return through the workings of natural justice. This giving – so long and so much – without any promise of reward isn't easy. All too often I have felt that treacherous whinge tickling the back of my throat – “after all I've done for you!”. In response, your children will inform you that they didn't ask to be born, and there is, I'm afraid to say, no answer to that.

As for that other element of family life – adult relationships – the dynamics are as oblique as those that exist between parents and children. In marriage, as in life generally, you are winging it all the time. Who knows why some unlikely couples thrive while others who are seemingly well suited head for the divorce courts?

I would go only this far – if you can master the skills of respect and communication, you are on the best available path. Passion, “fun”, shared interests, even perhaps love itself must all take a second seat to these fundamentals. For love comes and goes, whereas respect and communication are enduring.

However, honest communication in a close adult relationship is often dauntingly complex given the inadequacies of language, the machinery of denial, the workings of the unconscious and the distortions of emotional need. And respect is not given easily, because it requires a critical measure of self-respect to offer it, even when it is due.

Family life is a shot in the dark. If you get it right – and everyone gets it right some of the time – the payoff is better than gold. Even if you get it wrong, it's still far better than if you never had it at all. One could sum up my conclusions in the phrase “be realistic” – but that would imply that the reality is easily grasped. “Be a grownup” is probably better advice. I only wish I were better

at following it.

The Guardian, Friday 6 January 2017 13.29 GMT

7. I am not a good mother, nor do I aspire to be.

Bronwen Clune

It's a tough gig being a woman. For starters, you're judged around whether you're a mother or not. If you are a mother, you're then judged around being a good one or not. I can't do anything about being a woman and I'm four children too late to regret being a mother, but try and stop me rebelling against being a "good" one.

Now before you get your knickers in a knot, of course I love my children – and I do a decent job of caring for them. But I am over the cultural guilt we use around "mothering" to control mothers into "behaving" by curtailing our individuality.

It strikes me as no coincidence that the cultures in which mothers are most revered are the same ones in which women are most oppressed. Religion also plays a critical role here; I was raised as a Roman Catholic and Mary – mythically virginal or historically not – has a lot to answer for.

A good mother has all the qualities of a good wife and then some. The transformation is gynaecological, but the expectations are similar – she is selfless, she is a saint. A "new mother" is by default a good one as she has a "clean sheet" (let's leave aside the realities of childbirth and assume she's out of the birthing suite) and gets a laborious pass to martyrdom, but only so long as she is breastfeeding.

From there until about 12 months a good mother's success is measured in grams, specifically the grams her spawn puts on. And in case you're confused about how much exactly that should be, it's enough so that your baby can be described as "chubby", but not enough to be nicknamed "boombah."

A good mother is a smiling mother. She is without foibles and oddities. Her hairdo is practical yet feminine. Her jawline is distinct but soft. Her clothes are fashionable but practical. She is confident and also vulnerable. She is a subtle filigree of implicit contradictions, because although we like our stereotypes, we like the tensions better as long as they are unobtrusive and of little consequence – that is, they don't get in the way of her being and doing what we expect of her.

Good mothers must be extraordinary in the ordinary; they must cut a mean square gourmet lunch with food pyramid considerations, make sure to have on hand a month's supply of Weet-Bix for breakfast and a year's supply of toilet paper, find matching socks under duress, bake perfect school raffle cakes at a moment's notice, and know their seven-times tables – by heart.

Good mothers know how to behave. They don't get drunk at school discos, don't swim naked in lagoons, know the words to anything released in the noughties, or unsubscribe to the school newsletter.

And so I grimace when people call me a "good mother." It's a compliment that carries such a weighted judgement it's impossible for me to accept it. All I hear is the assumed right to control me. An expectation of my behaviour. The dreaded possibility that I have conformed.

The truth is, mothers are innately just like everybody else. Complex and flawed. We cannot, nor should we be expected to, conform to an ideal. It seems obvious, and yet there are insistent messages around good mothering everywhere, every day.

As one friend put it, we are not in the business of producing carbon copies on a production line. It's the bits of "us" that we give our children that make them ours.

I don't want to be put on a pedestal, as if through some strange birthing osmosis I have been elated to godliness when I'm actually being shackled in a box. I have not acquired a taste for the submissive in being a mother.

This is my rebellion. Let your comments be your charge. I will stand my ground. I am not a good mother, nor do I aspire to be.

8. Our shameful policy of locking up young people

Frances Crook of the Howard League for Penal Reform says we should be closing down our youth prison system, not expanding it; David Scott says England and Wales stand virtually alone in the EU in the use of child life sentences

Shauneen Lambe is right that our child prisons are a disgrace and that they are harming children (Youth prisons don't deter criminals. They enable them, 21 November). The answer is to close them down, not to look to other countries that have similar failing institutions. She points to Diagrama, an organisation that runs child jails in Spain, and has been trying to enter the lucrative UK child incarceration market. I have visited some of its jails in Spain and saw Victorian education delivered in bleak and remote establishments. There was nothing we should copy.

It was misjudged of the commissioner of the Metropolitan police to abuse an invitation to speak at a charity's AGM and call for more children – in effect more black boys – to be incarcerated and for longer. We have gone down that path for two centuries and it has been a disaster. It was all the more bizarre as police forces round the country are successfully reducing child contact with the criminal justice system and there is a good-news story to tell. All experience and research shows that arrest, prosecution and incarceration of children leads to worse outcomes for the child, for victims and for the taxpayer. Frances Crook, Chief executive, the Howard League for Penal Reform Shauneen Lambe correctly highlights the inherent harms and violence of child imprisonment. Yet the truly horrendous experiences of children in prison have failed to create the kind of scandal that might be expected in a modern, progressive and civilised society. Despite a fall in numbers, England and Wales still has the highest incarceration rate for children in western Europe. It also stands virtually alone in the use of child life sentences. Of the 28 EU countries, life imprisonment for children has been abolished in 22. Two children have been sentenced to life imprisonment in France in the last 25 years and one in Ireland. Outside England and Wales, in the EU today only two children are serving life imprisonment. In contrast, 197 life sentences were handed down to children in England and Wales between 2006 and 2016. Further, in most of the countries within the EU, the minimum age of criminal responsibility (MACR) is 14. The MACR for children in England and Wales is 10, yet bizarrely, under the Pet Animals Act 1951, children under 12 are not deemed legally entitled to buy a pet. According to data from Inquest, 78 people under 21 took their own lives in child prisons between 2007 and 2017. Young people also have less life experience on which to rely to help to deal with problems associated with prison life, or to manage a suicidal impulse when things are looking bleak and hopeless. No civilised society should lock up its children. Dr David Scott, Ramsbottom, Greater Manchester

9. TV is bad for children's education, studies show

The more time children spend watching television the poorer they perform academically, according to three studies published on Monday

Excessive television viewing has been blamed for increasing rates of Childhood obesity and for aggressive behavior, while its impact on schooling have been inconclusive, researchers said. But studies published on the topic in this month's Archives of Pediatrics & Adolescent Medicine concluded television viewing tended to have an adverse effect on academic pursuits. For instance, children in third grade (approximately 8 years old) who had televisions in their bedrooms - and therefore watched more TV - scored lower on standardized tests than those who did not have sets in their rooms.

In contrast, the study found having a home computer with access to the Internet resulted in comparatively higher test scores. —Consistently, those with a bedroom television but no home computer access had, on average, the lowest scores and those with home computer access but no bedroom television had the highest scores, wrote study author Dina Borzekowski of Johns Hopkins University in Baltimore. American homes with children have an average of nearly three televisions each, the report said, and children with televisions in their bedrooms averaged nearly 13 hours of

viewing a week compared to nearly 11 hours by children who did not have their own sets. The American Academy of Pediatrics has urged parents to limit children's television viewing to no more than one to two hours per day - and to try to keep younger children away from TV altogether. **LIMITED BENEFITS** In two other studies published in the same journal, children who regularly watched television before the age of 3 ended up with lower test scores later on, and children and adolescents who watched more television were less likely to go on to finish high school or earn a college degree. University of Washington researchers reported that 59 percent of U.S. children younger than age 2 watch an average of 1.3 hours of television per day, though there is no programming of proven educational value for children that young. Their analysis of 1,800 children over a decade showed television watching was linked to poorer cognitive development among children younger than 3 and between the ages of 6 and 7. TV watching appeared to help 3- to 5-year-olds with basic reading recognition and short-term memory, but not reading comprehension or mathematics, so the net effect of television watching is —limited in its beneficial impact, wrote study author Frederick Zimmerman.

Similarly, Robert Hancox of the University of Otago, Dunedin, New Zealand, found that children and adolescents who watched more television had less educational attainment regardless of their intelligence, socioeconomic status or childhood behavioral problems. But condemning television as a vast wasteland - government regulator Newton Minow's oft-quoted diatribe against the medium - would be unfair as programming is not —monolithic, an editorial accompanying the studies said. —Parents should be encouraged to incorporate well-produced, age-appropriate educational TV into their children's lives. Such programming represents a valuable tool for stimulating children's cognitive development, wrote Ariel Chernin and Deborah Linebarger of the University of Pennsylvania.

Health.am, 08/08/2005

10. „Foreign agent“ media face scrutiny in Putin's Russia

President Putin has approved a controversial law allowing Russia to designate overseas media outlets as “foreign agents”, leading to a far higher degree of state scrutiny and possible inspections of their operations. Media affected by the law are subject to increased tax audits and must identify themselves on their websites and broadcasts as —foreign agents — a term associated by most Russians with spies. Vyacheslav Volodin, the Russian parliamentary speaker, said the measures were aimed at —biased outlets that oppose Russia's political system. The law was rushed through both houses of parliament in less than two weeks. It is less than four months until Russia's presidential election, in which Mr Putin is expected to win a fourth term of office. Mr Putin has accused the United States of plotting to meddle in the election. The US is investigating Russian meddling in its own presidential election last year. The Russian justice ministry said last week that the US government-funded Radio Free Europe/Radio Liberty and Voice of America would be labelled foreign agents. Both carry extensive Russian-language reports and broadcasts that are critical of Kremlin policies. Maria Zakharova, the Russian foreign ministry spokeswoman, said earlier this month that the media law could also result in the expulsion of Moscow-based correspondents from newspapers such as The New York Times and The Washington Post. Russia says the media law is retaliation for Washington's decision to force the Kremlin-funded RT international news channel to register under the US Foreign

Agent Registration Act. The act was introduced in 1938 to counter Nazi propaganda and usually affects lawyers and lobby groups representing the interests of foreign states. Mr Volodin called the move —an infringement of fundamental civil rights. Mr Putin had warned that Russia would retaliate if RT was forced to register as a foreign agent. US officials say, however, that Russia's media law is a disproportionate response. John Lansing, the chief executive officer of the US Broadcasting Board of Governors, said: —Russian media, including RT and Sputnik, are free to operate in the United States and can be, and are, carried by US cable television outlets and FM radio stations. However, US international media, including Voice of America and Radio Free Eu-

rope/Radio Liberty, are banned from television and radio in Russia.‖ Jon Huntsman, the US ambassador to Russia, said the White House was —very concerned‖ about the new law.

The Times, 26/11/2017

Французский язык

1. En Corée du Sud, pas de boulot pour les chauves

C'est l'histoire de M. Kwon, un trentenaire habitant à Séoul. En mai 2016, il répond par mail à une offre de petit boulot émise par un hôtel 5 étoiles. La mission : guider les clients lors d'un événement annuel, les servir au moment du repas et participer au nettoyage des lieux.

Le responsable du personnel répond favorablement et ajoute des instructions sur la tenue, appelant notamment à avoir une « coupe nette ». Le jour dit, M. Kwon se présente et trouve un chef du personnel embêté. Après consultation de sa direction, celui-ci signifie au recruté qu'il « ne peut pas travailler avec lui », lui reprochant de ne pas avoir une « coupe nette ». De fait, M. Kwon est chauve.

« Inadéquat »

S'estimant lésé en raison de son apparence, l'homme saisit la commission sud-coréenne de lutte contre les discriminations.

Pour sa défense, l'établissement explique qu'il juge « inadéquat de recruter une personne chauve car un emploi dans un hôtel implique principalement de s'occuper de la clientèle. La calvitie pourrait gêner certains clients. » Ce à quoi la commission répond, le 25 janvier, que « considérer M. Kwon comme ne pouvant pas assurer un service à la clientèle et refuser de l'embaucher simplement parce qu'il est chauve s'apparente à un acte discriminatoire ».

Ceux n'ayant qu'une calvitie naissante jouent du peigne pour un style baptisé au Japon « Bakodo » (le code-barres).

En Corée du Sud comme au Japon, les chauves sont souvent moqués, la calvitie étant considérée comme une atteinte à la virilité. Beaucoup de jeunes hommes redoutent de perdre leurs cheveux par crainte d'être pénalisés professionnellement, voire de ne pas pouvoir se marier, parce qu'ils auraient l'air « trop vieux ».

Si bien qu'ils ont recours à de multiples artifices pour masquer ce qu'ils perçoivent comme un handicap. Ceux n'ayant qu'une calvitie naissante jouent du peigne pour un style baptisé au Japon « Bakodo », la coupe ressemblant à un code-barres.

Un marché de plusieurs milliards

L'image de la calvitie est si négative qu'elle alimente un énorme marché – pour les hommes comme pour les femmes. En Corée du Sud, il s'établissait, en 2015, à 3 000 milliards de won (2,4 milliards d'euros environ).

Le nombre de personnes suivant un traitement augmente de 4,8 % par an, a calculé le service d'évaluation de la Sécurité sociale, et 30 % des patients seraient des hommes entre 30 et 50 ans.

Au Japon, le géant des cosmétiques Shiseido pourrait mettre en vente, dès 2018, un nouveau traitement, mis au point par le canadien Replicel, axé sur la réplication de cellules du cuir (toujours) chevelu dans les zones chauves – une première au monde.

Quant à la gamme RiUP du géant de la pharmacie Taisho, elle se vend toujours bien. Lancée à la fin des années 1990, elle fut la première lotion contenant du minoxidil, un produit contre la chute de cheveux, vendue au Japon.

La marque Aderans, elle, créée en 1968 à Tokyo, multiplie les publicités dans le métro ou à la télévision pour ses dernières technologies d'implants ou ses perruques les plus discrètes. Elle ne précise pas si cela peut aider à trouver du travail.

Philippe Mesmer (Tokyo, correspondance)
Journaliste au Monde

2. Législatives partielles en Haïti : le parti de Jovenel Moïse sort vainqueur

Le PHTK remporte ainsi quatre des huit sièges de sénateurs en jeu, ses alliés trois. Les résultats publiés sont préliminaires, et contestables devant les tribunaux électoraux.

Le parti du président élu d'Haïti et ses alliés sont les grands vainqueurs des législatives partielles, selon les résultats annoncés vendredi 3 février après-midi. Ces élections ont permis au parlement d'être totalement renouvelé après un an et demi de marathon électoral.

Le parti haïtien Tet Kale (PHTK) rafle quatre des huit sièges de sénateurs qui étaient en jeu lors des scrutins organisés le 29 janvier et ses alliés remportent trois autres postes.

Ces résultats assurent à Jovenel Moïse une majorité dans les deux chambres du parlement devant lequel il va prêter serment mardi matin.

Le poste de sénateur du département du Centre contestable

Aux sénatoriales, le parti de Jovenel Moïse, qui prendra ses fonctions présidentielles mardi, essuie son seul échec dans le département de l'Ouest, où se situe l'aire métropolitaine de Port-au-Prince. Le poste de sénateur en jeu pour ce département, qui concentre plus de 40 % de l'électorat haïtien, était convoité par 20 candidats et le représentant du PHTK était arrivé en tête au premier tour.

Mais Fednel Monchéry a finalement été battu par Patrice Dumont, ancien journaliste sportif très populaire. Sur son compte Twitter, le candidat PHTK a reconnu sa défaite en remerciant les membres du conseil électoral provisoire (CEP) : « Malgré les suspicions qu'il y avait envers eux, leur impartialité et la publication des procès-verbaux ont démontré qu'ils sont des gens sérieux », a écrit en créole Fednel Monchéry.

Les résultats publiés vendredi ne sont que préliminaires car tout candidat peut légalement les contester devant les tribunaux électoraux. Le poste de sénateur du département du Centre risque d'occasionner cette contestation car moins de 100 voix séparent le candidat du PHTK, annoncé vainqueur, de son adversaire.

Une faible participation à ce marathon électoral

A l'été 2015, Haïti s'était lancée dans un véritable marathon électoral face à la nécessité de tenir des élections locales et municipales (en retard de près de 6 ans), de renouveler l'ensemble de ses députés, deux tiers du sénat et finalement aussi d'élire son nouveau président.

En un an et demi, le pays le plus pauvre de la Caraïbe a dû organiser quatre journées de vote car des fraudes massives ont obligé les autorités à annuler et réorganiser le premier tour de la présidentielle.

Fatigués par cette interminable crise électorale, les citoyens n'ont jamais montré une grande volonté de participer. En novembre, pour le premier tour de la présidentielle, l'élection qui passionne le plus les citoyens, seuls 21 % des électeurs ont voté.

Cette désaffection civique s'explique par la faiblesse de l'offre politique et la défiance des citoyens quant à la capacité des élus à travailler pour l'amélioration de leurs conditions de vie.

Le Monde AFP

3. La Norvège préfère l'Allemagne à la France pour ses nouveaux sous-marins

C'est ThyssenKrupp Marine Systems qui a remporté le contrat de 4 milliards d'euros avec la marine norvégienne. Une revanche sur DCNS, qui avait lui remporté le « contrat du siècle » en Australie en 2016.

Au terme de dix mois d'une âpre compétition, la Norvège a préféré les sous-marins de type Unterseeboot-212 de l'allemand ThyssenKrupp Marine Systems (TKMS) aux Scorpène du français DCNS. Vendredi 3 février, Oslo a annoncé entrer en négociations finales avec Berlin pour aboutir un accord de gouvernement à gouvernement préalable à la livraison de quatre submersibles, avec une option pour deux supplémentaires, pour 4 milliards d'euros. Ils remplaceront les six bâtiments livrés entre 1982 et 1992 qui devraient être retirés du service à l'horizon 2025.

Dès le départ, TKMS était considéré comme le favori, étant déjà fournisseur de la flotte du pays. Connaissant parfaitement les besoins de la marine norvégienne, il lui était aisé de renouveler

l'offre. Le marché lui semblait d'autant plus acquis que les relations entre les deux pays sont fortes.

L'entrée du suédois Saab et de DCNS dans la compétition n'était pas jugée gênante. Mais la compétition a pris une autre tournure, lorsqu'en avril 2016, DCNS a décroché à la barbe de TKMS « le contrat du siècle australien » portant sur la livraison de douze sous-marins. Pas question alors pour les allemands de perdre un autre contrat, car il en allait de la survie de ses chantiers. Pour aider TKMS à l'emporter, Berlin a décidé de lui acquérir deux sous-marins en plus de la commande d'Oslo, permettant aux chantiers navals de baisser leurs prix grâce aux économies d'échelle.

La Pologne et l'Inde dans le viseur

Côté français, il n'était pas possible de faire de même pour les Scorpène, la France ayant déjà une flotte bien constituée. Plutôt que le prix, l'avantage a été poussé sur la technologie, avec un sous-marin plus performant que les actuels, « notamment dans le domaine de la capacité de lutte anti-sous-marine, essentielle pour les opérations et patrouilles dans le Grand Nord », précise DCNS. Une coopération industrielle était aussi prévue avec les chantiers norvégiens.

Les français ont peut-être aussi été pénalisés par la fuite de documents concernant le Scorpène en Inde cet été, même s'il s'agissait d'informations non confidentielles et malgré la campagne d'explication qui a été effectuée auprès des clients potentiels.

Réagissant à ce choix, DCNS a dit regretter la décision de la Norvège « d'interrompre le processus compétitif avant sa conclusion pour sélectionner une solution alternative sous forme d'un achat groupé intergouvernemental avec un autre pays européen ».

La compétition entre les deux pays va se poursuivre en Pologne, qui souhaite s'équiper de trois sous-marins. Autre piste, l'Inde, pour trois autres bâtiments.

Dominique Gallois

Journaliste au Monde

3.4. Критерии оценивания ответа на государственном экзамене

Тема (раздел)	Код Компетенции	Показатели Оценивания	Критерии оценивания	оценка
Интерпретация художественного текста	УК-4, УК-5, ОПК-1 ОПК-4, ОПК-5, ОПК-7, ПК-3, ПК-4	Нулевой уровень- компетенции не сформированы	Отсутствие знаний у студента в рамках вопросов материала или отказ от ответа. Студент показал фрагментарные знания, знания отдельных литературных источников, рекомендованных учебной программой, а также неумение использовать научную терминологию, наличие в ответе грубых стилистических и логических ошибок.	неудовлетворительно
		Низкий уровень	Недостаточно полный объем знаний; знание части основной литературы; использование научной терминологии, изложение ответа на вопросы с существенными лингвистическими и логическими ошибками; слабое владение инструментарием дисциплины, некомпетентность в решении стандартных (типовых) задач; неумение ориентироваться в основных теориях, концепциях и направлениях	удовлетворительно
		Средний уровень	Полные и систематизированные знания; использование необходимой научной терминологии, стилистически грамотное, логически правильное изложение ответа на вопросы, умение делать обоснованные выводы; владение инструментарием дисциплины, умение его использовать в решении профессиональных задач; способность самостоятельно применять типовые решения; освоение основной литературы, рекомендованной учебными; умение ориентироваться в базовых теориях, концепциях и направлениях	хорошо
		Высокий уровень знаний	Студент показал систематизированные, глубокие и полные знания по всем разделам экзаменационного материала для проведения экзамена; точное использование научной терминологии (в том числе на иностранном языке), стилистически грамотное, логически правильное изложение ответа на вопросы; владение инструментарием учебных дисциплин, входящих в вопросы экзаменационного материала, умение его эффективно использовать в постановке и решении учебных и профессиональных задач; способность самостоятельно и творчески решать сложные проблемы в нестандартной ситуации в рамках учебных программ дисциплин экзаменационного материала; полное освоение основной и дополнительной литературы, рекомендованной учебными программами дисциплин, входящими в вопросы экзаменационного материала; умение ориентироваться в основных теориях, концепциях и направлениях по изученным дисциплинам и давать им критическую оценку	отлично

Реферирование публицистического текста	УК-4, УК-5, ОПК-1 ОПК-4, ОПК-5, ОПК-7, ПК-3, ПК-4	Нулевой уровень- компетенции не сформированы	Отсутствие знаний у студента в рамках вопросов материала или отказ от ответа. Студент показал фрагментарные знания, знания отдельных литературных источников, рекомендованных учебной программой, а также неумение использовать научную терминологию, наличие в ответе грубых стилистических и логических ошибок.	неудовлетворительно
		Низкий уровень	Недостаточно полный объем знаний; знание части основной литературы; использование научной терминологии, изложение ответа на вопросы с существенными лингвистическими и логическими ошибками; слабое владение инструментарием дисциплины, некомпетентность в решении стандартных (типовых) задач; неумение ориентироваться в основных теориях, концепциях и направлениях	удовлетворительно
		Средний уровень	Полные и систематизированные знания; использование необходимой научной терминологии, стилистически грамотное, логически правильное изложение ответа на вопросы, умение делать обоснованные выводы; владение инструментарием дисциплины, умение его использовать в решении профессиональных задач; способность самостоятельно применять типовые решения; освоение основной литературы, рекомендованной учебными; умение ориентироваться в базовых теориях, концепциях и направлениях	хорошо
		Высокий уровень знаний	Студент показал систематизированные, глубокие и полные знания по всем разделам экзаменационного материала для проведения экзамена; точное использование научной терминологии (в том числе на иностранном языке), стилистически грамотное, логически правильное изложение ответа на вопросы; владение инструментарием учебных дисциплин, входящих в вопросы экзаменационного материала, умение его эффективно использовать в постановке и решении учебных и профессиональных задач; способность самостоятельно и творчески решать сложные проблемы в нестандартной ситуации в рамках учебных программ дисциплин экзаменационного материала; полное освоение основной и дополнительной литературы, рекомендованной учебными программами дисциплин, входящими в вопросы экзаменационного материала; умение ориентироваться в основных теориях, концепциях и направлениях по изученным дисциплинам и давать им критическую оценку	отлично
Презентация магистерской диссертации на иностранном языке. Беседа с членами ГАК по	УК-4, ОПК-1 ПК-3, ПК-6,	Нулевой уровень- компетенции не сформированы	Отсутствие знаний у студента в рамках вопросов материала или отказ от ответа. Студент показал фрагментарные знания, знания отдельных литературных источников, рекомендованных учебной программой, а также	неудовлетворительно

содержанию научной работы.			неумение использовать научную терминологию, наличие в ответе грубых стилистических и логических ошибок.	
	Низкий уровень	Недостаточно полный объем знаний; знание части основной литературы; использование научной терминологии, изложение ответа на вопросы с существенными лингвистическими и логическими ошибками; слабое владение инструментарием дисциплины, некомпетентность в решении стандартных (типовых) задач; неумение ориентироваться в основных теориях, концепциях и направлениях		удовлетворительно
	Средний уровень	Полные и систематизированные знания; использование необходимой научной терминологии, стилистически грамотное, логически правильное изложение ответа на вопросы, умение делать обоснованные выводы; владение инструментарием дисциплины, умение его использовать в решении профессиональных задач; способность самостоятельно применять типовые решения; освоение основной литературы, рекомендованной учебными; умение ориентироваться в базовых теориях, концепциях и направлениях		хорошо
	Высокий уровень знаний	Студент показал систематизированные, глубокие и полные знания по всем разделам экзаменационного материала для проведения экзамена; точное использование научной терминологии (в том числе на иностранном языке), стилистически грамотное, логически правильное изложение ответа на вопросы; владение инструментарием учебных дисциплин, входящих в вопросы экзаменационного материала, умение его эффективно использовать в постановке и решении учебных и профессиональных задач; способность самостоятельно и творчески решать сложные проблемы в нестандартной ситуации в рамках учебных программ дисциплин экзаменационного материала; полное освоение основной и дополнительной литературы, рекомендованной учебными программами дисциплин, входящими в вопросы экзаменационного материала; умение ориентироваться в основных теориях, концепциях и направлениях по изученным дисциплинам и давать им критическую оценку		отлично

3.5. Методические рекомендации по подготовке к государственному экзамену

Подготовка к экзамену способствует закреплению, углублению и обобщению знаний, получаемых, в процессе обучения, а также применению их к решению практических задач. Готовясь к государственному экзамену, студент ликвидирует имеющиеся пробелы в знаниях, углубляет, систематизирует и упорядочивает свои знания.

В период подготовки к государственному экзамену магистранты вновь обращаются к учебно-методическому материалу. Подготовка студента к государственному экзамену включает в себя самостоятельную работу в течение всего периода обучения и непосредственную подготовку в дни, предшествующие государственному экзамену по темам разделам и темам учебных дисциплин, выносимым на государственную аттестацию.

Подготовка к государственному экзамену включает два направления:

- обзорные лекции по дисциплинам, выносимым на экзамен;
- самостоятельную подготовку по заданиям, выносимым на экзамен.

Подготовка предусматривает изучение рекомендуемой литературы. Студент может пользоваться при подготовке к ответу «Программой итоговой государственной аттестации».

При ответе на экзамене студент должен учитывать следующие аспекты:

- владение понятийным аппаратом;
- структурированность и логичность ответа;
- методологическая компетентность: знание категорий, принципов, методов и методик, актуальных тенденций вопроса;
- умение эффективно использовать полученные знания в постановке и решении учебных и профессиональных задач;
- владение опытом применения существующих концепций и методов для анализа нового материала;
- установление междисциплинарных связей;
- лаконичность, четкость речи;
- соблюдение регламента.

3.6. Учебно-методическое и информационное обеспечение подготовки к государственному экзамену

Основная литература

1. Кузнецов И.Н. Основы научных исследований / И. Н. Кузнецов. - М.: Издательско-торговая корпорация "Дашков и К", 2013. - 284 с. - ISBN 978-5-394-01947-0 [KC] (адрес размещения: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785394019470.html>)
2. Папян, Ю. М. Научно-исследовательская работа студента филолога: стилистический анализ художественного произведения : учебное пособие / Ю. М. Папян. — Москва : ФЛИНТА, 2024. — 108 с. — ISBN 978-5-9765-5350-7. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/370586> (дата обращения: 14.04.2024). — Режим доступа: для авториз. пользователей.
3. Москвин, В.П. Методы и приёмы лингвистического анализа. [Электронный ресурс] — Электрон. дан. — М.: ФЛИНТА, 2015. — 224 с. [Л] (адрес размещения: <http://e.lanbook.com/book/74626>)

Дополнительная литература

1. Зверев В.В. Методика научной работы. Учебное пособие. – М.: Проспект, 2016. – 104 с. [KC] (адрес размещения: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785392192809.html>)
2. Винтайкина Р.В. Немецкий язык для политологов: учебное пособие для бакалавриата и магистратуры [Электронный ресурс]/ Р.В. Винтайкина, Н.В. Пахомов. — 2-е изд., перераб. и доп. — М.: Издательство Юрайт, 2017. — 174 с. [Ю] (адрес размещения: <https://biblio-online.ru/book/1C58BD6F-B6BA-4DD6-89D0-C3E1DD646E8E>)

3. Гарипов, Р.К. Особенности вузовской методики преподавания иностранных языков (на материале романских и германских языков): учебное пособие: учеб. пособие / Р.К. Гарипов, Ю.Ф. Кобяков, С.М. Давлетшина. — Уфа : БГПУ имени М. Акмуллы, 2014. — 114 с. [Л] (адрес размещения: <https://e.lanbook.com/book/72569>)
4. Лытаева, М. А. Немецкий язык для делового общения + аудиоматериалы в ЭБС : учебник и практикум для вузов / М. А. Лытаева, Е. С. Ульянова. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 409 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07774-2. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/510834>
5. Гильченко Н.Л. Практикум по переводу с немецкого языка на русский [Электронный ресурс] / Гильченко Н.Л. - СПб.: КАРО, 2009. [КС] (адрес размещения: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785992501636.html>)
6. Алпатов В.М. История лингвистических учений: учеб. пособие. – М.: Языки славянской культуры, 2005. – 368 с. [Ф-1]
7. Чернова О.Е. Текст и Дискурс [Электронный ресурс]: учеб. пособие — Электрон. дан. — Москва: ФЛИНТА, 2013. — 120 с. [Л] (Адрес размещения: <https://e.lanbook.com/book/39981>)
8. Кайда, Л. Г. Стилистика текста : от теории композиции — к декодированию : учебное пособие / Л. Г. Кайда. — 5-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2022. — 208 с. — ISBN 978-5-89349-665-9. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/232661> (дата обращения: 08.03.2023). — Режим доступа: для авториз. пользователей.
9. Арнольд, И. В. Стилистика. Современный английский язык : учебник / И. В. Арнольд ; научный редактор П. Е. Бухаркин. — 14-е изд. — Москва : ФЛИНТА, 2021. — 117 с. — ISBN 978-5-89349-363-4. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/198146> (дата обращения: 08.03.2023). — Режим доступа: для авториз. пользователей.
10. Текст - дискурс - стиль в современной этнокультуре Германии: Монография. [Электронный ресурс] — Электрон. дан. — СПб.: РГПУ им. А. И. Герцена, 2012. — 300 с. [Л] (адрес размещения: <http://e.lanbook.com/book/5609>)
11. Ганеев, Б.Т. Читаем англо-американскую прессу: Английский язык в СМИ (Mass Media English). [Электронный ресурс «Лань»] — Электрон. дан. — Уфа : БГПУ имени М. Акмуллы, 2016. — 416 с. [Л] (Адрес размещения: <http://e.lanbook.com/book/93052>)
12. Слабухо, С.И. Деловой французский язык: Электронное учебно-методическое пособие. [Электронный ресурс] : учеб.-метод. пособие / С.И. Слабухо, И.Г. Зайцева. — Электрон. дан. — СПб. : ИЭО СПбУТУиЭ, 2010. — 221 с. [Л] (Адрес размещения: <http://e.lanbook.com/book/63868>)
13. Шмелева, Н.В. Ведение дискуссии на французском языке. [Электронный ресурс] : учеб. пособие — Электрон. дан. — М. : МГИМО, 2009. — 168 с. [Л] (Адрес размещения: <https://e.lanbook.com/book/46425>)
14. Осетрова, М.Г. Французский язык для юристов. Конституция Французской Республики [Электронный ресурс] : учеб. — Электрон. дан. — Москва : МГИМО, 2013. — 209 с. [Л] (Адрес размещения: <https://e.lanbook.com/book/65813>. — Загл. с экрана)

Программное обеспечение и Интернет-ресурсы

http://elibrary.ru	Научная электронная библиотека
http://www.lib.unn.ru	Фундаментальная библиотека ННГУ им. Н.И. Лобачевского
http://www.philol.msu.ru/~otipl/new/main/mol/samples-2003-ru.php	Сайт с заданиями Международной олимпиады по лингвистике
http://www.yazykoznanie.ru/	Электронный справочник по лингвистическим дисциплинам
http://studopedia.ru	Студопедия
http://tapemark.narod.ru/les/	Лингвистический энциклопедический словарь (электронная версия)
http://dic.academic.ru	Словари и энциклопедии на Академике
http://russianlectures.ru/ru/course/10/	Аудиолекции - курс «Текст как объект лингвистического исследования»
http://www.auswaertiges-amt.de/	Официальный сайт МИД ФРГ
http://https://www.bk.admin.ch/	Официальный сайт Федеральной канцелярии Швейцарии
http://www.spiegel.de	Журнал «SpiegelOnline»
http://www.bpb.de/	Сайт Федерального центра политического образования ФРГ
http://www.heute.de	Новостной сайт телеканала ZDF
http://www.tagesschau.de	Новостной сайт телеканала ARD
https://prezi.com	Сайт для подготовки презентаций
https://www.channel4.com	Новостной сайт Channel 4
http://edition.cnn.com	Новостной сайт CNN
http://www.foxnews.com	Новостной сайт FOX news
https://www.theguardian.com	Новостной сайт Guardian
http://www.tv5monde.com	Сайт телерадиокомпании «TV5 Monde»
http://www.france24.com	Международный новостной сайт «France 24»
http://www.francetvinfo.fr	Новостной сайт телеканала France Info
http://www.caricaturesetcaricature.com	Сайт, посвященный графическим изображениям в прессе

4. ПРОГРАММА ЗАЩИТЫ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ

Выпускная квалификационная работа (ВКР) представляет собой выполненную обучающимся работу, демонстрирующую уровень подготовленности выпускника к самостоятельному решению профессиональных задач. Оценка сформированности компетенций на защите ВКР осуществляется на основе содержания ВКР, доклада выпускника на защите, ответов на дополнительные вопросы с учетом предварительных оценок, выставленных в отзыве научным руководителем и рецензентом.

4.1. Карта компетенций к защите выпускной квалификационной работы

Код и содержание компетенции по ОПОП	Индикатор достижения компетенции* (код, содержание индикатора)	Составляющие компетенции		
		знания	умения и навыки	владение опытом и личностная готовность к профессиональному совершенствованию
УК-1: способность осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	УК-1.1: Выявляет проблемную ситуацию в процессе анализа проблемы, определяет этапы ее разрешения с учетом вариативных контекстов	31 (УК-1.1) Знать приемы выявления проблемной ситуации в процессе анализа проблемы	У1 (УК -1.1) Уметь выявлять проблемную ситуацию в процессе анализа проблемы, определять этапы ее разрешения с учетом вариативных контекстов	В1 (УК -1.1) Владеть навыками выявления проблемной ситуации в процессе анализа проблемы, определять этапы ее разрешения с учетом вариативных контекстов
	УК-1.2: Находит, критически анализирует и выбирает информацию, необходимую для выработки стратегии действий по разрешению проблемной ситуации	32 (УК 1.2) Знать приемы и способы нахождения и критического анализа информации, необходимой для выработки стратегии действий по разрешению проблемной ситуации	У2 (УК -1.2) Уметь использовать приемы и способы нахождения и критического анализа информации, необходимой для выработки стратегии действий по разрешению проблемной ситуации	В2 (УК -1.2) Владеть навыками использования в практической деятельности, а также навыками анализа и самоанализа в процессе нахождения и критического анализа информации, необходимой для выработки стратегии действий по разрешению проблемной ситуации
	УК-1.3: Рассматривает различные варианты решения проблемной ситуации на основе системного подхода, оценивает их преимущества и риски	33 (УК -1.3) Знать приемы анализа различных вариантов решения проблемной ситуации на основе системного подхода, оценки их преимуществ и риски;	У3 (УК -1.3) Уметь рассматривать различные варианты решения проблемной ситуации на основе системного подхода, оценивать их преимущества и риски	В3 (УК -1.3) Владеть практическими навыками анализа различных вариантов решения проблемной ситуации на основе системного подхода, оценки их преимуществ и риски
	УК-1.4: Грамотно, логично, аргументированно формулирует собственные суждения и оценки; предлагает стратегию действий	34 (УК -1.4) Знать приемы грамотного логичного и аргументированного формулирования собственных суждений и оценки стратегии действий	У4 (УК -1.4) Уметь грамотно, логично, аргументированно формулировать собственные суждения и оценки; предлагать стратегию действий	В4 (УК -1.4) Владеть навыками грамотного логичного и аргументированного формулирования собственных суждений и оценки стратегии действий
	УК-1.5: Определяет и оценивает практические последствия реализации	35 (УК -1.5) Знать приемы и способы определения и оценки практических последствий	У5 (УК -1.5) Уметь определять и оценивать практические последствия реализации действий по	В5 (УК -1.5) Владеть практическими навыками определения и оценки практических

	действий по разрешению проблемной ситуации	реализации действий по разрешению проблемной ситуации	разрешению проблемной ситуации	последствий реализации действий по разрешению проблемной ситуации
УК-2: способность управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	УК-2.1: Выстраивает этапы работы над проектом с учетом последовательности их реализации, определяет этапы жизненного цикла проекта	31 (УК -2.1) Знать основные этапы работы над проектом с учетом последовательности их реализации, определяет этапы жизненного цикла проекта	У1 (УК -2.1) Уметь выстраивать этапы работы над проектом с учетом последовательности их реализации, определяет этапы жизненного цикла проекта	В1 (УК -2.1) Владеть навыками выстраивания этапов работы над проектом с учетом последовательности их реализации, определяет этапы жизненного цикла проекта
	УК-2.2: Определяет проблему, на решение которой направлен проект, грамотно формулирует цель проекта, определяет исполнителей проекта	32 (УК -2.2) Знать приемы определения проблемы, на решение которой направлен проект	У2 (УК -2.2) Уметь определять проблему, на решение которой направлен проект, грамотно формулировать цель проекта, определять исполнителей проекта	В2 (УК -2.2) Владеть навыками определения проблемы, на решение которой направлен проект, умения грамотного формулирования цели проекта, определяет исполнителей проекта
	УК-2.3: Проектирует решение конкретных задач проекта, выбирая оптимальный способ их решения, исходя из действующих правовых норм и имеющихся ресурсов и ограничений	33 (УК -2.3) Знать технологии проектирования решения конкретных задач проекта, выбирая оптимальный способ их решения, исходя из действующих правовых норм и имеющихся ресурсов и ограничений	У3 (УК -2.3) Уметь проектировать решение конкретных задач проекта, выбирая оптимальный способ их решения, исходя из действующих правовых норм и имеющихся ресурсов и ограничений	В3 (УК -2.3) Владеть практическими навыками проектирования решения конкретных задач проекта, с учетом выбора оптимального способа их решения, исходя из действующих правовых норм и имеющихся ресурсов и ограничений
	УК-2.4: Качественно решает конкретные задачи (исследования, проекта, деятельности) за установленное время, оценивает риски и результаты проекта	34 (УК -2.4) Знать способы решения конкретных задач (исследования, проекта, деятельности) за установленное время, оценки рисков и результатов проекта	У4 (УК -2.4) Уметь качественно решать конкретные задачи (исследования, проекта, деятельности) за установленное время, оценивать риски и результаты проекта	В4 (УК -2.4) Владеть навыками решения конкретных задач (исследования, проекта, деятельности) за установленное время, оценки рисков и результатов проекта
	УК-2.5: Публично представляет результаты проекта, вступает в обсуждение хода и результатов проекта	35 (УК -2.5) Знать приемы публичного обсуждения результатов проекта; приемы ведения дискуссии и публичного выступления	У5 (УК -2.5) Уметь публично представлять результаты проекта, вступать в обсуждение хода и результатов	В5 (УК -2.5) Владеть навыками участия в публичном обсуждении результатов проекта
УК-3: способность организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели	УК-3.1: Понимает эффективность использования стратегии сотрудничества для достижения поставленной цели, определяет роль каждого участника в команде	31 (УК -3.1) Знать специфику работы в команде	У1 (УК -3.1) Уметь использовать стратегии сотрудничества для достижения поставленной цели, определять роль каждого участника в команде	В1 (УК -3.1) Владеть навыками использования стратегии сотрудничества для достижения поставленной цели, определения роли каждого участника в команде
	УК-3.2: Учитывает в	32 (УК -3.2) Знать	У2 (УК -3.2) Уметь учитывать в	В2 (УК -3.2) Владеть

	совместной деятельности особенности поведения и общения разных людей	теоретические аспекты межличностной коммуникации, основы поведенческой психологии	совместной деятельности особенности поведения и общения разных людей	практическими навыками использования знаний о теоретических аспектах межличностной коммуникации, основах поведенческой психологии
	УК-3.3: Способен устанавливать разные виды коммуникации (устную, письменную, вербальную, невербальную, реальную, виртуальную, межличностную и др.) для руководства командой и достижения поставленной цели	33 (УК -3.3) Знать основы коммуникационного менеджмента, межличностной коммуникации, основы поведенческой психологии	У3 (УК -3.3) Уметь устанавливать разные виды Коммуникации (устную, письменную, вербальную, невербальную, реальную, виртуальную, межличностную и др.) для руководства командой и достижения поставленной цели	В3 (УК -3.3) Владеть навыками руководства командой и достижения поставленной цели
	УК-3.4: Демонстрирует понимание результатов (последствий) личных действий и планирует последовательность шагов для достижения поставленной цели, контролирует их выполнение	34 (УК -3.4) Знать разноплановые особенности процессов самоорганизации и самообразования, основные направления в области планирования личностного и профессионального роста	У4 (УК -3.4) Уметь планировать и выполнять действия, направленные на самоорганизацию и самообразование личности, связанные с четким планированием учебной и внеучебной деятельности	В4 (УК -3.4) Владеть навыками учебной дисциплины, способностью структурировать и организовывать собственную учебную деятельность, а также другие сферы деятельности, связанные с приобретением дополнительных профессиональных, коммуникативных и других (связанных с трудовой деятельностью) навыков и умений
	УК-3.5: Эффективно взаимодействует с членами команды, в том числе, участвует в обмене информацией, знаниями и опытом, и презентации результатов работы команды, соблюдает этические нормы взаимодействия	35 (УК -3.5) Знать приемы и методы распределения ролей в условиях участия в проектах и командной работы; этические нормы взаимодействия	У5 (УК -3.5) Уметь применять на практике приемы взаимодействия в рамках командной работы; этические нормы взаимодействия	В5 (УК -3.5) Владеть практическим опытом участия в командной работе, применения на практике этических норм взаимодействия
УК-6: способность определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки	УК-6.1: Применяет рефлексивные методы в процессе оценки разнообразных ресурсов (личностных, психофизиологических, ситуативных, временных и т.д.), используемых для решения задач самоорганизации и	31 (УК -6.1) Знать основные принципы самовоспитания и самообразования, профессионального и личностного развития	У1 (УК -6.1) Уметь использовать в практической деятельности основные принципы самовоспитания и самообразования, профессионального и личностного развития	В1 (УК -6.1) Владеть практическим опытом получения дополнительного образования, изучения дополнительных образовательных программ

	<i>саморазвития</i>			
	УК-6.2: Определяет приоритеты собственной деятельности, выстраивает планы их достижения	32 (УК -6.2) Знать основные принципы самовоспитания и самообразования, профессионального и личностного развития	У2 (УК -6.2) Уметь планировать свое рабочее время и время для саморазвития, формулировать цели личностного и профессионального развития и условия их достижения, исходя из тенденций развития области профессиональной деятельности, индивидуально-личностных особенностей	В2 (УК -6.2) Владеть навыками учебной и трудовой дисциплины, способностью структурировать и организовывать собственную учебную и трудовую деятельность, а также другие сферы деятельности, связанные с приобретением дополнительных профессиональных, коммуникативных и других (связанных с трудовой деятельностью) навыков и умений
	УК-6.3: Формулирует цели собственной деятельности, определяет пути их достижения с учетом ресурсов, условий, средств, временной перспективы развития деятельности и планируемых результатов	33 (УК -6.3) Знать приемы и методы формулирования целей собственной деятельности, определения путей их достижения с учетом ресурсов, условий, средств, временной перспективы развития деятельности и планируемых результатов	У3 (УК -6.3) Уметь формулировать цели собственной деятельности, определять пути их достижения с учетом ресурсов, условий, средств, временной перспективы развития деятельности и планируемых результатов	В3 (УК -6.3) Владеть навыками достижения целей с учетом ресурсов, условий, средств, временной перспективы развития деятельности и планируемых результатов
	УК-6.4: Критически оценивает эффективность использования времени и других ресурсов для совершенствования своей деятельности	34 (УК -6.4) Знать приемы критической оценки эффективности использования времени и других ресурсов для совершенствования своей деятельности	У4 (УК -6.4) Уметь критически оценивать эффективность использования времени и других ресурсов для совершенствования своей деятельности	В4 (УК -6.4) Владеть навыками анализа и самоанализа и критической оценки эффективности использования времени и других ресурсов для совершенствования своей деятельности
	УК-6.5: Демонстрирует интерес к учебе и использует предоставляемые возможности для приобретения новых знаний и умений с целью совершенствования своей деятельности	35 (УК -6.5) Знать разноплановые особенности процессов самоорганизации и самообразования, основные направления в области планирования личностного и профессионального роста	У5 (УК -6.5) Уметь планировать и выполнять действия, направленные на самоорганизацию и самообразование личности, связанные с четким планированием учебной и внеучебной деятельности	В5 (УК -6.5) Владеть навыками планирования учебной дисциплины, способностью структурировать и организовывать собственную учебную деятельность, а также другие сферы деятельности, связанные с приобретением дополнительных профессиональных, коммуникативных и других (связанных с трудовой деятельностью) навыков и умений
ОПК-1: способность	ОПК-1.1: Анализирует и интерпретирует языковые явления и процессы, отражающие функционирование изучаемого иностранного языка в синхронии и	31 (ОПК-1.1) Знать современные научные парадигмы в современной научной области лингвистики и особенности динамики их развития	У1 (ОПК-1.1) Уметь применять в профессиональной деятельности знания о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития;	В1 (ОПК-1.1) Владеть практическими навыками научного анализа и интерпретации языковых явлений изучаемого иностранного языка

	диахронии, в единстве выполняемых ими когнитивных и коммуникативных функций			
	ОПК-1.2: Применяет систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития в научно-исследовательской, педагогической и других видах профессиональной деятельности	32 (ОПК-1.2) Знать принципы применения системы теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития в научно-исследовательской, педагогической и других видах профессиональной деятельности	У2 (ОПК-1.2) Уметь планировать, организовывать, осуществлять профессиональную деятельность на основе теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития	В2 (ОПК-1.2) Владеть практическими навыками применения системы теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития в научно-исследовательской, педагогической и других видах профессиональной деятельности
	ОПК-1.3: Осуществляет профессиональную коммуникацию, учитывая ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка	33 (ОПК-1.3) Знать систему ценностей и представлений, присущих культуре стран изучаемого языка	У3 (ОПК-1.3) Уметь планировать, организовывать, осуществлять профессиональную деятельность на основе культуросообразных подходов, учитывая ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка	В3 (ОПК-1.3) Владеть стратегиями, тактиками и приемами устной и письменной профессиональной коммуникации, практическими навыками профессиональной деятельности с учетом ценностей и представлений, присущих культуре стран изучаемого иностранного языка
ОПК-2: способность учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках	ОПК-2.1: Выявляет и сопоставляет особенности иноязычной и русскоязычной научных картин мира	31 (ОПК-2.1) Знать специфику иноязычной и русскоязычной научных картин мира	У1 (ОПК-2.1) Уметь выявлять и сопоставлять особенности представления научного лингвистического знания в иноязычных и русскоязычных научных изданиях	В1 (ОПК-2.1) Владеть практическими навыками анализа и сопоставления научных исследований в сфере лингвистики в иноязычных и русскоязычных научных изданиях
	ОПК-2.2: Осуществляет межкультурный диалог в ситуациях профессионального общения в различных видах профессиональной деятельности	32 (ОПК-2.2) Знать стратегии, тактики и приемы управления межкультурным научным дискурсом	У2 (ОПК-2.2) Уметь вести научный диалог с учетом специфики научного функционального стиля в русском и изучаемом иностранных языках	В2 (ОПК-2.2) Владеть стратегиями, тактиками и приемами управления научным дискурсом в ситуациях межкультурного профессионального общения
ОПК-3: способность применять в профессиональной деятельности общедидактические принципы обучения и воспитания, использовать	ОПК-3.1: Применяет в профессиональной деятельности общедидактические принципы обучения и воспитания, мотивирует учебно-познавательную деятельность обучающихся,	31 (ОПК-3.1) Знать общедидактические принципы обучения и воспитания, способы и формы организации, а также способы мотивации учебно-познавательной деятельности обучающихся, способы оценивания достижений	У1 (ОПК-3.1) Уметь планировать, осуществлять, контролировать и корректировать учебно-воспитательный процесс на различных этапах обучения с учетом индивидуальных, возрастных и культурных особенностей обучающихся	В1 (ОПК-3.1) Владеть широким спектром профессиональных стратегий, тактик и приемов управления образовательным процессом, а также навыками рефлексии и саморефлексии

современные методики и технологии организации образовательного процесса	с учетом их индивидуальных, возрастных и культурных особенностей	обучающихся, психологические особенности различных возрастных групп		
	ОПК-3.2: Использует современные методики и технологии организации образовательного процесса	32 (ОПК-3.2) Знать современные методики и технологии преподавания иностранных языков	У2 (ОПК-3.2) Уметь применять современные образовательные технологии с целью обучения, воспитания, развития обучающихся, в том числе, с особыми образовательными потребностями	В2 (ОПК-3.2) Владеть приемами современных образовательных технологий для оптимизации и индивидуализации учебно-воспитательного процесса
	ОПК-3.3 Организует внеурочную деятельность обучающихся, направленную на развитие их индивидуальных способностей, удовлетворение их учебно-познавательных, эстетических и творческих потребностей	33 (ОПК-3.3) Знать принципы, формы и способы организации внеурочной деятельности обучающихся	У3 (ОПК-3.3) Уметь планировать, организовывать, реализовывать внеурочные мероприятия с обучающимися, вовлекать их в совместную деятельность, с учетом правовых, нравственных и этических норм	В3 (ОПК-3.3) Владеть навыками управления совместной внеурочной деятельностью обучающихся, навыками поощрения их активности, развития культуры безопасного и здорового образа жизни, методами оказания адресной помощи и работы с родителями обучающихся
ОПК-6: способность применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; составлять и оформлять научную документацию	ОПК-6.1: Применяет современные технологии при осуществлении сбора данных эмпирического исследования	31 (ОПК-6.1) Знать современные технологии сбора экспериментальных данных	У1 (ОПК-6.1) Уметь применять современные технологии для сбора экспериментальных данных	В1 (ОПК-6.1) Владеть способностью использовать современные технологии при осуществлении сбора данных эмпирического исследования
	ОПК-6.2: Осуществляет аналитико-синтетическую обработку данных эмпирического исследования на основе современных технологий	32 (ОПК-6.2) Знать современные технологии обработки и интерпретации данных эмпирического исследования	У2 (ОПК-6.2) Уметь применять современные технологии обработки и интерпретации экспериментальных данных	В2 (ОПК-6.2) Владеть способностью использовать современные технологии при обработке и интерпретации данных эмпирического исследования
	ОПК-6.3: Составляет и оформляет научную документацию с использованием современных технологий	33 (ОПК-6.3) Знать принципы и правила составления и оформления научной документации	У3 (ОПК-6.3) Уметь составлять и оформлять результаты научных исследований	В3 (ОПК-6.3) Владеть навыками составления отчетной и научной документации
ОПК-7: способность работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и обработки	ОПК-7.1: Использует основные информационно-поисковые и экспертные системы в профессиональной деятельности	31 (ОПК-7.1) Знать основные платформы работы с информацией, онлайн-словари/справочники, платформы методического обеспечения образовательного процесса, платформы обеспечения качественного перевода; принципы работы с информационными ресурсами и	У1 (ОПК-7.1) Уметь использовать программное обеспечение для решения профессиональных задач; работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами	В1 (ОПК-7.1) Владеть способностью понимать принципы работы современных информационных технологий и навыками их использования в профессиональной деятельности

вербальной информации		технологиями		
	ОПК-7.2: <i>Использует основные системы представления знаний и обработки вербальной информации в профессиональной деятельности</i>	32 (ОПК-7.2) <i>Знать</i> основные системы представления знаний и обработки вербальной информации	У2 (ОПК-7.2) <i>Уметь</i> использовать основные системы представления знаний и обработки вербальной информации в профессиональной деятельности	В2 (ОПК-7.2) <i>Владеть</i> способностью понимать принципы работы современных систем представления знаний и обработки вербальной информации и их применения в профессиональной деятельности
ПК-1: <i>способность планировать, организовывать и реализовывать образовательную деятельность по отдельным видам учебных занятий по лингвистическим дисциплинам в разных типах образовательных учреждений</i>	ПК-1.1: <i>Планирует образовательную деятельность по отдельным видам учебных занятий по лингвистическим дисциплинам в разных типах образовательных учреждений</i>	31 (ПК-1.1) <i>Знать</i> основные формы организации учебного процесса, современные педагогические методы и методики, основные подходы к преподаванию лингвистических дисциплин, специфику учебно-воспитательной деятельности в разных типах образовательных учреждений	У1 (ПК-1.1) <i>Уметь</i> выстраивать образовательный процесс с учетом современной педагогической теории, планировать структуру и ход занятия с учетом индивидуальных особенности обучающихся; применять современные методики и технологии организации учебно-воспитательного процесса	В1 (ПК-1.1) <i>Владеть</i> практическими навыками преподавания лингвистических дисциплин
	ПК-1.2: <i>Организовывает и осуществляет практическую деятельность по отдельным видам учебных занятий по лингвистическим дисциплинам в разных типах образовательных учреждений</i>	32 (ПК-1.2) <i>Знать</i> основы психологии личности, сущность и проблемы обучения и воспитания, теоретические основы речевой деятельности, психологические особенности возрастных групп, особенности влияния на результаты педагогической деятельности индивидуальных различий обучающихся	У2 (ПК-1.2) <i>Уметь</i> корректировать образовательный процесс в зависимости от полученных результатов, использовать современные методики преподавания лингвистических дисциплин	В2 (ПК-1.2) <i>Владеть</i> основами профессионального мышления, необходимыми для осуществления педагогической деятельности; основами педагогической рефлексии, методами и приемами устного и письменного изложения предметного материала, разнообразными образовательными технологиями
	ПК-1.3: <i>Планирует, осуществляет учебную, воспитательную, развивающую деятельность с обучающимися с учетом принципов организации коллективной деятельности, а также индивидуальных, возрастных и культурных особенностей обучающихся</i>	33 (ПК-1.3) <i>Знать</i> принципы организации коллективной деятельности обучающихся, а также их индивидуальные, возрастные и культурные особенности	У3 (ПК-1.3) <i>Уметь</i> планировать и осуществлять учебную, воспитательную, развивающую деятельность с обучающимися, принимая во внимание их индивидуальные, возрастные и культурные особенности	В3 (ПК-1.3) <i>Владеть</i> практическими навыками планирования и проведения учебной, воспитательной, развивающей деятельности с обучающимися
	ПК-1.4: <i>Осуществляет профессиональную деятельность, руководствуясь принципами профессиональной этики</i>	34 (ПК-1.4) <i>Знать</i> принципы профессиональной этики и портрет современного педагога	У4 (ПК-1.4) <i>Уметь</i> выстраивать профессиональную деятельность на основе принципов профессиональной этики	В4 (ПК-1.4) <i>Владеть</i> способностью подчинять собственное профессиональное поведение требованиям профессиональной этики
	ПК-1.5: <i>Осуществляет</i>	35 (ПК-1.5) <i>Знать</i> основные	У5 (ПК-1.5) <i>Уметь</i> выстраивать	В5 (ПК-1.5) <i>Владеть</i> способностью

	<i>профессиональную деятельность в соответствии с федеральными и локальными нормативными документами</i>	федеральные и локальные нормативные акты	собственную профессиональную деятельность в соответствии с федеральными и локальными нормативными актами	регулировать и корректировать собственную профессиональную деятельность в соответствии с положениями федеральных и локальных нормативных актов
<i>ПК-2: способность разрабатывать учебно-методическое обеспечение для реализации лингвистических дисциплин образовательных программ различных уровней образования, в том числе, программ дополнительного и профессионального образования</i>	<i>ПК-2.1: Разрабатывает учебно-методическое обеспечение для реализации лингвистических дисциплин образовательных программ различных уровней образования, в том числе, программ дополнительного и профессионального образования</i>	<i>31 (ПК-2.1) Знать</i> теоретические основы разработки учебно-методического обеспечения для реализации учебных дисциплин или отдельных видов учебных занятий, в том числе, по программам дополнительного и профессионального образования	<i>У1 (ПК-2.1) Уметь</i> применять в профессиональной деятельности теоретические основы разработки учебно-методического обеспечения для реализации учебных дисциплин или отдельных видов учебных занятий, в том числе, по программам дополнительного и профессионального образования	<i>В1 (ПК-2.1) Владеть</i> практическими навыками разработки учебно-методического обеспечения для реализации лингвистических дисциплин образовательных программ различных уровней образования, в том числе, программ дополнительного и профессионального образования
	<i>ПК-2.2: Осуществляет критический анализ учебно-методического обеспечения по лингвистическим дисциплинам образовательных программ различных уровней образования, в том числе, программ дополнительного и профессионального образования, с целью улучшения качества образовательного процесса</i>	<i>32 (ПК-2.2) Знать</i> объекты, подходы и принципы анализа учебно-методического обеспечения по лингвистическим дисциплинам образовательных программ различных уровней образования	<i>У2 (ПК-2.2) Уметь</i> объективно и научно обоснованно анализировать, корректировать и оптимизировать учебно-методическое обеспечение по лингвистическим дисциплинам образовательных программ различных уровней образования с целью улучшения качества образовательного процесса	<i>В2 (ПК-2.2) Владеть</i> навыками консультирования в вопросах разработки учебно-методического обеспечения для реализации лингвистических дисциплин образовательных программ различных уровней образования, в том числе, программ дополнительного и профессионального образования
	<i>ПК-2.3: Планирует, организует и проводит воспитательные и профориентационные мероприятия для обучающихся различных типов образовательных учреждений; оказывает помощь в вопросах психологической поддержки и профориентации обучающимся и/или их законным представителям</i>	<i>33 (ПК-2.3) Знать</i> основные современные подходы к организации мероприятий профориентационного характера и оказанию психологической поддержки для обучающихся различных типов образовательных учреждений	<i>У3 (ПК-2.3) Уметь</i> планировать, организовывать и проводить профориентационные мероприятия и меры психологической поддержки для обучающихся различных типов образовательных учреждений; оказывать помощь в вопросах профориентации и психологической поддержки обучающимся и/или их законным представителям	<i>В3 (ПК-2.3) Владеть</i> практическими навыками планирования, организации и проведения профориентационных мероприятий и мер психологической поддержки для обучающихся различных типов образовательных учреждений, навыками оказания помощи в вопросах профориентации обучающимся и/или их законным представителям

ПК-3: способность применять в профессиональной деятельности широкий спектр методов и приемов создания, трансформации, перевода и аналитико-синтетической переработки различных типов текстов, в том числе, с использованием современных технологий	ПК-3.1: Осуществляет литературное редактирование различных типов текстов	31 (ПК-3.1) Знать основы литературного редактирования различных типов текстов	У1 (ПК-3.1) Уметь применять в практической деятельности приемы и техники литературного редактирования различных типов текстов	В1 (ПК-3.1) Владеть нормами литературного языка, навыками редактирования различных типов текстов
	ПК-3.2: Создает, переводит и трансформирует (в том числе с изменением стиля, жанра, целевой принадлежности текста) различные типы текстов	32 (ПК-3.2) Знать основные свойства, вербальные и невербальные показатели, жанровые и стилистические особенности текстов; правила создания, перевода и трансформирования различных типов текстов	У2 (ПК-3.2) Уметь создавать, переводить и видоизменять различные типы текстов с опорой на знание специфики соответствующего стиля; применять современные научные достижения в переводческой деятельности	В2 (ПК-3.2) Владеть принципами создания, перевода и видоизменения различных типов текстов
	ПК-3.3: Использует в профессиональной деятельности современные технологии для создания, трансформации и аналитико-синтетической переработки текстов	33 (ПК-3.3) Знать современные технологии для создания, трансформации и аналитико-синтетической переработки текстов	У3 (ПК-3.3) Уметь применять в профессиональной деятельности современные технологии для создания, трансформации и аналитико-синтетической переработки текстов	В3 (ПК-3.3) Владеть навыками использования в профессиональной деятельности современных технологий для создания, трансформации и аналитико-синтетической переработки текстов
	ПК-3.4: Осуществляет редактирование, реферирование и систематизацию различных типов текстов	34 (ПК-3.4) Знать способы и правила редактирования, реферирования и систематизации различных типов текстов	У4 (ПК-3.4) Уметь применять способы и правила редактирования, реферирования и систематизации различных типов текстов в профессиональной деятельности	В4 (ПК-3.4) Владеть практическими навыками редактирования, реферирования и систематизации различных типов текстов
ПК-5: способность самостоятельно проводить научные исследования в области системы языка и основных закономерностей его функционирования в синхроническом и диахроническом аспектах в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации, а также коммуникации в сфере медиа	ПК-5.1: Имеет представление о системе языка и основных закономерностях его функционирования в синхроническом и диахроническом аспектах	31 (ПК-5.1) Знать методы проведения научных исследований в области системы языка и основных закономерностей его функционирования в синхроническом и диахроническом аспектах	У1 (ПК-5.1) Уметь определять цели и методы научного исследования, оценивать уровень научных публикаций по выбранной теме и адаптировать информацию, полученную из внешних источников, применительно к теме, цели и задачам собственного исследования	В1 (ПК-5.1) Владеть навыками сбора, обработки, анализа, описания и систематизации теоретического и фактического материала по теме научного исследования в области системы языка и основных закономерностей его функционирования в синхроническом и диахроническом аспектах
	ПК-5.2: Имеет представление о специфике устной, письменной и виртуальной коммуникации, а также коммуникации в сфере медиа	32 (ПК-5.2) Знать специфику устной, письменной и виртуальной коммуникации, а также коммуникации в сфере медиа	У2 (ПК-5.2) Уметь создавать тексты с учетом специфики устной, письменной и виртуальной коммуникации, а также коммуникации в сфере медиа	В2 (ПК-5.2) Владеть навыками подготовки текстов с учетом специфики устной, письменной и виртуальной коммуникации, а также коммуникации в сфере медиа
ПК-6: способность Способен участвовать в	ПК-6.1: Готовит доклад или научное сообщение, научную статью по выбранной узкой	31 (ПК-6.1) Знать основные требования к подготовке доклада или научного сообщения,	У1 (ПК-6.1) Уметь анализировать, критически оценивать полученные результаты и	В1 (ПК-6.1) Владеть опытом представления результатов своей научной деятельности с

научной дискуссии, опираясь на принципы и правила научной полемики; предъявлять результаты научных исследований в форме доклада, сообщения, презентации, научной статьи	теме исследования в области лингвистики	научной статьи по выбранной узкой теме исследования в области лингвистики	корректировать поставленные задачи, избранные методы и общие подходы к исследованию	учетом требуемого жанра и целевой аудитории
	ПК-6.2: Аргументированно представляет выводы своих исследований в устной и письменной форме с использованием базовых принципов научной презентации, включая мультимедийное сопровождение	32 (ПК-6.2) Знать базовые принципы и технологии создания научной презентации, включая мультимедийное сопровождение	У2 (ПК-6.2) Уметь грамотно оформлять результаты собственного исследования в устной и письменной форме с использованием базовых принципов научной презентации, включая мультимедийное сопровождение	В2 (ПК-6.2) Владеть навыками представления выводов своих исследований в устной и письменной форме с использованием базовых принципов научной презентации, включая технологии мультимедийного сопровождения
	ПК-6.3: Участвует в научной дискуссии и аргументированно отстаивает свою научную позицию в полемике	33 (ПК-6.3) Знать основные методы и принципы отстаивания своей научной позиции в полемике и научной дискуссии	У3 (ПК-6.3) Уметь аргументированно отстаивать свою научную позицию в полемике	В3 (ПК-6.3) Владеть практическими навыками участия в научной дискуссии
ПК-7: способность соотносить тематику направления научного исследования с актуальными проблемами лингвистики	ПК-7.1: Имеет представление об актуальных проблемах лингвистики и перспективных направлениях исследования	31 (ПК-7.1) Знать перспективные направления лингвистического исследования и актуальные проблемы лингвистики	У1 (ПК-7.1) Уметь выбирать перспективное и актуальное направление исследования в области лингвистики	В1 (ПК-7.1) Владеть навыками участия в процессе отбора актуальных и перспективных направлений лингвистического исследования
	ПК-7.2: Проводит самостоятельное научное исследование в контексте современных научных тенденций в сфере лингвистики	32 (ПК-7.2) Знать методы и принципы проведения самостоятельного научного исследования в контексте современных тенденций в области лингвистики	У2 (ПК-7.2) Уметь определять цели и задачи самостоятельного научного исследования, отбирать теоретический и практический материал, необходимый для лингвистического исследования в контексте современных научных тенденций	В2 (ПК-7.2) Владеть навыками проведения самостоятельного научного исследования в контексте современных научных тенденций в области лингвистики
ПК-8: способность планировать, создавать и продвигать индивидуальные и (или) коллективные проекты в разных сферах профессиональной деятельности с учетом современных форм, методов их организации и	ПК-8.1: Осуществляет поэтапную разработку творческих проектов с учетом запросов целевой аудитории	31 (ПК-8.1) Знать технологии разработки проектов культурной и (или) межкультурной направленности с учетом современных форм, методов их организации и целевой аудитории	У1 (ПК-8.1) Уметь создавать и применять в практической деятельности творческие решения для разработки проектов культурной и (или) межкультурной направленности с учетом современных форм, методов их организации и целевой аудитории	В1 (ПК-8.1) Владеть навыками практического участия в поэтапной разработке и реализации индивидуального и (или) коллективного проектов культурной и (или) межкультурной направленности
	ПК-8.2 Осуществляет профессиональное взаимодействие с участниками проекта, в том числе в ситуациях	32 (ПК-8.2) Знать методы создания творческого коллектива проекта в разных сферах профессиональной деятельности, в том числе в	У2 (ПК-8.2) Уметь распределять обязанности с учетом индивидуальных возможностей членов коллектива	В2 (ПК-8.2) Владеть практическими навыками управления деятельностью творческого коллектива

целевой аудитории	межкультурной коммуникации, на основе принципов сотрудничества и взаимоуважения; выбирает соответствующие вербальные и невербальные средства общения	ситуациях межкультурной коммуникации, и механизмы управления деятельностью коллектива		
	ПК-8.3: Осуществляет контроль за организацией проектной деятельности в коллективе	33 (ПК-8.3) Знать основные задачи, объекты и виды контроля проектной деятельности	У3 (ПК-8.3) Уметь осуществлять контроль как за отдельными этапами проектной деятельности, так и за всем процессом ведения творческого проекта	В3 (ПК-8.3) Владеть практическими навыками осуществления контроля за организацией проектной деятельности в коллективе
	ПК-8.4: Осуществляет критический анализ проектной деятельности, выявляет потенциальные риски, обусловленные национально-культурной, этнической, религиозной принадлежностью участников проекта с целью предотвращения или разрешения проблемных и/или конфликтных ситуаций	34 (ПК-8.4) Знать возможности влияния национально-культурной, этнической, религиозной принадлежности участников проекта на характер совместной деятельности	У4 (ПК-8.4) Уметь соотносить причины возникновения проблемных и/или конфликтных ситуаций с национально-культурной, этнической, религиозной принадлежностью участников проекта и находить пути их предотвращения или разрешения	В4 (ПК-8.4) Владеть способностью толерантно и уважительно по отношению к участникам проекта находить пути предотвращения или разрешения проблемных и/или конфликтных ситуаций
	ПК-8.5: Продвигает готовый продукт с учетом специфики выбранной сферы деятельности	35 (ПК-8.5) Знать способы и методы продвижения готового проектного продукта с учетом специфики выбранной сферы деятельности	У5 (ПК-8.5) Уметь проводить отбор способов продвижения готового продукта с учетом запросов целевой аудитории	В5 (ПК-8.5) Владеть практическими навыками продвижения проекта на разных информационных площадках с учетом запросов целевой аудитории
ПК-9: способность рецензировать и проводить экспертизу научно-методических и учебно-методических материалов по лингвистическим дисциплинам	ПК-9.1: Осуществляет мониторинг и отбор актуальной учебной и учебно-методической литературы по направлению подготовки на различных уровнях образования	31 (ПК-9.1) Знать основы мониторинга и методики мониторинга по направлению подготовки на различных уровнях образования	У1 (ПК-9.1) Уметь проводить мониторинг и осуществлять отбор актуальной учебной и учебно-методической литературы по направлению подготовки на различных уровнях образования	В1 (ПК-9.1) Владеть практическими навыками мониторинга по направлению подготовки на различных уровнях образования
	ПК-9.2: Участвует в процессе рецензирования и проведения экспертизы научно-методических и учебно-методических материалов по лингвистическим дисциплинам	32 (ПК-9.2) Знать основы рецензирования и методики проведения экспертизы научно-методических и учебно-методических материалов по лингвистическим дисциплинам	У2 (ПК-9.2) Уметь проводить рецензирование и экспертизу научно-методических и учебно-методических материалов по лингвистическим дисциплинам	В2 (ПК-9.2) Владеть практическими навыками рецензирования и экспертизы научно-методических и учебно-методических материалов по лингвистическим дисциплинам

4.2. Матрица компетенций, оценка которых вынесена на защиту выпускной квалификационной работы

Квалификационное задание	УК-1	УК-2	УК-3	УК-6	ОПК-1	ОПК-2	ОПК-3	ОПК-6	ОПК-7	ПК-1	ПК-2	ПК-3	ПК-5	ПК-6	ПК-7	ПК-8	ПК-9
1. Аргументировать актуальность темы исследования				+	+	+	+			+			+		+		
2. Обосновать практическую значимость научного исследования в профессиональной деятельности	+			+	+	+	+			+	+		+		+		+
3. Определить цель, задачи, объект и предмет исследования				+	+		+			+			+		+		
4. Продемонстрировать в процессе написания магистерской диссертации способность проводить исследования в конкретной предметной области в сфере лингвистики, понимать результаты экспериментальных и наблюдательных способов проверки научных теорий	+	+			+	+		+					+		+		
5. Оформить работу в соответствии с требованиями методических указаний по выполнению магистерской диссертации			+				+					+		+			
6. Использовать в работе основные принципы научного мировоззрения: объективность, доказуемость, логичность, измеримость	+			+	+	+	+						+		+		
7. Использовать в работе методы получения, хранения, обработки информации для качественного и количественного анализа объекта исследования, а также подобрать программные продукты для обработки и презентации данных с точки зрения возможности достижения поставленных целей	+		+				+	+	+			+	+	+			
8. Продемонстрировать при написании и защите магистерской диссертации всестороннее рассмотрение проблемы,	+	+		+	+	+	+			+			+		+	+	+

творческой мышление, генерирование инновационных идей																	
9. Продемонстрировать при написании и защите магистерской диссертации навыки использования компьютерной техники, программно-информационных систем, компьютерных сетей			+					+	+								
10. Владеть методами сбора и систематизации научно-практической информации по теме исследований в области лингвистики	+	+		+	+		+	+	+		+	+	+	+			
11. Продемонстрировать при защите выпускной квалификационной работы умение представлять результаты научного исследования и аргументировано отвечать на заданные вопросы по проблематике исследования	+		+		+			+			+				+		
12. Уметь определять потенциальные междисциплинарные связи в области проводимого исследования, дальнейшие перспективы исследования проблемы и социальную значимость исследования	+	+		+	+	+	+			+	+		+	+	+	+	+

4.3. Фонд оценочных средств для подготовки и защиты выпускной квалификационной работы

4.3.1. Перечень квалификационных заданий, предусмотренных при выполнении выпускной квалификационной работы

1. Утверждение формулировки темы исследования.
2. Получение индивидуального задания на магистерскую диссертацию.
3. Составление, обсуждение и утверждение детального развернутого плана магистерской диссертации.
4. Составление и оформление окончательного библиографического списка источников.
5. Выбор эмпирической базы исследования.
6. Утверждение формулировки объекта и предмета исследования.
7. Выбор методологии и методов исследования.
8. Утверждение формулировки научной новизны и выдвигаемой гипотезы исследования.
9. Определение цели и ряда задач, необходимых для её решения.
10. Оценка актуальности и значимости проблемы, связанной с темой выпускной квалификационной работы.
11. Изучение достижений отечественной и зарубежной науки и практики в области лингвистики, в соответствии с темой магистерской диссертации.
12. Формулировка логически обоснованных выводов, предложений и рекомендаций к внедрению полученных результатов.
13. Овладение методикой анализа и обобщения при решении проблем и вопросов, рассматриваемых в магистерской диссертации.
14. Освоение обширного теоретического материала и обработка практического материала в решении той или иной актуальной проблемы в сфере лингвистики.
15. Написание предварительного текста магистерской диссертации и представление его научному руководителю.
16. Доработка предварительного текста в соответствии с замечаниями научного руководителя.
17. Представление завершенной и оформленной работы научному руководителю и рецензенту, получение их отзывов.
18. Подготовка доклада для защиты магистерской диссертации.
19. Защита магистерской диссертации на заседании Государственной экзаменационной комиссии.

4.3.2. Примерный перечень вопросов, задаваемых при процедуре защиты выпускной квалификационной работы

1. Чем Вы руководствовались при выборе темы выпускной квалификационной работы?
2. В каких видах будущей профессиональной деятельности, по Вашему мнению, возможно использовать результаты представленного исследования?
3. Над какой частью ВКР работа вызвала определенные затруднения и потребовала большего количества времени на выполнение? Почему?
4. Чем обусловлен выбор методологии исследования?
5. Уточните, пожалуйста, на работы каких авторов Вы опирались, исследуя теорию и историю вопроса?
6. Чем Вы руководствовались при выборе эмпирической базы исследования?
7. Какие электронные ресурсы были использованы при написании ВКР?
8. Какими нормативными документами в области образования Вы пользовались в написании ВКР?

4.3.3. Примерные темы выпускных квалификационных работ

1. Анализ образа России во французском медиадискурсе 1990-2017 гг.
2. Образ России во французской литературе XX-XXI в.в. на материале романа «Alio-cha» и автобиографии «Une légende russe».
3. Система образов в реалистических романах Ч.Диккенса.
4. Языковые особенности слогана в рекламе с элементами юмора и чёрного юмора(на материале англоязычной печатной рекламы).
5. Сопоставительный анализ переводов произведения Льюиса Кэрролла «Алиса в стране чудес» на русский язык.
6. Средства создания сатирического и юмористического эффекта в политическом дискурсе.
7. Роль переводческих трансформаций при переводе романа Чарльза Диккенса «Большие Надежды» на русский язык.
8. Вербализация концепта "Вооруженный конфликт" в немецкоязычном новостном Интернет-дискурсе.
9. Геометрическая метафора в современном английском языке.

4.3.5. Критерии оценивания выпускной квалификационной работы

Уровень оценивания	Критерий оценивания	оценка
Нулевой уровень-компетенции не сформированы	Отсутствие знаний, умений, навыков у студента в рамках содержания выпускной квалификационной работы. Студент показал фрагментарные знания в рамках содержания выпускной квалификационной работы; знания отдельных литературных источников, а также неумение использовать научную терминологию, наличие в работе грубых структурных ошибок и несоответствующее требованиям оформление. Невыполнение квалификационных заданий в рамках соответствующих компетенций, отсутствие ответов на вопросы комиссии	неудовлетворительно
Низкий уровень	Студент показал недостаточно полный объем знаний в рамках содержания выпускной квалификационной работы; работа с существенными структурными, лингвистическими и логическими ошибками; слабое владение инструментарием эмпирической части работы, некомпетентность в проведении исследования; неумение ориентироваться в основных теориях, концепциях и направлениях проблемы, рассмотренной в выпускной квалификационной работе. К выпускной работе имеются замечания по содержанию, по глубине проведенного исследования, работа оформлена неаккуратно, работа доложена неубедительно, не на все предложенные вопросы даны удовлетворительные ответы. Квалификационные задания в рамках соответствующих компетенций выполнены частично	удовлетворительно
Средний уровень	Студент показал достаточно полные и систематизированные знания в рамках содержания выпускной квалификационной работы; использование необходимой научной терминологии, стилистически грамотное, логически правильное изложение текста, умение делать обоснованные выводы; владение инструментарием выпускной квалификационной работы, умение его использовать в решении профессиональных задач; умение ориентироваться в базовых теориях, концепциях и направлениях проблемы рассмотренной в выпускной квалификационной работе. Квалификационные задания в рамках соответствующих компетенций выполнены на достаточном уровне	хорошо
Высокий уровень	Студент показал систематизированные, глубокие и полные знания по всей проблеме, рассмотренной в выпускной квалификационной работе; точное использование научной терминологии (в том числе на иностранном языке), стилистически грамотное, логически правильное изложение работы. Владение инструментарием эмпирического исследования, работа глубоко и полно освещает заявленную тему, т.е. в работе представлены все исследования по проблематике, приведены теоретические обоснования грамматических, лексических, стилистических и иных особенностей, обозначенных в теме выпускной квалификационной работы; Квалификационные задания в рамках соответствующих компетенций выполнены в полном объеме на высоком уровне. Содержание выпускной работы доложено в краткой форме, последовательно и логично, даны четкие ответы на вопросы, поставленные членами ГЭК (Государственной аттестационной комиссии).	отлично

4.4. Методические рекомендации по подготовке выпускной квалификационной работы и ее защите

Содержание всех основных разделов выпускной квалификационной (магистерской) работы:

После титульного листа помещается **содержание**, в котором приводятся все заголовки выпускной квалификационной работы и указываются страницы, с которых они начинаются. Заголовки глав и параграфов в оглавлении должны точно повторять заголовки в тексте.

Введение – вступительная часть выпускной квалификационной работы, в которой необходимо:

- обосновать актуальность разрабатываемой темы, ее теоретическую и практическую значимость;
- определить границы исследования (объект, предмет, хронологические рамки);
- охарактеризовать степень изученности проблемы;
- определить объект и предмет исследования;
- назвать основную цель работы и подчиненные ей задачи, решение которых связано с реализацией поставленной цели;
- определить информационную базу исследования;
- определить теоретические основы исследования;
- указать методологическую базу (избранный научный метод или методы) исследования;
- дать краткое описание структуры выпускной квалификационной работы.

Введение должно начинаться с обоснования *актуальности выбранной темы* выпускной квалификационной работы. Освещение актуальности должно быть аргументированным, но немногословным, поэтому начинать ее описание издалека нет особой необходимости. Достаточно в пределах одной-двух печатных страниц показать главное – суть проблемной ситуации, из чего и будет видна актуальность темы. Специфической чертой проблемы является то, что для ее решения необходимо выйти за рамки старого, уже достигнутого знания.

Для понимания состояния разработанности выбранной темы, составляется краткий обзор литературы, который в итоге должен привести к выводу, что данная тема еще не раскрыта (или раскрыта лишь частично или не в том аспекте) и потому нуждается в дальнейшей разработке.

Обзор литературы по теме должен продемонстрировать основательное знакомство автора со специальной литературой, его умение систематизировать источники, критически их рассматривать, выделять существенное, оценивать ранее сделанное другими исследователями, определять главное в современном состоянии изученности темы. Материалы такого обзора следует систематизировать в определенной логической связи и последовательности и потому перечень работ и их критический разбор не обязательно давать только в хронологическом порядке их публикации.

Поскольку выпускная квалификационная (магистерская) работа обычно посвящается сравнительно узкой теме, то обзор работ предшественников следует делать только по ее вопросам, а вовсе не по всей проблеме в целом. В таком обзоре незачем излагать все, что стало известно студенту из прочитанного и что имеет лишь косвенное отношение к его работе. Но все сколько-нибудь ценные публикации, имеющие прямое и непосредственное отношение к теме работы, должны быть названы и критически оценены.

Обязательным элементом введения является формулировка *объекта и предмета исследования*. Объект и предмет исследования как категория научного процесса соотносятся между собой как общее и частное.

Объект исследования – это процесс или явление, порождающее проблемную ситуацию и избранное для изучения, носитель рассматриваемой проблемы.

Предмет исследования – это то, что находится в границах выбранного объекта ис

следования. Это предметная область, включающая в себя те стороны и свойства объекта, которые в наиболее полном виде выражают исследуемую проблему (скрывающие в ней противоречия) и подлежит изучению. Именно на предмет исследования направлено основное внимание студента, именно предмет определяет тему выпускной квалификационной (магистерской) работы, которая обозначается на титульном листе как заглавие.

Цель – идеальное представление конечного результата, то, чего нужно достичь в конечном итоге. Формулировка цели обязательно должна согласовываться с названием работы.

Перечень поставленных задач должен быть согласован с содержанием и структурой выпускной квалификационной работы. Формулировку задач необходимо делать как можно более тщательно, поскольку описание их решения должно составить содержание глав работы. Это важно также и потому, что заголовки глав или параграфов рождаются именно из формулировок задач предпринимаемого исследования.

Во введении описываются и другие элементы научного процесса. К ним, в частности, относится *эмпирическая база исследования*, то есть указание, на каком конкретном материале выполнена работа.

Обязательным элементом введения является *теоретическая база исследования*, в качестве которой служат труды ведущих, наиболее авторитетных в данной области ученых. Необходимо привести список зарубежных и отечественных ученых и специалистов, внесших наиболее заметный вклад в исследование, анализ и решение проблем в тех областях, с которыми связана тема выпускной квалификационной (магистерской) работы, и труды которых использовались при написании работы.

Далее во введении определяется *методологическая база исследования*. Здесь указываются те или иные применяемые в работе методы исследования (концептуального, компонентного анализа или др.).

В конце введения раскрывается структура и содержание выпускной квалификационной (магистерской) работы.

С параметрами, необходимыми для введения, рекомендуется предварительно определиться уже при выборе темы. Это, правда, не значит, что написание работы следует начинать непременно с введения. Оно предваряет все выпускные квалификационные работы. Однако в зависимости от индивидуальных особенностей авторского творчества оно может быть написано, как на начальном, так и на конечном этапах выполняемой работы.

Стиль изложения введения – тезисный, форма изложения – постановочная. По объему введение должно составлять примерно 8%-10% от общего количества текстового материала.

Следует помнить, что по содержательности и качеству написания введения можно судить о степени компетентности автора, его знания освещаемой проблемы и во многом можно составить мнение о характере работы в целом.

За введением следует основная часть выпускной квалификационной работы. Она делится на главы и параграфы или разделы. Внутри глав не могут находиться текстовые вставки, не входящие ни в один из параграфов. Разделение параграфов на подразделы не допускается. Содержание глав основной части должно точно соответствовать теме выпускной квалификационной (магистерской) работы и полностью ее раскрывать. Все главы и параграфы необходимо выделять так, чтобы они были соразмерны друг другу, как по структуре, так и по объему. Не менее важно иметь в виду, что они являются логическим продолжением друг друга, то есть соединяются последовательностью изложения, вытекают один из другого. Эта часть работы должна показать умение студента сжато, логично и аргументировано излагать материал, оформление которого должно соответствовать требованиям, предъявляемым к работам, направляемым в печать.

Первая глава посвящается теоретическим или теоретико-методологическим основам изучаемой проблемы. В этой главе:

- описывается сущность и характеристики предмета и объекта исследования, содержание процесса их развития и современное состояние;
- оценивается место, занимаемое объектом исследования в рамках исследуемой предметной области;
- освещаются изменения изучаемого явления за последние годы с целью выявления основных тенденций и особенностей его развития;
- описывается (уточняется) система факторов, оказывающих влияние на изучаемый предмет, процесс или явление, и исследуется механизм этого влияния;
- оценивается степень изученности исследуемой проблемы, называются теоретически и практически нерешенные и дискуссионные проблемы, по-разному освещенные в научной литературе с указанием личного мнения автора работы;
- проводится уточнение понятийно-категориального аппарата;
- предлагаются собственные или уточняются существующие классификации (типологии) процессов, явлений, влияющих факторов, систем и пр., по определенным классификационным признакам.

Более подробная характеристика дается по тем аспектам деятельности объекта, которые непосредственно связаны с решением задач, поставленных в выпускной квалификационной работе. Характеристика и анализ объекта исследования проводится от общего к частному с последующим углублением и расширением.

Вторая глава посвящается анализу конкретного практического материала в свете поставленной проблемы.

Исследование состояния проблемы производится на основе определенной методики анализа – совокупности способов и приемов выполнения работы. В ходе выполнения работы целесообразно использование различных методов, в частности: методы эмпирического исследования (наблюдение, сравнение, измерение, эксперимент), общенаучные методы.

Завершает выпускную квалификационную работу **заключение**, которое содержит окончательные выводы, характеризующие итоги работы студента в решении поставленных во введении задач.

Объем заключения должен составлять 8-10% от всей работы.

Заключение должно отражать:

- оценку общего состояния объекта исследования;
- итоги анализа изучаемой проблемы;
- перечень и краткую характеристику выводов и рекомендаций, предлагаемых автором по исследованной проблеме.

Последовательное, логически стройное изложение полученных итогов должно содержать то новое, существенное, что составляет итоговые результаты исследования. Их последовательность определяется логикой построения выпускного квалификационного исследования. При этом указывается вытекающая из конечных результатов его научная новизна, теоретическая значимость и практическая ценность.

Заключительная часть предполагает также наличие обобщенной итоговой оценки проделанной работы. При этом важно указать, в чем заключается ее главный смысл, какие важные побочные научные результаты получены, какие встают новые научные и практические задачи в связи с проведением исследования. Заключительная часть, составленная по такому плану, дополняет характеристику теоретического уровня работы и показывает уровень профессиональной зрелости и квалификации ее автора.

Заключение может включать в себя и практические предложения, что повышает ценность теоретических материалов. Но такие предложения должны обязательно исходить из круга работ, проведенных лично автором.

Если при разработке выпускной квалификационной работы студент по каким-либо причинам не принял прогрессивное решение, то в заключении следует указать причины, обусловившие выбор промежуточного варианта, и охарактеризовать перспективы даль-

нейшего развития работы в этой области.

После заключения принято помещать **библиографический список** (список использованной литературы), которая составляет одну из существенных частей работы и показывает самостоятельную творческую работу автора.

Каждый включенный в список источник должен иметь отражение в тексте работы. Если ее автор делает ссылку на какие-либо заимствованные факты или цитирует работы других авторов, то он должен обязательно указать в подстрочной ссылке, откуда взяты приведенные материалы. Не следует включать в библиографический список те работы, на которые нет ссылок в тексте работы и которые фактически не были использованы.

В **приложение** выносятся все материалы вспомогательного или дополнительного характера. Это могут быть словарные статьи и дефиниции, список исследуемых языковых единиц, исследуемые тексты, иллюстративный материал. По форме они могут представлять собой текст, таблицы, графики, карты. В приложения нельзя включать список использованной литературы, вспомогательные указатели всех видов, справочные комментарии и примечания, которые являются не приложениями к основному тексту, а элементами справочно-сопроводительного аппарата работы, помогающими пользоваться ее основным текстом.

Требования к оформлению выпускной квалификационной работы

Титульный лист является первой страницей выпускной квалификационной работы, на которой размещается следующая информация: наименование ведомства, высшего учебного заведения, института, кафедры; направления обучения, название работы; фамилия и инициалы слушателя (студента), номер группы; фамилия и инициалы, ученая степень и звание научного руководителя; название города и год написания работы. Этот лист заполняется по строго определенным правилам.

В **содержании** указываются заголовки всех основных составных частей выпускной квалификационной (магистерской) работы. Заголовки оглавления должны точно повторять соответствующие заголовки в тексте. Желательно, чтобы оглавление помещалось на одной странице. Для этого, при необходимости, его печатают с интервалом меньшим, чем интервал основного текста.

Названия отдельных глав должны согласовываться с темой работы, а названия параграфов должны согласовываться с названиями соответствующих глав (но не совпадать с ними).

Заголовки глав и параграфов работы должны точно отражать содержание относящегося к ним текста. Они не должны сокращать или расширять объем смысловой информации, которая в них заключена. Не рекомендуется включать в заголовок слова, отражающие общие понятия или не вносящие ясность в смысл заголовка, а также слова, являющиеся терминами узкоспециального или местного характера, сокращенные слова и аббревиатуры.

Заголовок не должен содержать лишних слов, однако и чрезмерная его краткость нежелательна. Дело в том, что чем короче заголовок, тем он шире по своему содержанию. Особенно опасны заголовки, состоящие из одного слова, так как по ним сложно судить о теме следующего за таким заголовком текста.

Рубрикация текста сочетается с нумерацией - цифровым обозначением последовательности расположения его составных частей. В соответствии с цифровой системой нумерации, номера самых крупных частей работы - глав (первая степень деления) состоят из одной цифры, номера составных частей - параграфов (вторая ступень деления) - из двух цифр: номера главы и порядкового номера параграфа в ней. Более дробное деление параграфов на подразделы не допускается.

Требования к текстовой части работы.

Текст набирается с использованием текстового процессора в Microsoft Word, печатается на одной стороне листа формата А4 и содержит примерно 1800 печатных знаков на

странице (считая пробелы между словами и знаки препинания): шрифт Times New Roman – обычный, размер – 14 пунктов, междустрочный интервал – полуторный, верхнее и нижнее поля не менее – 2,0 см, левое поле – не менее 3,0 см и правое – не менее 1,0 см; отступ в начале первой строки абзаца должен быть равен 1,5 см. Минимальный объем работы без приложений составляет 60 страниц, но не более 75 страниц. Страницы выпускной квалификационной работы следует нумеровать арабскими цифрами, соблюдая сквозную нумерацию по всему тексту выпускной квалификационной работы. Номер страницы проставляют в середине верхнего поля страницы. Номер страницы на титульном листе и оглавлении не проставляют.

При оформлении текстовой части работы следует помнить, что у письменной научной речи имеются стилистические особенности. Стиль изложения должен быть научным, предполагающим использование общепринятых в гуманитарных науках специальных терминов и понятий. Предложения следует формулировать так, чтобы исключалась возможность их двусмысленного или неопределенного понимания и истолкования. Поэтому нужно подбирать такие слова-термины, с помощью которых можно точно и однозначно раскрыть содержание научного понятия. Вместе с тем не следует прибегать к искусственному усложнению текста, ложной наукообразности, за которой часто скрывается поверхностное содержание работы. Лучшие работы отличаются не только всесторонним исследованием поставленных в них вопросов, но и формой изложения, хорошим литературным языком.

Обязательным условием объективности изложения материала является также указание на то, каков источник сообщения, кем высказана та или иная мысль, кому принадлежит то или иное выражение. В тексте это условие можно реализовать, используя специальные вводные слова и словосочетания (по сообщению, по сведениям, по мнению, по данным, по нашему мнению, и др.).

Рубрикация текста работы представляет собой деление его на составные части, графическое отделение одной части от другой, а также использование заголовков, нумерации и т.п. Рубрикация отражает логику научной работы и потому предполагает четкое подразделение рукописи на отдельные, логически соподчиненные части.

На все цитаты и материалы, взятые из других источников, обязательно должны быть подстрочные библиографические ссылки с указанием автора, названия цитируемого источника, издательства, места издания года издания и страницы.

В работах ценятся цитаты. Цитата - дословное приведение выдержки из какого-либо произведения - выделяется кавычками и снабжается библиографической ссылкой (сноской) на источник. Не допускается ссылаться на неопубликованные источники.

Сноски оформляются на тех страницах, где расположена цитата или взятый из других источников материал, и имеют сквозную порядковую нумерацию в пределах всей работы. В конце цитаты ставится цифра, обозначающая ее порядковый номер на странице. Внизу страницы, под чертой, отделяющей сноску от текста, этот номер повторяется и за ним идет название книги (журнала, газеты и др.), из которой взята цитата, с полными ее реквизитами и далее номер цитируемой страницы.

Библиографический список является составной частью работы и отражает степень изученности данной проблемы студентом.

При составлении списка необходимо придерживаться систематического расположения материала, при котором весь объем материала, в зависимости от характера источников, группируется в определенные разделы. Можно порекомендовать выделить в работе следующие разделы, расположив их в соответствующей последовательности:

- справочные и архивные материалы;
- монографии и статьи (научные монографии, сборники научных статей, научные статьи);
- учебники, учебные пособия и материалы;
- электронные ресурсы;

- материалы на иностранных языках.

Источники в списке литературы независимо от способа расположения имеют сквозную порядковую нумерацию арабскими цифрами. При систематическом расположении источников разделы не нумеруются. Список литературы составляется с соблюдением элементов библиографического описания и их последовательности.

К числу обязательных элементов библиографического описания книги относятся сведения о заглавии, авторе или авторах, месте издания, годе издания, количестве страниц.

Ссылка на газетный материал оформляется следующим образом: название газеты, дата ее выхода: год, число, месяц.

Каждую новую запись при составлении библиографического списка следует начинать с новой строки.

Описание источников из электронных ресурсов также начинают с указания автора и наименования работы. Однако дальнейшее оформление имеет некоторые особенности. Не допускается использование ссылок к ресурсам (сайтам), которые:

- не имеют публичного доступа, т.е. защищены паролем или являются внутрикорпоративными (недоступными из общей сети);
- не являются добросовестными правообладателями, т.е. сайты рефератов, курсовых и иных квалификационных работ, сайты частных лиц, публикующих материалы без согласия авторов.

Рекомендуется использовать ресурсы, зарегистрированные как средства массовой информации (электронные библиотеки, электронные версии журналов, сайты всех издательств), сайты органов статистики, официальных органов и организаций, личные авторские сайты, в том числе публикующие материалы иных авторов с их согласия.

В некоторых случаях следует обязательно указывать дату публикации. Это правило относится к ситуациям, когда используются электронные версии журналов и электронные версии изданий с сайтов издательств. В остальных случаях указание на дату публикации не является обязательным, но, если дата известна, ее рекомендуется приводить в библиографическом описании источника.

В **приложение** включаются материалы, которые по каким-либо причинам не могут быть представлены в основной части, такие как:

- таблицы вспомогательных и цифровых данных;
- иллюстрации вспомогательного характера;

В случае необходимости текст приложений разбивается на разделы, подразделы, которые нумеруются в пределах каждого приложения в соответствии с общими требованиями.

При использовании в качестве приложения документа, имеющего самостоятельное значение, его вкладывают в работу в оригинале.

Процедура подготовки выпускной квалификационной работы к защите

После представления завершенной и оформленной работы руководителю и получения его отзыва следуют этапы подготовки выпускной квалификационной работы к защите:

- проверка оригинальности текста работы программным пакетом «Антиплагиат» не позднее, чем за 7 дней до государственной итоговой аттестации (работа сдается в цифровом виде в форматах doc, docx или rtf и считается прошедшей проверку с положительным результатом, если соответствует условию – не менее 60 % оригинального текста);

– представление выпускной квалификационной работы с отзывом руководителя на кафедру;

– подготовка доклада для защиты выпускной квалификационной работы. Регламент выступления с докладом - не более 10 минут. В тексте доклада следует отметить, что сделано лично выпускником, чем он руководствовался при реализации темы, что являлось предметом изучения, какие методы использованы при изучении рассматриваемой проблемы, какие результаты достигнуты в ходе работы и каковы основные выводы. Доклад дол

жен быть кратким и точным, содержать обоснованные и лаконичные формулировки, выводы и предложения, и согласован с научным руководителем;

– защита выпускной квалификационной работы на заседании Государственной аттестационной комиссии.

5. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ

Помещения представляют собой учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенные мультимедийным оборудованием (проектор, экран), компьютерами.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечены доступом к электронной информационно-образовательной среде.

Программа составлена на основании Федерального образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.04.02 – «Лингвистика».

Авторы:

д. филол.н., профессор С.В. Постникова

канд. филол. н., доцент Н.А. Воскресенская

канд. педаг.н., доцент Т.С. Малышева

Рецензенты:

д. филол. н., профессор Т.Б. Радбиль

Программа одобрена на заседании методической комиссии Института филологии и журналистики от 12.01.2024, протокол № 12.